

Jacques Offenbach

Les contes d'Hoffmann
Hoffmanns Erzählungen
The Tales of Hoffmann

Chant et piano
Klavierauszug
Vocal Score

Könemann Music Budapest

K 1013

INDEX

Prélude	1

ACTE I

No 1	Introduction	
	Chœur. <i>Glou! Glou! Glou!</i>	2
No 1 ^{bis}	Récit	
	Lindorf. <i>Le conseiller Lindorf!</i>	7
No 2	Couplets	
	Lindorf. <i>Dans les rôles d'amoureux</i>	11
No 3	Scène	
	Lindorf, Luther. <i>Deux heures devant moi</i>	16
No 4	Chœur	
	Les Étudiants. <i>Drig! Drig! Drig!</i>	19
No 5	Chanson et Scène	
	Hoffmann et les Étudiants. <i>Il était une fois, à la cour d'Eisenach</i>	38
No 6	Finale	
	Les mêmes, Lindorf, Luther. <i>Peuh! cette bière est détestable!</i>	53

ACTE II

	Entr'acte	73
Récit A	Scène	
	Hoffmann, Spalanzani, Cochenille. <i>Là! ... dors en paix</i>	75
No 7	Récit et Romance	
	Hoffmann. <i>Allons! courage et confiance</i>	79
No 8	Scène et Couplets	
	Nicklausse. <i>Par Dieu! j'étais bien sûr</i>	84
Récit B	Scène	
	Nicklausse, Hoffmann, Spalanzani, Coppélius, Cochenille.	
	<i>C'est moi, Coppélius</i>	89
No 9	Chœurs, Scène	
	Olympia, Nicklausse, Hoffmann, Spalanzani, Cochenille, Chœur.	
	<i>Non, aucun hôte, vraiment</i>	102
	Couplets	
	Olympia. <i>Les oiseaux dans la charmille</i>	117
No 10	Romance	
	Hoffmann. <i>Ils se sont éloignés, enfin!</i>	131
No 11	Scène	
	Hoffmann, Nicklausse, Coppélius. <i>Tu me fuis?</i>	135
No 12	Finale	
	Olympia, Nicklausse, Hoffmann, Spalanzani, Cochenille, Coppélius,	
	Chœur. <i>Voici les valseurs!</i>	139

ACTE III

No 13	Entr'acte et Barcarolle	160
No 14	Récit et couplets bachiques	
	Hoffmann. <i>Et moi, ce n'est pas là</i>	168
Récit C	Scène	
	Schlemil, Giulietta, Nicklausse, Hoffmann, Pitichinaccio, Dapertutto,	
	Chœur. <i>Je vois qu'on est en fête!</i>	174

No 15	Chanson	
	Dapertutto. <i>Scintille diamant</i>	180
Récit D	Scène	
	Giulietta, Hoffmann, Dapertutto. <i>Cher ange!</i>	184
No 16	Duo	
	Giulietta, Hoffmann. <i>Malheureux, tu ne comprends donc pas</i>	188
Récit E	Scène	
	Giulietta, Hoffmann, Pitichinaccio, Schlemil. <i>Schlemil!</i>	203
No 16 ^{bis}	Septour	
	Les mêmes, Nicklausse, Dapertutto, Chœurs. <i>Hélas! mon cœur</i>	208
No 17	Finale	
	Les mêmes. <i>Écoutez, Messieurs!</i>	218

ACTE IV

Premier Tableau

	Entr'acte	224
No 18	Romance	
	Antonia. <i>Elle a fui, la tourterelle</i>	225
Récit F	Scène	
	Antonia, Frantz, Crespel. <i>Malheureuse enfant</i>	230
No 19	Couplets	
	Frantz. <i>Jour et nuit je me mets en quatre</i>	235
Récit G	Scène	
	Hoffmann, Frantz. <i>Frantz! c'est ici!</i>	240
No 20	Duo	
	Antonia, Hoffmann. <i>C'est une chanson d'amour</i>	242
Récit H	Scène	
	Antonia, Hoffmann, Miracle, Crespel, Frantz. <i>Qu'as-tu donc? ... Rien!</i>	255
No 21	Trio	
	Hoffmann, Miracle, Crespel. <i>Pour conjurer le danger</i>	260
Récit J	Scène	
	Antonia, Hoffmann. <i>Ne plus chanter!</i>	279
No 22	Trio	
	Antonia, Une Voix, Miracle. <i>Tu ne chanteras plus?</i>	283
No 23	Finale	
	<i>Mon enfant! ma fille!</i>	304
No 24	Intermède	309

Deuxième Tableau

	Entr'acte	313
No 25	Scène	
	Hoffmann et les Étudiants. <i>Voilà quelle fut l'histoire</i>	314
No 26	Chœur	
	Chœur. <i>Allumons le punch!</i>	318
No 27	Musique de scène et Romance	
	Hoffmann. <i>O Dieu! de quelle ivresse</i>	322
No 28	Finale	
	Hoffmann et les Étudiants. <i>Jusqu'au matin</i>	326

PERSONNAGES

Olympia	<i>Soprano</i>	} Ces quatre rôles sont chantés par le même artiste.
Giulietta	<i>Soprano</i>	
Antonia	<i>Soprano</i>	
Stella	<i>Soprano</i>	
Nicklausse	<i>Mezzo Soprano</i>	
Une voix	<i>Mezzo Soprano</i>	
Hoffmann	<i>Ténor</i>	
Spalanzani	<i>Ténor</i>	
Nathanael	<i>Ténor</i>	
Crespel	<i>Basse ou Baryton</i>	
Luther	<i>Basse ou Baryton</i>	
Andrés	<i>Ténor</i>	} Ces quatre rôles sont chantés par le même artiste.
Cochenille	<i>Ténor</i>	
Pitichinaccio	<i>Ténor</i>	
Frantz	<i>Ténor</i>	
Lindorf	<i>Basse ou Baryton</i>	} Ces quatre rôles sont chantés par le même artiste.
Coppélius	<i>Basse ou Baryton</i>	
Dapertutto	<i>Basse ou Baryton</i>	
Miracle	<i>Basse ou Baryton</i>	
Hermann	<i>Basse ou Baryton</i>	
Schlemil	<i>Basse ou Baryton</i>	

LES CONTES D'HOFFMANN

J. OFFENBACH

PRÉLUDE

Maestoso.

PIANO.

ff

The musical score is written for piano and consists of four systems of music. Each system has a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has two flats (B-flat major or D-flat minor) and the time signature is 2/2. The first system is marked 'Maestoso.' and 'PIANO.' with a 'ff' dynamic. The second and third systems continue the accompaniment. The fourth system ends with a double bar line and the instruction '(RIDEAU)' in parentheses. Below the fourth system, the instruction 'Enchaînez.' is written.

Enchaînez.

ACTE I.

La taverne de Maître Luther. — Il fait nuit, la scène est éclairée par un rayon de lune.

INTRODUCTION.

№ 1. (*)

All^o vivo.

SOPRANI.

TENORS.

BASSES.

PIANO.

All^o vivo.

p

f

dim.

p

p

(*) Quand on représentera l'ouvrage avec les Récits on ne tiendra pas compte des Répliques parlées qui sont au début de certains morceaux.

Pour les représentations avec parlé on passera les récits. A, B, F, G, H, I.

(CHŒUR dans la coulisse) LES ESPRITS DE LA BIÈRE.

Sop.
glou glou glou glou glou glou glou.

Ténors.
glou glou glou glou glou glou glou.

Basses.
glou glou glou glou glou glou glou.

LES ESPRITS DU VIN.

p glou

p Je suis le vin!

p glou

p glou

glou glou glou glou glou glou.

glou glou glou glou glou glou.

glou glou glou glou glou glou.

Ah!

1^{re}

2^e Ah!

p

Je suis la biè - re!

8-

p

Glou glou glou nous som - mes

p

Glou glou glou glou glou nous som - mes

p

Glou glou glou glou glou nous som - mes

Les a - mis des hom - mes; Nous chas_sons di - ci

Glou glou Les a - mis des hom - mes; Glou glou glou glou Nous chas_sons di -

Glou glou Les a - mis des hom - mes; Glou glou glou glou Nous chas_sons di -

1^{re} Sop.

Lan - gueur et sou ci, Lan - gueur et sou ci

2^{de} Sop.

Lan - gueur et sou ci, Lan - gueur et sou -

- ci Lan - gueur et sou ci, Lan - gueur et sou -

- ci Oui lan-gueur et sou ci, Oui la-gueur et sou -

Nous chassons di - ci Langueur et sou - ci, Lan - - -

- ci, Lan - gueur, Lan - - -

- ci, Lan-gueur et sou - ci, Lan - - -

- ci, Lan-gueur et sou - ci, Lan - - -

1^{re} et 2^{de} Sop.

First system of the musical score. It features three vocal staves (Soprano, Alto, and Tenor) and a piano accompaniment. The vocal parts sing the lyrics: "-gueur et sou-ci. Glou glou". The piano accompaniment consists of chords in the right hand and single notes in the left hand. The lyrics "en diminuant jusqu'à la fin." are written below the piano part.

-gueur et sou-ci. Glou glou

-gueur et sou-ci. Glou glou glou

-gueur et sou-ci. Glou

en diminuant jusqu'à la fin.

Second system of the musical score. The vocal parts continue with the lyrics: "glou glou glou glou glou glou". The piano accompaniment continues with chords and single notes. The lyrics "unis." are written above the vocal parts.

unis.

glou glou glou glou glou glou

glou glou glou glou glou glou

glou glou glou glou glou glou

Third system of the musical score. The vocal parts end with the lyrics: "glou. glou. glou.". The piano accompaniment continues with chords and single notes. The lyrics "(On parle)" are written above the piano part. The piano part ends with a *ppp* marking.

glou.

glou.

glou.

(On parle)

ppp

RÉCIT.

LINDORF. ANDRÈS.

N° 1bis (*)

Allegro poco mod^{to}

(Lindorf, suivi d'Andrès, paraît à la porte de droite)

PIANO.

LINDORF.

Récit.

Le conseiller Lindorf, morbleu! C'est moi qui suis le conseiller Lin.

Récit.

tr

p

a Tempo.

(ils descendent en scène)

Li. - dorf!... Ne crains rien... et me suis. N'as-tu pas pour mai -

a Tempo.

f

p

ANDRÈS

Li. - tres - se La Stel - la, cette enchan - tes se? Qui vient de Mi -

Récit.

p

suivez

(*) Quand on représentera l'ouvrage avec du parle on ira page 9 au signe

A. *Oui!* *Oui!*

Li. - lan? Traînant sur ses pas nombre d'amou-reux, N'est-ce pas? C'est à l'un d'eux, je

p

A. *Oui!* *Bon!*

Li. ga-ge, Que tu portes ce mes-sage? Je te l'a-chète? Dix tha-

p *p*

A. (Andrès ne répond pas)

Li. Non! (à part)

-lers! Vingt? tren-te? Parlons-lui sa

p *p* *suivez*

(levant sa canne) ANDRÈS. LIND. (lui donnant de l'argent et prenant la lettre)

Li. langue!.. Qua-ran-te? Oui! Tiens, A-rabel!.. Donne, et va-t-en au

f *p* *f*

Li. *diab!e! Va-t-en au diab!e! Oui! oui! Vo-*

ANDRÈS. (Andrès sort) LINDORE.

Récit. (regardant la suscription de la lettre)

Li. *- vous! «Pour Hoffmann!» Bon! je m'en doutais!.. O fem-mes! Voi-là les*

Allegro mesuré.

Li. *maî-tres de vos cœurs! Voilà de vos â-mes Les heureux vain-*

Allegro mesuré.

Animé.

Moins vite.

Li. *-queurs! Un po-è-te! Un i-vro-gne!.. Enfin! passons!*

Animé. **Moins vite.**

Andante. (il ouvre la lettre, en tire une petite clef, et lit)

Li. *" Je t'ai - - me! si je t'ai fait souf-frir,*

Andante.

Li. Si tu m'aimes toi - me - me, A - mi, par - don - ne - moi! Cette

pp

Li. clef fou - vri - ra ma lo - - ge. Sou - viens-toi,

dolce *dolcissimo* *m.d.*

Li. sou - viens - toi! » Oui, l'on de - - vient di - gue d'en -

Allegro.
(à lui même)

Allegro. *p m.d.*

Li. - vi - e. Quand, bri - sé par l'a - mour, Ou porte aux ca - ba - rets Et ses es -

f

Li. - poirs et ses re - grets! Voi - là ce qu'il vous faut! Eh bien non, sur ma vi - -

Lento. **Presto.** *rit.* *f* *suivrez*

LINDORF. *Oh! les femmes! les femmes!*
Eh bien non! cela ne sera pas!

COUPLETS.

N^o 2.

Allegro.

LINDORF.

PIANO.

The musical score is written for Lindorf (voice) and Piano. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Allegro.'.

The score begins with Lindorf singing a short phrase, followed by the piano accompaniment. The piano part features a strong dynamic of *f* (forte) in the first system, transitioning to *p* (piano) in the second system.

The first system of the piano accompaniment shows a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The second system continues this pattern, with a dynamic shift to *p*.

The vocal line for Lindorf is marked 'Li.' and includes the lyrics: 'Dans les rô - les d'a-mou-reux lan - gou-reux, Je sais que je suis pi - toy - a - ble; Mais j'ai de l'esprit comme un dia-ble, comme un'.

The piano accompaniment for the first system of the vocal line is marked *ff* (fortissimo). The second system of the piano accompaniment is marked *p* (piano). The third system of the piano accompaniment is marked *f* (forte).

The score concludes with a final system of the piano accompaniment, marked *p* (piano).

Li. dia - - - - - ble! Mes yeux — lan - cent

Li. des éclairs J'ai dans tout le phy - si - que, J'ai dans tout le phy -

Li. - si - que Un as - pect sa - ta - ni - que Qui pro - duit sur les

Li. nerfs — L'effet d'une pile — é - lec - tri - que! Par les nerfs — j'ar -

Li. *ri - ve au cœur; Je tri - om - phe par la peur, Je tri - om - phe par la*

Li. *peur, Je tri - om - phe par la peur! par la*

Li. *peur!*

2^d COUPLET.

Li. *Oui, chère pri - ma donna, Quand*

Li on a la beau_té par _ fai _ te, On doit dé_daigner un po _

Li _ è _ te, un po _ è _ _ _ _ te! De ce bou_doir

Li par _ fu_mé, Que le dia_ble m'em _ por _ te, Si je n'ou _ vre

Li pas la por _ te! Mon ri_val est aime, Je ne le suis pas, Que m'im _

Li. - por - te! que m'im - por - te! que m'im - por - te! Sans par - ler du

Li. po - si - tif Je suis vieux, mais je suis vif Je suis vieux mais je suis

Li. vif! Je suis vieux, mais je suis vif! Je suis

Li. vif!

ff

Enchaînez.

SCÈNE.

N° 3.

LUTHER.



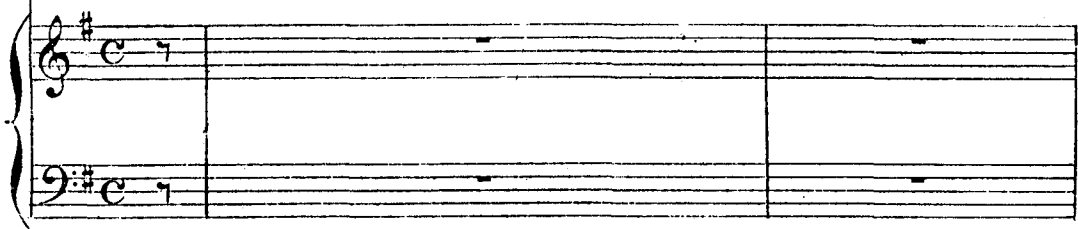
Récit. (il regarde sa montre)

LINDORF.



Deux heures de_vant moi; si j'ai bon_ne mé_moi_re, C'est

PIANO.



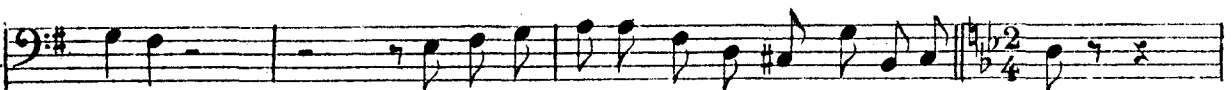
Li.



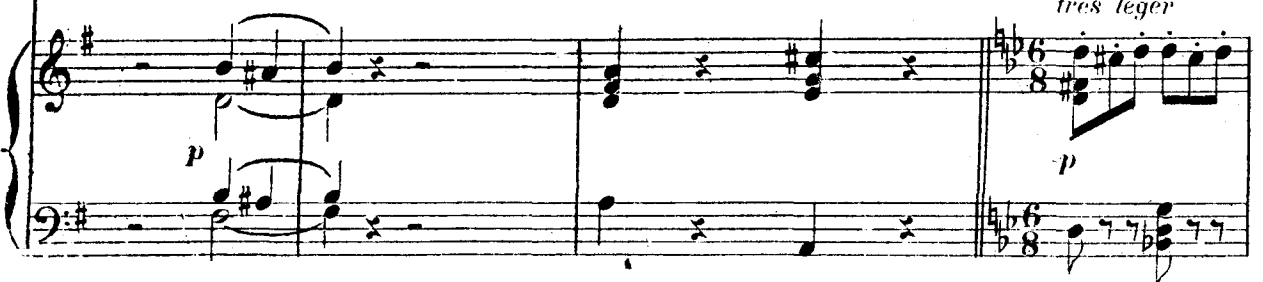
dans ce ca_ba-ret qu'a - vec de jeu_nes fous, Hoff_mann vient de_vi-ser et



Li.



boi_re Surveillons - le jusqu'au moment du rendez - vous!



LUTHER. (entrant suivi de ses garçons)

Vi - te! vi - te! qu'on se re - mu_e! Les brocs, les

Lu. cho - pes, les quin - quets! Vi - te! vi - te! Les toasts vont

Lu. sui - vre les bou - quets, Les toasts vont sui - vre les bou - quets! Vi - te!

Lu. vi - te! Et sou - hai - tons la bien - ve - nue A cet as -

Lu

_tre du fir_ma_ ment Vi_ ve_ ment garçons, vi_ ve_ ment! Vi_ ve_ ment,

cresc.

Lu

garçons, vi_ ve_ ment!

Allegro. (Les garçons achèvent de préparer la salle, la porte du fond s'ouvre; Nathanaël,

f *p*

Hermann, Wilhem et une troupe d'étudiants entrent gaiement en scène)

cresc.

f *ff*

dim.

Enchaîne

CHŒUR

N° 4.

NICKLAUSSE.
HOFFMANN.

LUTHER.
LINDORF.

TÉNORS.

ÉTUDIANTS

BASSES.

NATHANAËL. (avec les 1^{ers} Ténors)

HERMANN. (avec les 1^{ers} Basses)

PIANO.

Drig, drig, drig, drig, drig, drig, mai - tre Lu - ther!

Drig,

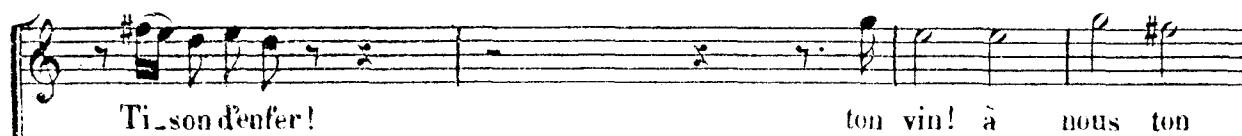
Ti - son d'enfer!

à nous ta bière, à nous ton vin! à nous ton

drig, drig, drig, drig, drig, mai - tre Lu - ther!

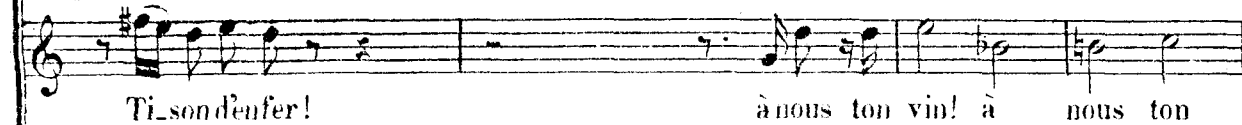
vin! Drig, drig, drig, drig, Drig, drig, drig,

1^{er} Tén.

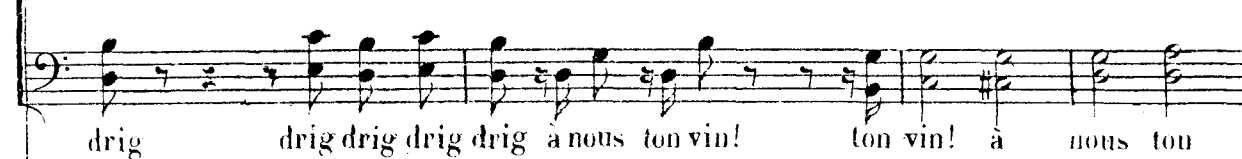


Ti-son d'enfer! ton vin! à nous ton

2^d Tén.



Ti-son d'enfer! à nous ton vin! à nous ton



drig drig drig drig drig à nous ton vin! ton vin! à nous ton



ff

1^{er} et 2^d Tén



vin! à nous tabière, à nous ton vin!

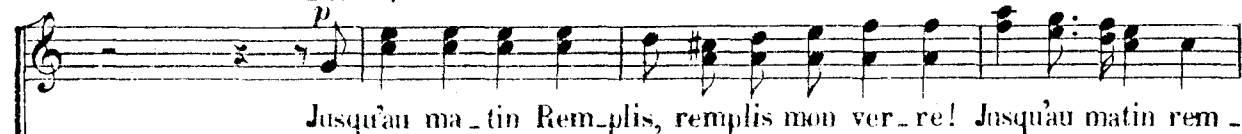


vin! à nous tabière, à nous ton vin!



f

Animé.



p Jusqu'au ma-tin Rem-plis, remplis mon ver-re! Jusqu'au matin rem-



p Jusqu'au ma-tin Rem-plis, remplis mon ver-re! Jusqu'au matin rem-



-plis les pots d'étain, Jus qu'au ma - tin, rem - plis, remplis mon ver - re! Jus..

-plis les pots d'étain, les pots d'é - tain, jus - qu'au ma - tin, remplis mon ver - re! Jus..

f - qu'au matin, jus - qu'au ma - tin. *rit.* Remplis, remplis les pots d'é - tain, d'é -

f - qu'au matin, jus - qu'au ma - tin. *rit.* Remplis, remplis les pots d'é - tain, d'é -

f *rit.*

a Tempo.

- tain! Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! _____

- tain, Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! _____

a Tempo.

HERMANN.

f

Luther est un brave homme, Ti-re lan laire, Ti-re lan laire!

f

Ti-re lan laire!

f

Ti-re lan laire!

Retenu.

f

C'est de-main qu'on l'assom-me! Ti-re lan la! Ti-re lan la!

Ti-re lan la! Du

Ti-re lan la! Du

LUTHER.

(ils frappent sur les tables avec leur gobelet)

Voi-là, voi-là, messieurs, voi-là!

vin! du vin! du vin! du vin!

vin! du vin! du vin! du vin!

p

HERMANN.

Sa cave est d'un bon dril - le, Ti - re lan lai - re, Ti - re lan lai - re,
 Ti - re lan lai - re,
 Ti - re lan lai - re,

f

C'est demain qu'on la pil - le Ti - re lan la! Ti - re lan la!
 Ti - re lan la! Du
 Ti - re lan la! Du

LUTHER.

(bruit de gobelets) Voi - là, voi - là, messieurs voi - là!
 vin! du vin! du vin! du vin!
 vin! du vin! du vin! du vin!

f

NATHANAËL.

Sa femme est fil - le d'É - ve, *f* Ti - re lan lai - re, *f* Ti - re lan lai - re, *f*

Ti - re lan lai - re, *f*

Ti - re lan lai - re, *f*

N C'est demain qu'on l'en - lè - ve! *f* Ti - re lan la! *f* Ti - re lan la! *f*

Ti - re lan la! *f*

Ti - re lan la! *f*

p NATHANAËL avec les 1^{ers} Tenors.

Sa femme est fil - le d'É - ve, Ti - re lan lai - re ti - re lan la.

p HERMANN avec les Basses.

Sa femme est fil - le d'É - ve, Ti - re lan lai - re ti - re lan la.

p M.D.

(Bruit. *f*)

C'est demain qu'on l'en-lè - ve! Ti - re - lanlai - re ti - re - lanla! Du

C'est demain qu'on l'en-lè - ve! Ti - re - lanlai - re ti - re - lanla! Du

LUTHER.

de gobelets) Voi - là, voilà, messieurs, voilà!

vin! du vin! du vin! du vin! du

vin! du vin! du vin! du vin! du

p a Tempo.

vin! Jusqu'au ma - tin Rem -

p

vin! Jusqu'au ma - tin Rem -

a Tempo.

- plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem - plis les pots d'étain! Jus -

- plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem - plis les pots d'étain! les pots d'é -

cresc.
- qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin, jus -

cresc.
- tain! Rem - plis, rem - plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin, jus -

cresc.
f

f riten.
- qu'au ma - tiu, Remplis, rem - plis les pots d'é - tain! A

f riten.
- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis les pots d'é - tain!

f

[illegible]

più rit. *a Tempo.*
 nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton
più rit.
 nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton
ff più rit.

The image shows a page from a musical score. At the top, the title "LUTHER" is written in a bold, serif font. Below the title, there are two staves. The first staff is a vocal line, and the second staff is a piano accompaniment line. The vocal line has the lyrics "vin!" and "Eh bien! Stella?". The piano accompaniment line has a complex, rapid melody with many sixteenth notes and a bass line with eighth notes. The score is written in a traditional musical notation style with a treble and bass clef.

NATHANAËL Récit.

Vive Dieu! mes amis, la belle créa - tu - re! Comme au chef d'œuvre de Mo -

zart El le prêtre l'ac - cent d'une voix ferme et sù - re! C'est la

Allegro.

grâ - ce de la na - tu - re Et c'est le tri - om - phe de

grâ - ce de la na - tu - re Et c'est le tri - om - phe de

Récit.

Part! Que mon premier toast soit pour el - le! Je bois à la Stel -

Part! Que mon premier toast soit pour el - le! Je bois à la Stel -

Na. *la!*

Ténors. Je bois à la Stel-la! Vi-vat! à la Stel-

Basses. Vi-vat! vi-vat! à la Stel-

HERMANN. Récit.

Comment Hoff-mann n'est-il pas là Pour fê-ter a-vec

la!

la!

Allegro.

He. nous cette é-toi-le nou-vel-le? NATHANAËL. Eh, Lu-

Allegro.

p

Na. *animé.* HERMANN.

cher! ma grosse ton-ne! Qu as-tu - fait de notre Hoffmann? C'est ton vin qui l'empoi-

NATH.

Rends-nous Hoffmann!

He. son-ne! Tu l'as tu - é, foi d'Her-mann! Rends-nous Hoffmann!

LINDORF. (à part)

Ténors. *f*

Rends-nous Hoffmann!

Basses. *f*

Rends-nous Hoffmann!

NATH. Récit. LUTHER.

mann! Mor - bleu! qu'on nous l'apporte, Ou ton dernier jour a lui! Mes-

Allegro.

...sieurs, il ouvre la por-te, Et Nicklausse est a-vec lui!

NATH. avec les 1^{rs} Tén.

Vi_vat! vi - vat! c'est

HERM. avec les 1^{rs} Basses.

Vi_vat! c'est

Allegro.

LINDORF. (à part) **Très modéré.**

Veillons sur lui! Entrée d'Hoffmann et de Nicklausse

lui! vi_vat! c'est lui!

lui! vi_vat! c'est lui!

Très modéré.

HOFFMANN

Bon-

NICKLAUSSE.

Bonjour! Par don, sei -

H. - jour, amis! Un tabouret, un verre, une pi-pe!

p *f*

Ni. - gueur, sans vous déplai-re, Je bois, fume et m'assieds comme vous; Part à

p

Ni. deux!

NATHANAËL.

avec les 1^{er} Tén.

C'est juste!

Ténors.

Pla ce, place à tous les deux!

Basses. HERM. avec les 1^{er}s Basses.

Place à tous les deux! oui, place à tous les deux!

f

All.^o molto. Hoffmann et Nicklausse s'assoient. Hoffmann se prend la tête entre les mains.
NICKLAUSSE. (fredonnant)

Notte e gior - nò

All.^o molto.

HOFFMANN. Récit **NICKLAUSSE**

mal dor - mi - re... Tais-toi, par le dia - ble! Oui, mon

Allegro. **HERMANN. (à Hoffmann)**

maî - tre! Oh! oh! d'où vient, cet air fâ - ché?

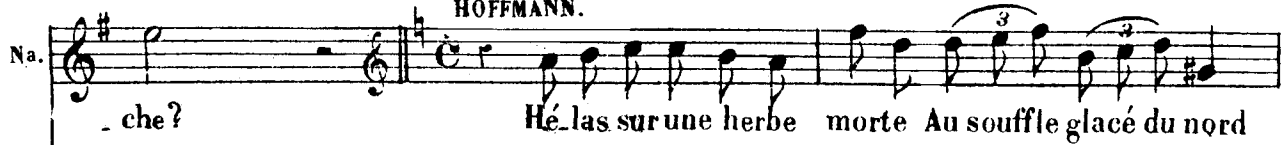
Allegro.

NATHANAËL. (de même)

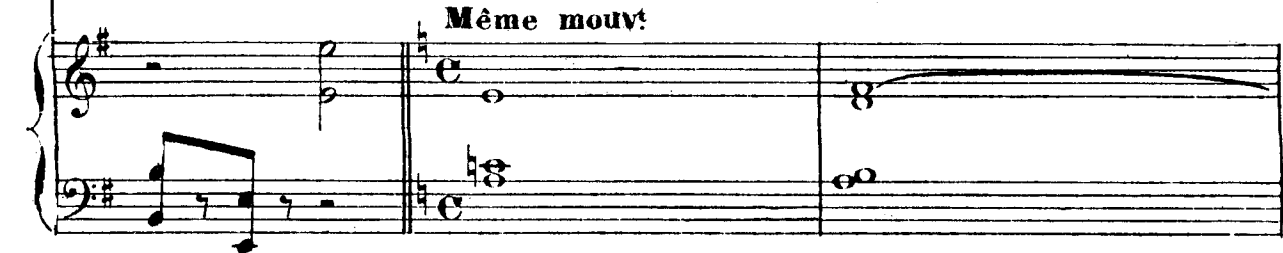
C'est à ne pas te recon - naî - tre! Sur quelle herbe as-tu donc mar -

Même mouv! - Deux mesures précédentes pour une.

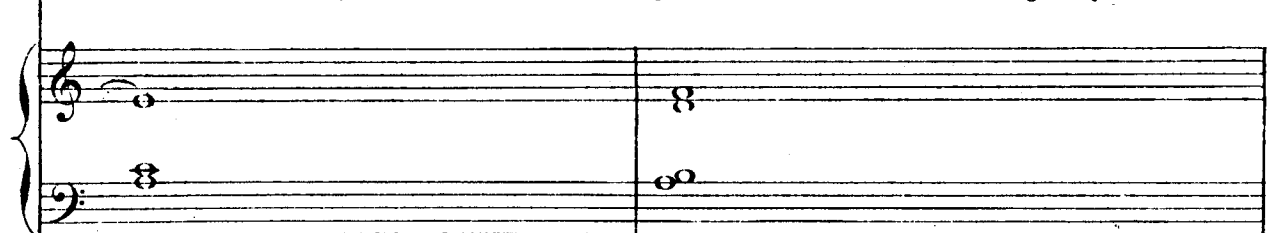
HOFFMANN.

Na. 
che? Hé-las sur une herbe morte Au souffle glacé du nord

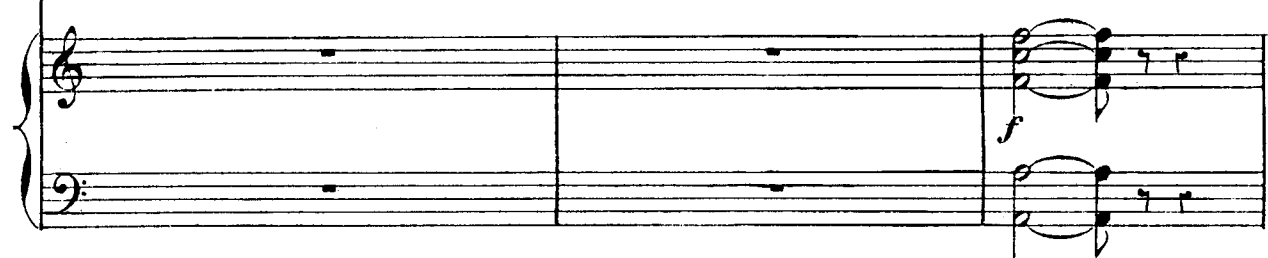
Même mouv!



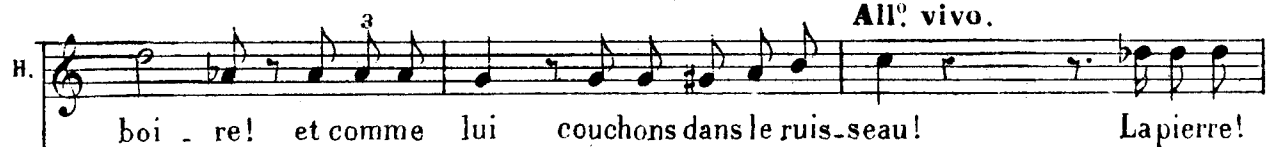
NICKLAUSSE.


Et là, près de cet-te por-te, Sur un i-vro-gne qui dort

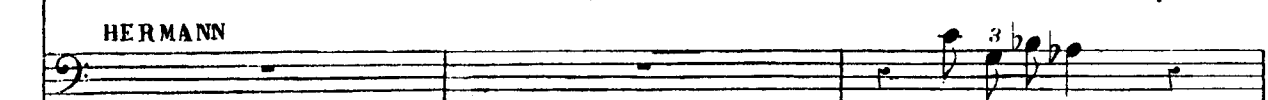
HOFFMANN.


C'est vrai, ce coquin là, par-dieu! m'a fait en-vi-e! A boi-re! à

All^o vivo.

H. 
boi-re! et comme lui couchons dans le ruis-seau! Lapierre!

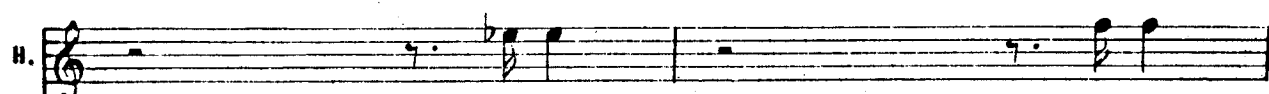
HERMANN



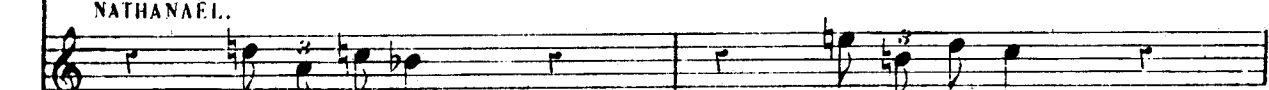
Sans o-reiller?

All^o vivo.


Sans o-reiller?

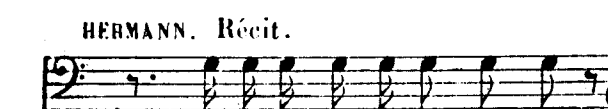
H. 

Le ciel! Lapluie!

NATHANAËL. 

Et sans rideau?.. Sans couvre-pied?



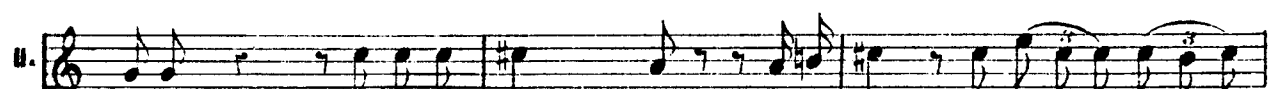
HERMANN. Récit. 

As-tu le cauchemar, Hoffmann?

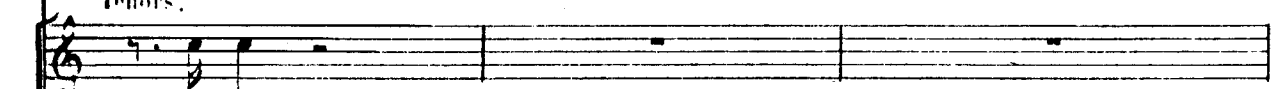
HOFFMANN. 

Non! mais ce soir, tout à l'heure au thé.

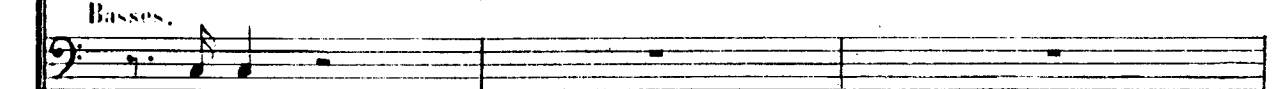


H. 

- à tre... J'ai cru re-voir... Basté!.. à quoi bon rouvrir une vieille bless.

Ténors. 

Eh bien?

Basses. 

Eh bien?



Allegro. Mesuré

H. *Allegro.*

_ su - re?... La vie est courte; il faut l'égayer en chemin Il faut

H. *très vite.*

boire, chanter et ri - re à l'aven - tu - re!..

H. *Lento.* **NATHANAËL. Récit.**

Sauf à pleurer de - main!.. Chante donc le pre -

Lento.

Mesuré. HOFFMANN. NATHANAËL.

Na. - mier Sans qu'on te le de - mande! Nous ferons cho - rus. - Soit! - Quelque chose de

Ténors.

Nous ferons cho - rus.

Basses.

Nous ferons cho - rus.

Na. *gai.*
HERMANN.

Non! moi j'en suis fa - ti -

La chanson du rat!..

Na. *- gué.*
Ténors.

Ce qu'il nous faut c'est la légende de Kleinzach!

Basses.

C'est la lé -

C'est la lé -

p

HOFFMANN.

Va ——— pour Klein -

- gen - de, la légende de Kleinzach!

- gen - de, la légende de Kleinzach!

f

CHANSON ET SCÈNE.

N° 5

All.^o non troppo.

NICKLAUSSE
avec les 1^{ers} Tenors.

HOFFMANN.

-zach!

NATHANAËL avec les 1^{ers} Tenors.

TÉNORS.

ÉTUDIANTS.

BASSES.

HERMANN avec les 1^{ers} Basses.

All.^o non troppo.

PIANO.

HOFFMANN

1^{er} COUPLET.

Il é _ tait u _ ne fois à la cour d'Ei _ se -

H. -nach! Tenors. Un

Basses. A la cour d'Ei _ se - nach!

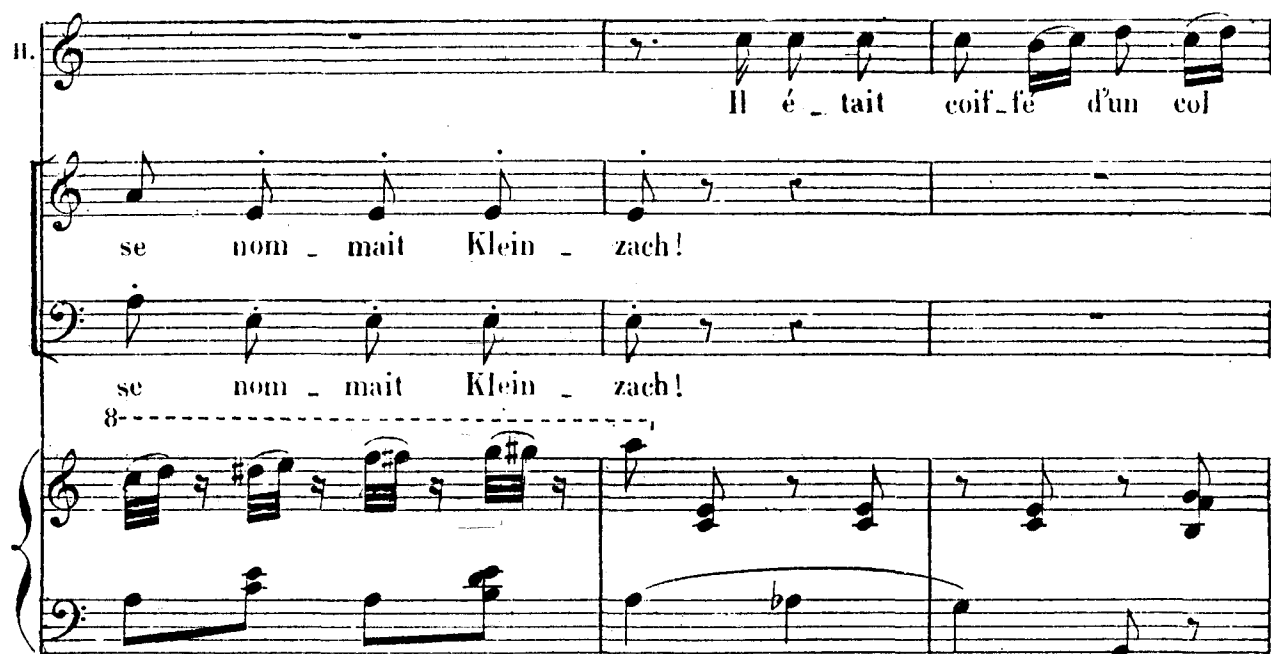
A la cour d'Ei _ se - nach!

8-

II. 

pe - tit a - vor - ton qui se nommait Klein - zach!

p Qui

II. 

Il é - tait coif - fe d'un col

se nom - mait Klein - zach!

se nom - mait Klein - zach!

8-

II. 

- bac, Et ses jambes, ses jambes fai - saient clic clac! clic

p clic

H.

clac! clie clac! Voi - là, voi - là Klein zach!

Ténors.

Basses.

Clie

Clie

H.

Clie clac! clie clac! Voi - là, voi - là Klein zach!

clac! clie clac! Voi - là Klein zach!

clac! clie clac! Voi - là Klein zach!

2d COUPLET.

H.

a - vait u - ne bosse en guise d'esto - mac;

Ténors.

Bassos.

p En

p En

Ses pieds rami - fi - és semblaient sortir d'un

gui - se d'es - to - mac;

gui - se d'es - to - mac;

8-

sac; Son-nez é -

p Sem - blaient sor - tir d'un sac;

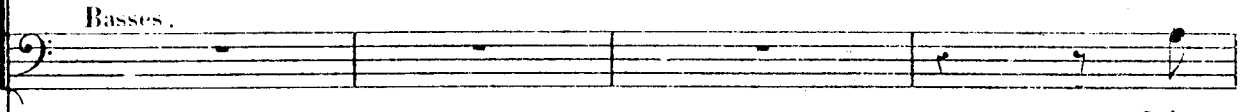
p Sem - blaient sor - tir d'un sac;

8-

II.  tait noir de ta - bac. Et sa tête, sa tête fai - sait crie erac! eric

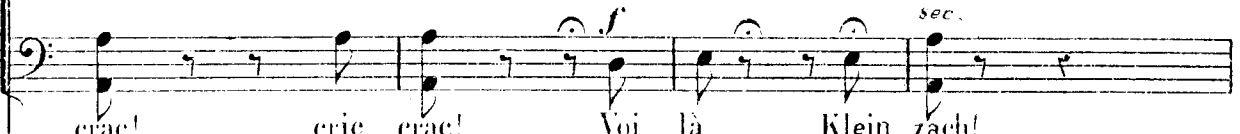
II.  erac! eric erac! Voi - là voi - là Klein - zach!

Ténors.  Crie

Basses.  Crie

II.  eric erac! eric erac! Voi - là, voi - là Klein - zach!

 erac! eric erac! Voi - là Klein - zach! *sec.*

 erac! eric erac! Voi - là Klein - zach! *sec.*

HOFFMANN

(il s'arrête et semble s'absorber)

Quant aux traits, aux traits de sa fi - gu - re...

Ténors.

pp

Quant aux traits de sa fi -

Basses.

pp

Quant aux traits de sa fi -

8 -

peu à peu dans son rêve) très lentement

Quant aux traits, aux traits de sa fi - gu - re....

- gu - re....

- gu - re....

8 -

II. **Andante.** **Très animé.**

Ah! sa fi-gure était char - man - tel..

Andante. **Très animé.**

p très lié.

H. Je la vois.

H. bel - le, bel - le comme le jour où

H. cou - rant a - près el - le, Je quit - tai comme un

cresc.

cresc.

H. *fou la mai - son pa - ter - nel - le Et m'en -*

H. *- fuis à tra - vers les val - lons*

H. *et les bois!... Ses che -*

H. *- veux, - ses che - veux en tor - sa - des som -*

H

- bres Sur son col é - lé - gant je - taient leurs chaudes

H

om - bres, Ses yeux - ses yeux en - ve - lop -

H

- pés d'a - zur Pro - me - naient au - tour

II.

d'elle un re - gard frais et pur, Et

H. com - mu - no - tre char em - por - tait sans se -

H. - cious - se Nos cœurs et nos a - mours;

II Sa voix vi - brante et dou -

H. - ce aux cieux qui l'é - cou - taient

H. *Je - tait ce chant vain - queur, Aux,*

p

Ped.

H. *cieux qui Pé - cou - taient Je - tait ce chant vain -*

H. *retenez mais très peu. rit.*

- queur Dont l'é - ter - nel

H. *é - cho ré - son - ne*

II

f

dans — mon cœur!..

p

NATHANAËL.

O bi_zar_re cer_vel_le!.. Qui

HOFFMANN.

diab!e peints-tu là? Klein_zach!.. Klein_zach?.. je parle

p

Allegro. (sortant de son rêve)

d'el_le!.. Non! personne! rien! Mon esprit se trou_

NATHANAËL.

Qui?

Allegro.

Moderato

rit.

H. *blait! rien!* Et Kleinzach vaut mieux

Moderato.

p *suivrez.*

1^{er} Tempo.

H. *Tout difforme qu'il est!... Quand il a_vait trop bu de genièvre ou de*

1^{er} Tempo.

pp

H. *rack,* II

Ténors.

De ge - nièvre ou de rack.

Basses.

De ge - nièvre ou de rack.

8-----1

H. *Ténors.*

fal _ lait voir flot _ ter les deux pans de son frac

Basses.

Les

Les

H.

Comme des her _ bes dans un

deux pans de son frac

deux pans de son frac

8-

rit. **a Tempo.**

lac Et le monstre. le monstre fai _ sait flic flac! flic

suivez.

H. Flac! Flie flac! Voi - là, voi - là Klein

H. - zach! Flie flac! flie flac! Voi - là, voi - là Klein

Tenors.

Basses.

Flie flac! flie flac! Voi - là Klein

u. - zach!

sec.

sec.

sec.

- zach!

ff

Enchaînez.

FINALE

№ 6.

Moderato.

NICKLAUSSE.

Récit.

HOFFMANN.

Peuh! cette bière est détes-

LINDORF.
LUTHER.

NATHANAEL. avec les 1^{ers} Ténors.

TÉNORS.

HERMANN avec les 1^{ers} Basses.

BASSES.

Moderato.

PIANO.

f *fp*

II.

-ta - ble! Allumons le punch! grisons-nous! Et

Ténors.

Allumons le punch! grisons-nous!

Basses.

Allumons le punch! grisons-nous!

Mesuré.

f *f*

II. 

que les plus fous roulent sous la ta - ble!

Ténors.

Et que les plus fous roulent sous la

Basses.

Et que les plus fous roulent sous la



On éteint les lumières, Luther allume le poëch.

ta - ble!

Luther est un brave homme;

ta - ble!

Luther est un brave homme;



Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! C'est demain qu'on l'as - som - me!

Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! C'est demain qu'on l'as - som - me!

Ti _ re lan lai _ re! Ti _ re lai la! Sa _ cave est d'un bon dril _ le
 Ti _ re lan lai _ re! Ti _ re lai la! Sa _ cave est d'un bon dril _ le

Ti _ re lan lai _ re. Ti re lan la! C'est de _ main qu'on la
 Ti _ re lan lai _ re. Ti re lan la! C'est de _ main qu'on la

pil _ le C'est demain qu'on la pil _ le! C'est demain qu'on la
 pil _ le C'est demain qu'on la pil _ le! C'est demain qu'on la

pil-le! Ti - re lan laire! ti - re lan la.
 pil-le! Ti - re lan laire! ti - re lan la.

NICKLAUSSE. Récit.

A la bonne heure au moins! voilà que l'on se pique De raison et de sens pra.

NATHANAËL.

... tique Peste soit des cœurs langou - reux. Ga - geons qu'Hoffmann est a - mou -

HOFFMANN.

... reux! A - mou - reux? Le diable m'ém - por - te si jamais je le de -

Andante. LINDORF. (à demi-voix)

viens! Eh! eh! eh! l'imperti - nence est for - te.

Andante.

p

HÖFFMANN. (se retournant) (reconnaissant Lindorf)

Plait-il? Quand on par - le du

Li. Il ne faut ju - rer de rien!

pp

NICKLAUSSE.

diable, on en voit les cor - nes! Par - don!... la perruque, chaste

f *p*

Moderato.

don D'une épouse trop ai - ma - ble.

Ténors.

Basses.

p *Res*

Respect aux ma

Moderato.

- peet aux ma_ris! _____ ne les raillons pas! _____ Nous serons _____
 - ris! ne les raillons pas! Nous se _ rons un jour dans le

— un jour, nous se _ rons un jour, un jour dans le mê _ me
 mê_me cas! Nous se _ rons un jour, un jour dans le mê _ me

HOFFMANN (gracieusement)
 Et par où vo_tre dia_ble_rie est elle en_trée i _
 cas!
 cas!

II. *- ci, Cher oiseau de malheur?*

LINDORF (gracieusement)

Par la porte aussi bien que vo - tre i - vro - gne :

I. *- ri - e, Chè - re cigüe en fleur! Comme Anselmus, ra - re - mer -*

Allegro. HOFFMANN.

Allegro.

II. *- veil - le, Venez vous me mettre en bou - teil - le, Cher au - teur*

f

II. *de mes maux? Vous me pre - nez pour u - ne bû - che;*

LINDORF

p

L.

La piquette se met en cruche Cher diseur de bons mots!

Moderato
HOFFMANN

C'est donc si la chose est vraie, Que

Moderato.

II.

vous en bu-vez, cher pot?.. Si je la bois, je la pai-e Cher

LINDORF.

L.

o-ra-teur de tri-pot A-vec l'argent qu'à moi-mê-me Vous

HOFFMANN

LINDORE

H. *me volez, cher vautour? En ad - met - tant qu'un bohême soit va - lable, cher a -*

L. *me volez, cher vautour? En ad - met - tant qu'un bohême soit va - lable, cher a -*

Allegro. HOFFMANN. (levant son verre)

H. *A ma - da - me vo - tre fem - me Cher sup - pôt de Lu - ci -*

L. *- mour.*

Allegro.

H. *- fer.*

L. *(levant son verre)*

Elle en mour - ra sur mon â - me, Cher é - chap - pé de l'en -

H. *(ils se menacent)*

NICKLAUSSE. (les arrêtant)

Cher sup - pôt de Lu - ci - fer! Simple e -

L. *- fer! Cher é - chap - pé de l'en - fer!*

Allegro moderato.

N. chan - ge de po - li - tes - ses! C'est ainsi qu'à l'ombre des bois.

Allegro moderato.

N. De deux ber - gers pour leurs maî -

N. - tres - ses Alternaient les chants, les chants et les voix.

N. Alternaient les chants, les chants et les voix! —

Ténors.
pp Al - ter - naient les chants et les voix! —

Basses.
pp Al - ter - naient les chants et les voix! —

Allegro. Récit.

HOFFMANN. (aux Étudiants)

Je vous dis, moi, qu'un malheur me mena-ce.

Allegro.

(montrant Lindorf)

Je ne l'ai pas ren-con-tre face à

p

fa-ce Qu'il ne m'en soit ar-ri-vé quel-qu'en-nui!.. Tout mauvais sort me vient de

f

lui! Si je joue — il me fait per-dre!..

LINDORF.

Bon il faut croire que vous jouez,

HOFFMANN. LINDORF.

mal. Si je bois, j'a-va-le de tra-vers!.. Vous ne savez pas boi -

HOFFMANN. LINDORF. (ricanant)

-re! Si j'ai - me... Ah! ah! ah! mon-

f rit. *p poco rit.*

HOFFMANN. NATHANAËL. Récit.

A-près?... Il ne faut pas en rou -

-sieur ai - me donc quelque fois?...

Moderato.

Na. -gir, j'i-ma-gi - ne; Notre a - mi Wilhem que voi - là Brû-

Moderato.

p

N.
le pour Lé-o - nor et la trou - ve di - vi - ne, Her -

N.
-manu ai - me Gret - chen, Et moi je me ru -

N.
-i-ne Pour la Faus - ta! Oui, Lé-o - nor, ta virtu - o - se! Oui, Gretchen

HOFFMANN. (à Wilhem) (à Hermann)

H.
ta poupée i - nerte au cœur gla - cé!... Et ta Faus - ta, pauvre in - sen -

(à Nathanaël)

H. *-sé! La cour-ti-sane au front d'ai - rain!*

HERMANN. *Récit. 3*

Ta maî-tresse est donc un tre -

p

II. *-sor, Que tu me-pri-ses tant les nô - tres? Ma maî - tres - se?*

HOFFMANN. *Andante.*

Andante.

p

II. *(à part) Oui, Stel-la!.. trois femmes dans la même fem-me! Trois*

H. *â - mes dans u - ne seule â-me! Ar - tis-te, jeune fille et courti -*

pp

Moderato. (tendant la main vers la droite)

H. *sa - ne! Là!*

Moderato.

p

(haut)

H. *Ma maîtresse? non pas! di-tes mieux: trois mai-tres-ses!..*

II. *Tri - o char-mant d'en-cha - te - res - ses*

H. *Qui se par - ta - gè-rent mes jours!*

crese. *f*

H.

Voulez-vous le récit de ces folles a -

NICKLAUSSE. **Récit.** 2 2

- mours? Que parles-tu de trois maî - tres-ses?

Ténors.

Oui! oui! oui!

Basses.

Oui! oui! oui!

HOFFMANN.

Fu-me! a-va-nt que cet-te pi-pe é-tein-te se ral - lu-me, Tu m'au-

H.

- ras sans dou-te com-pris, Ô toi, qui dans ce drame où mon cœur se con-

(railleur)

II. *- sume, Du bon sens emportas le prix!..*

p *f* *3* *Allegretto.* *p*

NATHANAEL.

Qu'il se lè - ve!..

LUTHER (rentrant en scène) (Toutes les Basses)

Mes - sieurs, on va le - ver le rideau. Qu'il se

N.

C'est là no - tre moindre sou - ci,

(Tous les Ténors)

lè - ve!... No - tre moindre sou -

LINDORF (à part)

A - vant que l'o - pé - ra s'a - chè - ve, J'ai le

- ci.

cresc.

Li.

temps, j'ai le temps d'é - cou - ter aus -

Moderato.

Li.

- si.

Ténors (Les étudiants reprennent leurs places) *f*

Basses *f*

E - cou - tons! il est doux de

E - cou - tons! il est doux de

Moderato.

rall.

ff

hoi - re, Au récit d'u - ne folle his - toi -

hoi - re, Au récit d'u - ne folle his - toi -

NICKLAUSSE.

En sui - vant le nu -

pp - re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la

pp - re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la

pp

NI. - a - ge, le nu - a - ge, le nu -

pi - pe jet - te dans l'air En sui - vant le nu - a - ge

pi - pe jet - te dans l'air En sui - vant le nu - a - ge

crese.

NI. *f* - a - ge *rall.* daus l'air! Je com -

f *pp* *rall.* clair Que la pi - pe jet - te dans l'air!

f *pp* *rall.* clair Que la pi - pe jet - te dans l'air!

f *pp* *rall.*

NICKLAUSSE.

Silen - ce!

Récit.

L'INDORF (à part)

_ men - ce!...

Dans une heure j'es-père, Ils se-ront à Qui-

Ténors.

Si - len - ce!..

Basses.

Si - len - ce!..

HOFFMANN. Récit.

Le nom de la premiè-re é - tait O-lym-pi - a.

- a.

p

p

cresc.

ff

Fin du 1^{er} Acte.

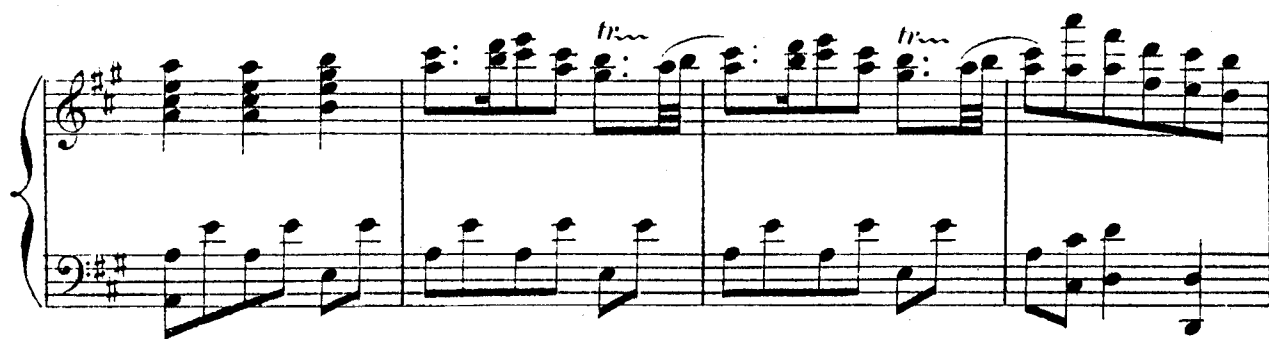
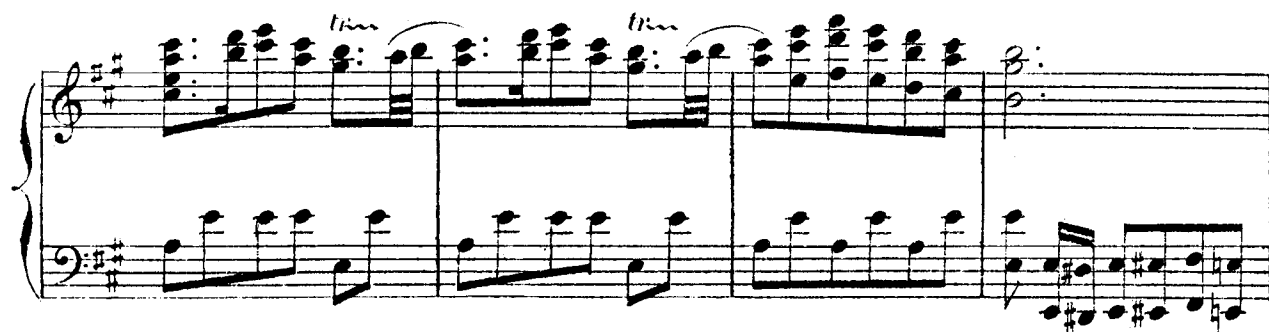
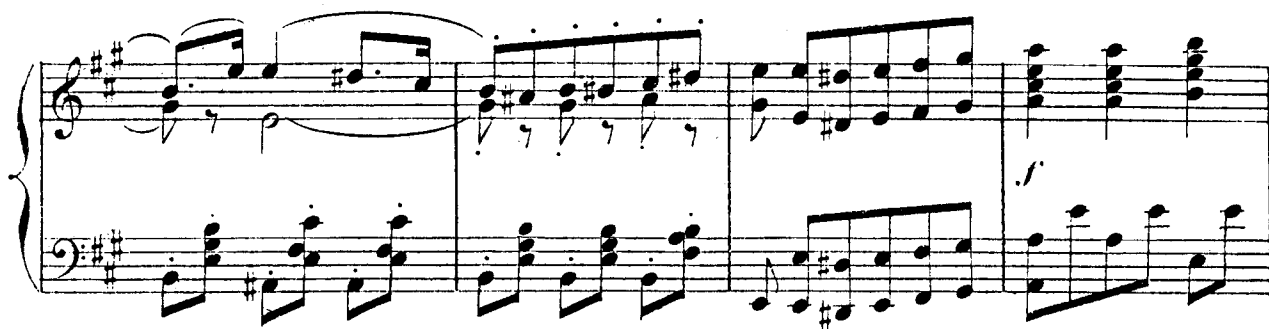
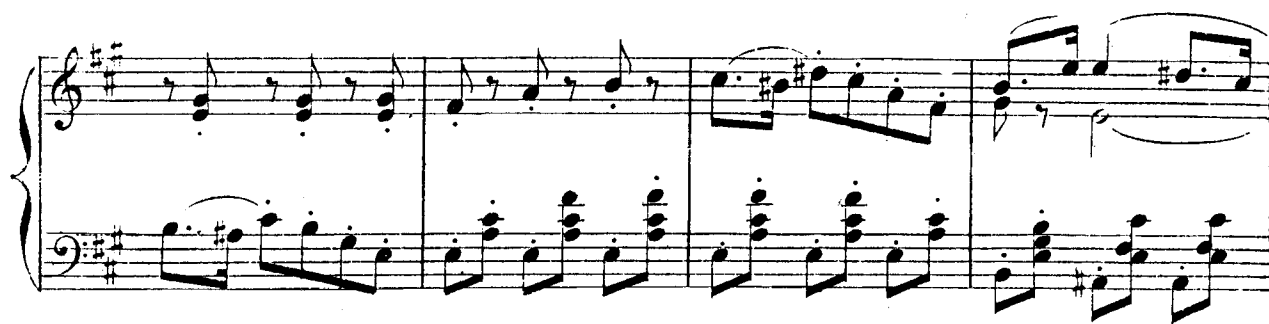
ACTE II.

ENTR'ACTE.

Moderato. (MENUET)

PIANO.

The musical score is for a Minuet in E major, 3/4 time, marked Moderato. It consists of five systems of piano accompaniment. The first system includes a piano (PIANO.) instruction. The notation features a treble and bass staff joined by a brace. The key signature has two sharps (F# and C#). The first system has four measures, with the right hand playing chords and the left hand playing a simple eighth-note pattern. The second system also has four measures, with the right hand playing chords and the left hand playing a simple eighth-note pattern. The third system has four measures, with the right hand playing chords and the left hand playing a simple eighth-note pattern. The fourth system has four measures, with the right hand playing chords and the left hand playing a simple eighth-note pattern. The fifth system has four measures, with the right hand playing chords and the left hand playing a simple eighth-note pattern. The score is written in a clear, legible style with standard musical notation.



*Un riche cabinet de physicien, donnant dans une galerie dont les portes sont closes par des tapisseries
portes latérales fermées également par des portières. Le théâtre est éclairé par des bougies*

SCÈNE

A

HOFFMANN, SPALANZANI, COCHENILLE

(il tient la portière de droite soulevée)

(il vient sur le devant de la scène,

SPALANZANI.

Là!.. dors en paix. Eh! Eh! sage, modeste et

Récit. **Moderato.** **Récit.**

PIANO.

p

(en se frottant les mains)

bel - le!.. Je ren - tre - rai, par - el - le, dans les cinq - cents du -

Moderato. **Récit.**

p

- cats que la banquerou - te Du juif E - lias me - coû - tel!..

Moderato

p

Res - te Coppé - li - us Dont la du - pli - ci - té. Pour a - voir de moi quel - que

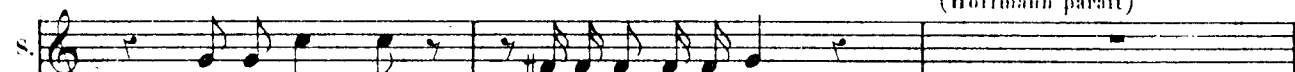
col canto

Moderato.

S. 
som_me, Peut réclamer des droits à la pa-ter-ni-té.

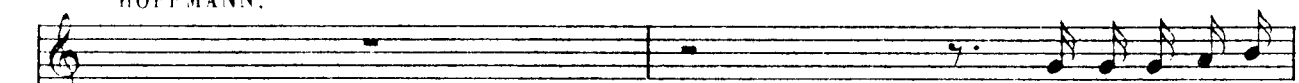

poco marcato.

(Hoffmann paraît)

S. 
Diable d'hom-me! Il est loin, par bonheur!


Allegretto.
p
dolce.

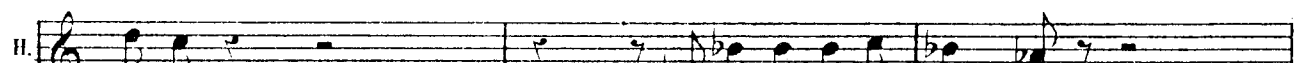
HOFFMANN.

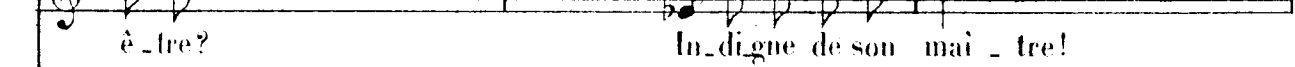

Je viens trop tôt, peut-

(à Hoffmann)

S. 
Ah! bon-jour! En-chan-té!



H. 
é-tre? In-di-gne de son maî-tre!

S. 
Comment donc, un é-lè-ve!


p
dolce.

SPALANZANI

Animato.

Trop mo - deste, en vé - ri - té! Plus de vers, plus de mu -

Animato.

Più lento.

- si - que, Et vous se - rez, en phy - si - que, Pro - fes - seur de fa - cul -

Più lento.

mf cre - - - seen - - do

a Tempo

- té! Vous connaîtrez ma fil - le: Un sou - rire an - ge -

a Tempo.

pp legg.

f

HOFFMANN.

a Tempo. (à part)

, Récit (solennel) Quel rapport la phy -

- li - que! La phy - si - que est tout, mon cher! Olympi - a vaut très cher!

a Tempo.

col canto

f

p

p legg.

H. *...sique a-t-elle a_vec sa fil_le?*

S. *(appelant)*
Holà! Eh! Coche_nil - le?..

All? un poco maestoso.

f

(à Cochenille)

S. *Fais al_lumer par_tout!..* *Attends, suis-moi.*

COCHENILLE (il paraît)

Et... le... cham - pagne?

p *p*

(à Hoffmann) *(Spalanzani et Cochenille sortent)*

S. *Pardon, mon cher, je reviens dans l'instant.*

All? un poco maestoso.

ff

RÉCIT ET ROMANCE

N° 7

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

Récit.

Allons! courage et confi -

PIANO.

p

H.

-ance, Je deviens un puits de scien - ce Il faut tourner se - lon le

f

Récit.

H.

vent Pour méri - ter — celle que j'aime, Je sau - rai trouver en moi -

p

Mesuré. Récit.

H. même L'é-ter - ne d'un sa - vant Elle est là!.. si j'osais!..

All.^o moderato. (Il soulève doucement la portière à sa droite)

H. c'est el - le!.. El - le som - meil - le!

All.^o moderato.

pp

rall. Andante.

H. El - le som - meille, Qu'elle est bel - - - le...

Andante.

rall.

1^{er} COUPLET. p

H. Ah! vivre deux n'avoir qu'une même espé -

p

H. 

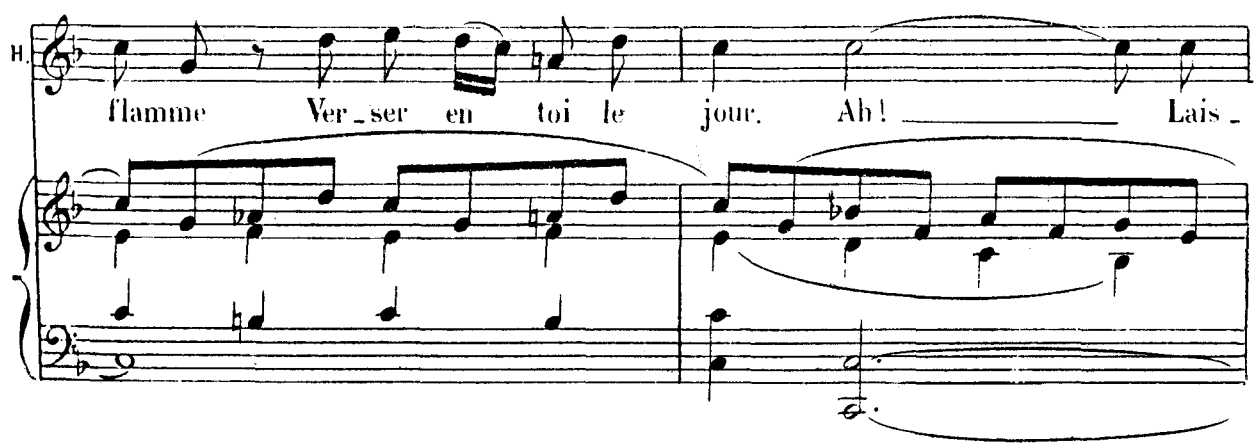
-ran - ce Un même sou_ve_nir! Parta_

H. 

-ger le bonheur, partager la souf - fran - ce, partager la souffrance

H. 

oui, la souffrance partager — l'a_ ve - nir Lais se, laisse ma

H. 

flamme Ver_ser en toi le jour. Ah! — Lais_

II. *se é - clo - re ton â - me Aux ray - ons de l'a - mour! Lais -*

pp

Ped. Ped. Ped. Ped.

II. *se é - clo - re ton â - me Aux ray - ons de l'a - mour.*

a Tempo.

suivez.

Ped. Ped. Ped.

2^d COUPLET.

II. *Foy - er divin soleil dont l'ardeur nous pé -*

dim. p

II. *- nè - tre Et nous vient embrâser, Inef - fable déli - re ou l'on sent tout son*

H. *tre. on l'on sent tout son être oui, tout son être Se fendre en un bai-*

H. *-ser Laisse, laisse ma flamme Verser en toi le jour. Ah! Lais-*

H. *-se éclo-re ton â-me Aux rayons de l'amour, Laisse éclo-re ton â-me Aux*

H. *rayons de - l'amour.*

(Il soulève de nouveau la portière: Nicklausse paraît.)

savez.

№ 8 SCÈNE ET COUPLETS

Allegro. NICKLAUSSE. (paraissant au fond)

Allegro. Par Dieu! j'étais bien sûr de te trouver i

Récit.

N. ci! Pourquoi? c'est là que respi - re la belle Olympia! Va! mon enfant, ad -
HOFFMANN. (laissant tomber brusquement la portière)
Chut!

Moderato.

HOFFMANN.

N. mi-re! C'est un an - ge, oui, je l'a-do -
Moderato.

NICKLAUSSE.

Allegro.

Attends à la connaître mieux.
-re. L'â-me qu'on aime, est ai-sée à con -
Allegro.

rall.
NICKLAUSSE. (railleur) **Allegro.**

Quoi! d'un re gard, par la fe - nê - tre?

- mai - tre.

Allegro. *p*

riten.

- fit d'un re - gard pour embras - ser les

rit.

NICKLAUSSE. **Récit.**

cieux! Quel le cha - leur! Au moins sait - el - le que tu

très vite.

Allegro.

J'ai - mes? Écris-lui! Pauvre agneau!.. parle -

HOFFMANN.

Non! Je n'ose pas?

Allegro. *p*

Récit.

N. - lui! Alors chante, morbleu! pour sortir d'un tel

H. Les dangers sont les mêmes

Mesuré. HOFFMANN.

NICKLAUSSE.

N. pas. Monsieur Spalanza - ni n'aime pas la mu - sique. Oui, je

Mesuré.

(riant)

Allegro.

N. sais, tout pour la phy - si - que, pour la phy - si - que!

Allegro.

1^{er} COUPLET.

N. U - ne poupée aux yeux d'émail Jouait au mieux de l'éventail Au -

N

- près d'un pe-tit coq en cui - vre, d'un pe-tit coq en cui - vre

N

Tous deux chantaient à l'u-nisson. D'u-ne merveil-leu-se fa-çon, Dan-

à volonté.

N

- saient, caquetaient, semblaient vi - vre, semblaient vi - vre.

HOFFMANN.

Plait -

II.

2 2 2

NICK LAUSSE.

- il? pour-quoi cet-te chan-son? Ah!

2^d COUPLET.

N. Le petit coq lui - sant et vif, A - vec un air ré - barba - tif, Tour -

N. nait par trois fois sur lui - mê - me Sur lui - mê - me .

N. Par un rouage in - gé - ni - eux La poupée en rou - lant les yeux, Sou -

N. -pirait et disait: je t'ai - me! je t'ai - me!

mf *f* *ff*

SCÈNE

NICKLAUSSE, HOFFMANN, SPALANZANI, COPPÉLIUS, COCHENILLE

B

Moderato

COPPÉLIUS

Moderato

PIANO

f

marcato

(Coppélius entre)

(à demi-voix)

C'est moi, Coppélius... douce.

NICKLAUSSE

(se retournant)

Hein!

(apercevant Hoffmann)

ment! prenons garde! Quelqu'un... qu'est-ce donc? que ce monsieur re.

p

Mesuré (regardant par dessus l'épaule d'Hoffmann) **NICKLAUSSE** (à part)

- garde? Notre O_lympi - a! fort bien! Leur O_lympi -

Mesuré *p*

COPPÉLIUS (élevant la voix, à Hoffmann) **Mesuré**

- a! Jeune homme! Eh! Mon_sieur! Il n'entend rien. **Mesuré**

p

HOFFMANN (se retournant)

(lui tapant doucement sur l'épaule) (tapant plus fort) Plaît-il?

Monsieur! Monsieur!..

f *p* *f*

Moderato **COPPÉLIUS**

Je me nomme Coppé-li - us, Un a - mi de Mon -

Moderato. *p* *dolce*

(Hoffmann salue)

— sieur Spalan — za — ni. Voyez ces ba-ro — mè — tres, Hygro — mè — tres, Thermo —

più f *cresc.*

Allegro

— mètres, au rabais, Mais au comp — tant, Voyez, vous en se — rez con — tent! Cha — cun de

Allegro

p

(Vidant à terre son sac rempli de lorgnons, de lunettes et de lorgnettes)

ces lorgnons rend noir com — me le jais, Ou blanc com —

— me Ther — mi — ne, com — me Ther — mine; As — som —

c2

-brit as - som - brit, il - lu - mi - ne E - claire on:

c2

flé - trit les ob - jets, les ob - jets!

accel.

CHANSON

Allegro

f

ff

COPPÉLIUS

J'ai des yeux, de vrais yeux, des yeux vivants, des yeux de flam -

- me Des yeux - mer - veil -

- ceux qui vont jusques au fond de l'a - - - me Et qui

même en bien des cas - En peu vent prêter une - A ceux

qui n'en ont pas: J'ai des yeux, de vrais yeux vi_vants des yeux de

rit.

mf *rit.*

flam - - - me J'ai des yeux de beaux

f *suivrez* *trb* *6* *p* *trb* *6*

yeux. Oui!

3 *3* *3*

Veux - tu voir le cœur d'u_ne fem_me! S'il est pur ou

f

c: 
 s'il est in_fâme, ou bien pre - fé - res - tu le _ voir, Le

c: 
 voir tout blanc quand il est noir? — Prends et tu verras

c: 
 ce que tu voudras. Pre - nez mes yeux, mes yeux vivants, mes yeux de flam - me Mes

c: 
 yeux qui percent l'à - me. pre - nez mes yeux.

HOFMANN

Dis - tu vrai Donne!

COPPÉLIUS

Voyez

Trois du_

rall.

p

Récit largo

(Soulevant la portière et regardant)

H.

Juste ciel! Dieu puis_sant! quelle grâ-ce ray - on-ne sur son front!

C.

_cats!...

Trois du_

Largo

f

Allegro. HOFFMANN *rall.* a Tempo. COPPÉLIUS

- cats!.. Cher ange est-ce bien toi?.. Trois du -

Allegro.

crescendo. *f* *col canto.* *p*

Nicklausse va vers Coppélius et lui donne les ducats

HOFFMANN

- cats! Ah! pour - quoi me ra - vir cette i -

poco crescendo.

H. - ma - ge De bon - heur et d'a - mour?

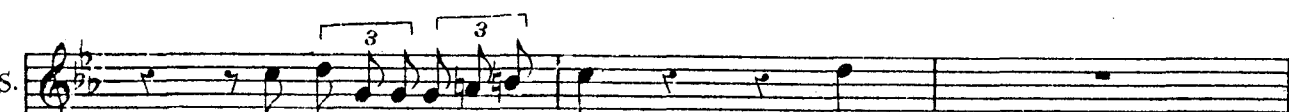
Allegro. SPALANZANI (il entre en se frottant les mains) (apercevant Coppélius)

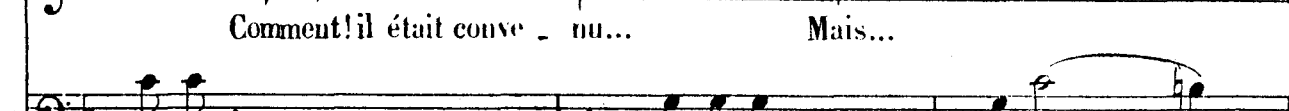
Hein! vous?

COPPÉLIUS

Allegro. Ce cher

fp *fp*

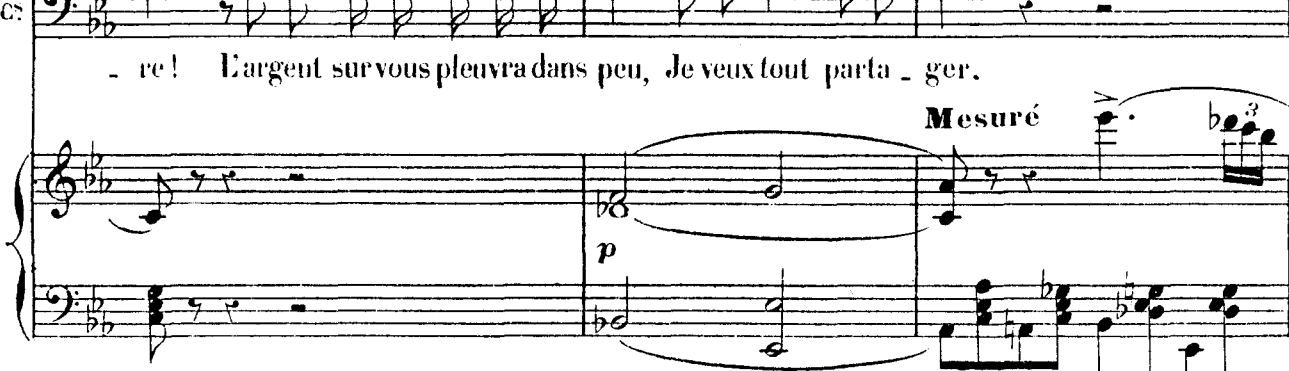
S.  Comment! il était conve - nu... Mais...

C.  Maître!.. Rien d'écrit... Chiené -



S.  **Mesuré** Ne suis - je

C.  **Récit.** re! L'argent sur vous pleuvra dans peu, Je veux tout parta - ger.



S.  pas le pè-re d'Olympi - a? Plus bas... plus bas...

C.  Pardon!.. Elle a mes yeux.



Più lento
(presque parlé) (à part)

s. plus bas!.. Ses yeux!.. Bien lui prend que j'i_gnore son secret.

Più lento

f *p* *f*

s. Mais j'y pen_se!.. oui! (haut) Voulez-vous en_

p *f*

Mod^{to} mesuré a Tempo.

s. _co_re cinq-cents ducats? Qu'imé_crit de vous m'a_ban_don _ ne Ses

Mod^{to} mesuré a Tempo.

f *p*

s. yeux ainsi que toute sa per_son _ ne, Et voici votre ar_gent, sur le juif E_li _

HOFFMANN (bas, à Nicklausse)

S. *as:* une maison sû-re. Quel marché peuvent-ils con-clu-re?

COPPÉLIUS

Eli-as? Allous, c'est

Allegro.

(il écrit sur ses tablettes)

(ils échangent leurs papiers)

SPALANZANI

S. dit! Donnant, donnant.

Allegro.

fp *fp* *p*

(en s'embrassant)

(à part)

S. Ce cher a-mi. Va, maintenant, va te

COPPÉLIUS (en s'embrassant) Ce cher a-mi.

COPPÉLIUS

S. fai-re pa-yer! A pro-pos, une i-dé-e!.. Ma-ri-ez donc O-lym-

SPALANZANI (ils s'embrassent encore)

(montrant Hoffmann) Ce cher a_m_i!

- a! Le jeu_ne fou que voi_là Ne vous l'a donc pas deman_dée? Ce cher a_m_i!

f

Più lento. Coppélius se dirige vers le fond COPPÉLIUS (il sort en ricanant)

Più lento. Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

tr.

HOFFMANN (désorienté, à part)

Récit. Ah! c'est unema_ni_e!

SPALANZANI (à Hoffmann) COCHENILLE (paraissant au fond)

La phy-si-que, mon cher! Mon_sieur, voi_oi_

f *p*

- là tou_ou_te la compa_gni_e!

p *crescendo.* *ff*

CHŒURS, SCÈNE et COUPLETS

Op

9

Moderato. (Menuet)

OLYMPIA.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

SPALANZANI.

COCHENILEE.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

Moderato. *tr tr tr*

f

(1) Au théâtre on passe du signe A
au signe B page 99

Soprani.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçoit plus riche -

Ténors.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçoit plus riche -

Basses.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçoit plus riche -

- ment, Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

- ment. Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

- ment, plus richement Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

Tout s'y trouve, tout s'y trou - ve ré - u - ni.

Tout s'y trouve, tout s'y trou - ve ré - u - ni.

Tout s'y trou - ve ré - u - ni. Ça, mon - sieur Spa - lanza - ni,

Ça, mon sieur Spa - lanza - ni, pré-
 Ça, mon - sieur Spa - lanza - ni, Ça mon - sieur, pré-
 Ah! ça, mon - sieur, pré-

-sentez-nous vo - tre fil - le.
 -sentez-nous vo - tre fil - le.
 -sentez-nous vo - tre fil - le. On la dit

On la dit faite à ra - vir;
 faite à ra - vir, faite à ra - vir;

On la dit faite à ravir, Aimable, exempte de

On la dit e - xemp - te de

On la dit faite à ravir, E - xemp - te de

vices;

vices; Nous comptons nous rafraî - chir Après quelques exer -

vices; Nous comptons nous ra - frai - chir Après quelques exer - ces exer -

B_f

Non, au - cun hô - te vraiment,

- ci - ces. Non, au - cun hô - te vraiment,

- ci - ces. Non, au - cun hô - te vraiment,

crusc. **f** *tr.*

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche — ment. Par le goût

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche — ment. Par le goût

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche — ment, plus richement Par le goût

sa — maison brille, sa — maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trou — ve — ré — u — ni;

sa — maison brille, sa — maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trou — ve — ré — u — ni;

sa maison brille, sa maison brille; Tout s'y trou — ve — ré — u — ni;

SPALANZANI.

Vous

Tout s'y trou — ve — ré — u — ni, Tout s'y trou — ve — ré — u — ni.

Tout s'y trou — ve — ré — u — ni, Tout s'y trou — ve — ré — u — ni.

Tout s'y trou — ve — ré — u — ni, Tout s'y trou — ve — ré — u — ni.

Récit.

(Il fait signe à Cochenille de le suivre)

s. se-rez satis-faits, mes-sieurs, dans un mo-ment.

Allegro mesuré.

et sort avec lui — Les invités se promènent par groupes en admirant la demeure de Spalanzani)

NICKLAUSSE. (s'approchant d'Hoffmann)

Moderato.

En fin nous al-lons

N. voir de près cet-te mer-veil-le Cet-te mer-veil-le sans pa-reil -

HOFFMANN.

(Entrée de Spalanzani)

N. -le! Si-len-ce! la voi-cil

Retenu.

conduisant Olympia. Cochenille les suit. (Curiosité générale)

f

SPALANZANI.

Mes -

s. da - mes et mes - sieurs, je vous pré - sen - te Ma fille O - lymp -

Allegretto.

s. - a.

Sop.

Charman - te! char - man - te!

Ténors.

Charman - te! charman - te! char - man - te!

Basses.

Charman - te! charman - te! charman - te! char - man - te!

Animé.

p cresc.

f

All.^{uo}

très détaché. (avec affectation) ⁽¹⁾
p
 Elle a de très beaux yeux; Sa
p
 Elle a de très beaux yeux; Sa
p
 Elle a de très beaux yeux; Sa

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il
 taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il
 taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

ne lui man_que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa
 ne lui man_que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa
 ne lui man_que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

taille est fort bien pri-se, Voyez comme elle est mi-se, Vrai-

taille est fort bien pri-se, Voyez comme elle est mi-se, Vrai-

taille est fort bien pri-se, Voyez comme elle est mi-se, Vrai-

HOFFMANN. (contemplant Olympia) NICKLAUSSE.

Ah! quelle est a-do-ra-ble! Chai-

-ment, elle est très bien!

-ment, elle est très bien!

-ment, elle est très bien!

N. SPALANZANI. (à Olympia) NICKLAUSSE.

-mantel in-com-pa-ra-ble! Quel suc-cès est le tien! Vrai-

N. ment elle est très bien!

Sop. Elle a de très beaux yeux. Sa

Ténors. Elle a de très beaux yeux, Sa

Basses. Elle a de très beaux yeux, Sa

taille est fort bien pri - se. Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se. Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se. Voy - ez comme elle est mi - se, Il

ne lui man - que rien, Vrai - ment, vrai - ment, elle est très

ne lui man - que rien, Vrai - ment, vrai - ment,

ne lui man - que rien, Vrai - ment, vrai - ment,

bien! elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment, elle est très

Elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment,

Elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment,

bien! elle est très bien! elle est très bien!

elle est très bien! elle est très bien!

elle est très bien! elle est très bien! elle est très bien! elle est très bien!

SPALANZANI.

elle est très bien! elle est très bien! Très bien!

elle est très bien! elle est très bien! Très bien!

bien! elle est très bien! elle est très bien! Très bien!

Mes-

Récit.

s.  -da_mes et messieurs, fiè_re de vos bravos, Et sur_tout im_pa_tiente D'en conqué.

Très vite.

s.  vir de nouveaux, Ma

s.  fille, o_bé_is_sant à vos moindres ca_pri_ces, Va

NICKLAUSSE. (à part)

 Pas_ser à d'au_tres ex_er_ci_

s.  s'il vous plaît...

Allegro. SPALANZANI.

N. *Allegro.*
 ces! Vous chan - ter un grand air En sui - vant de la

s. *Allegro.*
 voix. Ta - lent ra - re, Le cla - ve - cin ou la - gui -

s. *Allegro.*
 - ta - re, Ou la harpe à vo - tre

COCHENILLE. (au fond du théâtre en voix de fausset)

s. *Allegro.*
 choix. La har - pe! UNE VOIX, de basse, répond dans la coulisse
 à la voix de Cochenille.

Allegro.
 La har - pe! *p*

SPALANZANI.

Fort bien! Coche - nil - le, va vi - te nous chercher la har - pe, la

HOFFMANN. (à part)
rall.

s. har - pe de ma fil - le. Je vais l'en -

NICKLAUSSE. (à part)

- ten - - - - dre O joie!

SPALANZANI. (à Olympia)

N. fol - le pas - si - on! Maî - tri - se ton é - mo - ti -

Tempo.

(il lui touche l'épaule) OLYMPIA.

S. *on, mon en-fant!... Oui, oui,*

Allegro.

COCHENILLE (apporte la harpe) SPALANZANI. (s'asseyant auprès d'Olympia et plaçant sa harpe devant lui) COCHENILLE.

Voi-oi-la! Mes-sieurs at-ten-ti-on! A - at - ten ti -

c. *on!*

Sop. *At-ten-ti-on!*

Ténors. *At-ten-ti-on!*

Basses. *At-ten-ti-on!*

(Spalanzani accompagnant sur la harpe)
Moderato.

Piano introduction for the first system. The music is in 6/8 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The right hand features a melodic line with a trill at the end, while the left hand provides a steady accompaniment. The tempo is marked 'Moderato'.

OLYMPIA.

1^{re} STROPHE.

First system of the song 'OLYMPIA'. The vocal line begins with the lyrics 'Les oi-seaux dans la char-mil-'. The piano accompaniment continues with a steady rhythm. A trill is marked in the vocal line.

Second system of the song 'OLYMPIA'. The vocal line continues with the lyrics 'le, Dans les cieux l'astre du jour,'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern.

Third system of the song 'OLYMPIA'. The vocal line continues with the lyrics 'Tout parle à la'. The piano accompaniment features a more active bass line in this system.

Fourth system of the song 'OLYMPIA'. The vocal line concludes with the lyrics 'jeu-ne fil-le, Tout parle à la jeu-ne'. The piano accompaniment ends with a final chord.

0. *f* *p*
 fil - le d'a - mour! Ah!

0. *rit.*
 tout par - le d'a -

suivrez.

0. *a Tempo.* *rit.*
 - mour! Ah! - voi - là la chanson gen - til - le, La

a Tempo. *suivrez.*

0. *a Tempo.*
 chanson d'O - lym - pi - a, d'O - lym - pi -

a Tempo.

o. *- al! Ah! ah!*

o. *Ah! ah! ah! ah!*

o. *ah! dim. mf* **Tempo.** *Voi-*

Cochenille touche l'épaule d'Olympia (Bruit du ressort)

o. *- la chanson gen - til - le, La chanson d'Olym - pi -*

Sop. *p* C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

Ténors. *p* C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

Basses. *p* C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

0. *3,* d'O-lym-pi - a, Ah! ah!

- son d'O - lym - pi - a, C'est la chan - son d'O-lym - pi -

- son d'O - lym - pi - a, *f* C'est la chan - son d'O-lym - pi -

- son d'O - lym - pi - a, La chanson, la chan-son d'Olym - pi -

3 ah! ah! ah!

- a.

- a.

- a.

0. *tr.* *2.*

f *p*

Ped. ☆

Moderato.

p

tr

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a series of sixteenth-note chords and single notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A trill is marked on the final note of the right hand.

OLYMPIA.

2^e STROPHE.

tr

Tout ce qui chante et ré - son -

The first system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line begins with a trill on the first note. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the introduction.

0.

- ne, Et sou - pi - re Tour à - tour,

The second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the melody, and the piano accompaniment provides harmonic support.

0.

E - ment son cœur

The third system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the melody, and the piano accompaniment provides harmonic support.

0.

qui fris - son - ne, E - ment son cœur qui fris -

The fourth system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the melody, and the piano accompaniment provides harmonic support.

f *p*

_ son - ne d'a - mour! Ah!

rit. *ad lib.*

ah! tout par - le d'a -

suivez.

a Tempo. *rit.*

_ mour! Ah! Voi - là la chanson mignon - gne, La

suivez.

a Tempo.

chanson d'Olym - pi - a, d'O - lym - pi -

Très animé.

0. *f* *Ab!* *Ab!* *ab!*

0. *f* *ab!* *ab!* *ab!* *ab!*

0. *rit.* *dim.* *pp* *Tempo* *mf* *Roi Voi.*

même jeu.

0. *Sop.* *Ténors.* *Basses.*

là la chanson mi - gnou - ne, La chanson d'Olym - pi -

C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

0. *f* *ah!* *d'O-lym-pi-a!* *Ah!* *ah!*

-son d'O-lym-pi-a, C'est la chan-son d'O-lym-pi-

-son d'O-lym-pi-a, C'est la chan-son d'O-lym-pi-

-son d'O-lym-pi-a, La chanson, la chanson d'O-lym-pi-

0. *ah!* *ah!* *ah!*

-a!

-a!

-a!

0. *tr.* *tr.*

f

Ped.

HOFFMANN.

NICKLAUSSE.

Ab! mon ami! quel ac-cent! Quelles gammes! quelles gam -

Récit.

(Cochenille a enlevé la harpe et tout le monde s'est empressé autour d'Olympia qui remercie tour à tour de la main droite et de la main gauche. Hoffmann la contemple avec ravissement un laquais vient dire quelques mots à Spalanzani)

Allegro. SPALANZANI.

-mes! Allons, messieurs, La main aux da - mes! Le sou-per nous at -

-tend!

Sop.

Le sou-per! bon ce -

Ténors.

Le sou-per! le son-per! bon ce -

Basses. *f*

Le sou-per! le son-per! le sou-per! bon ce -

s. 

A moins qu'on ne pré-fè - re danser d'à - bord?

- la!

- la! Non! non! le sou - per bonne af -

- la! Non! non! le sou - per bonne af -

s. 

Comme il vous plair_.

En suite on dan - se - ra, on danse - ra!

- fai - re! En suite on dan - se - ra, on danse - ra!

- fai - re! En suite on dan - se - ra, on danse - ra!

HOFFMANN. (s'approchant d'Olympia)

SPALANZANI. (intervenant)

S. 

-ra! O - se - rai - je?... Elle est un peu

OLYMPIA. 

Oui!... oui!...

(il touche l'épaule d'Olympia)

S. las-se; at-tendez le bal. Vous voy-

S. 

-ez! jusque là Vou - lez-vous me fai - re la

S. 

grâ - ce De te - nir com - pa-gnie à mon O-lym - pi -

HOFFMANN.

O bonheur! (à part, en riant)

S. a? Nous ver - rons ce qu'il lui chan - te - ra!

NICKLAUSSE. (à Spalanzani) - SPALANZANI. - NICKLAUSSE. (à part)

Elle ne soupe pas? (Part) Non! - A - - - me po - é -

(Spalanzani passe un moment derrière Olympia.
On entend de nouveau le bruit d'un ressort qu'on remonte. Nicklausse se retourne.)

NICKLAUSSE. SPALANZANI. Allegretto.

- ti - que!... Plait-il? Rien!.. la phy -

(Il conduit Olympia à un fauteuil et l'y fait asseoir,
puis il sort avec ses invités)

S. - sique! ah! monsieur! la phy - sique!..

COCHENILLE.

Le - e sou - per vou - ous at - tend!

Sop.
 f Le souper nous at-tend, nous at -

Ténors.
 f Le souper nous at-tend, nous at -

Basses.
 f Le souper nous at-tend, nous at -

8

1^o Tempo.
 - tend! Non, au - cun hô - te vrai-ment,

8---; 1^o Tempo.
 - tend! Non, au - cun hô - te vrai-ment,

tr

non mais vraiment Ne reçois plus ri-che - ment!

non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che - ment!

non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che - ment, plus ri-che - ment!

tr

Non, au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

Non, au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

Non, au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment, Ne ré -

-cois plus ri - che - ment!

-cois plus ri - che - ment!

-cois plus ri - che - ment!

Enchaînez.

ROMANCE.

N° 10

Moderato.

OLYMPIA.

HOFFMANN.

Moderato.

PIANO.

Récit.

Ils se sont éloi -

II.

-gués en fin! ah! je res - pi - re! Seuls! seuls tous

(s'approchant d'Olympia)

II.

deux! que j'ai de cho - ses à te di - re!

Élargissez.

H.

O mon O - lym - pi - a, lais - se - moi — t'ad - mi -

II. 

rer! De ton re-gard char-mant lais-se-moi m'en-i

Animé. OLYMPIA. HOFFMANN.

II. 

vrer! (il lui touche l'épaule) Oui! oui! N'est-ce pas un

II. 

rève enfan-té par la fiè-vre? J'ai cru voir un sou-pir se-chapper de ta

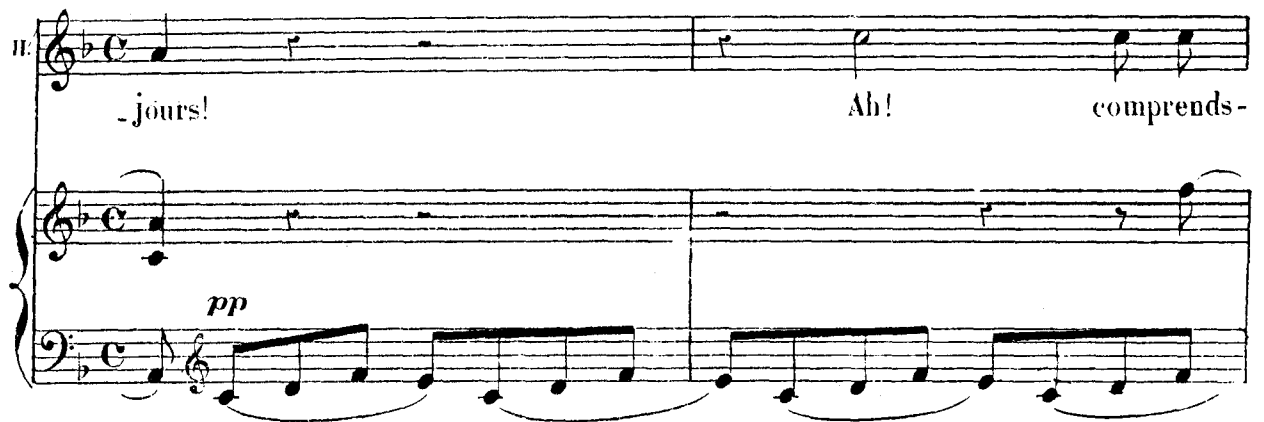
(même jeu) OLYMPIA. HOFFMANN.

II. 

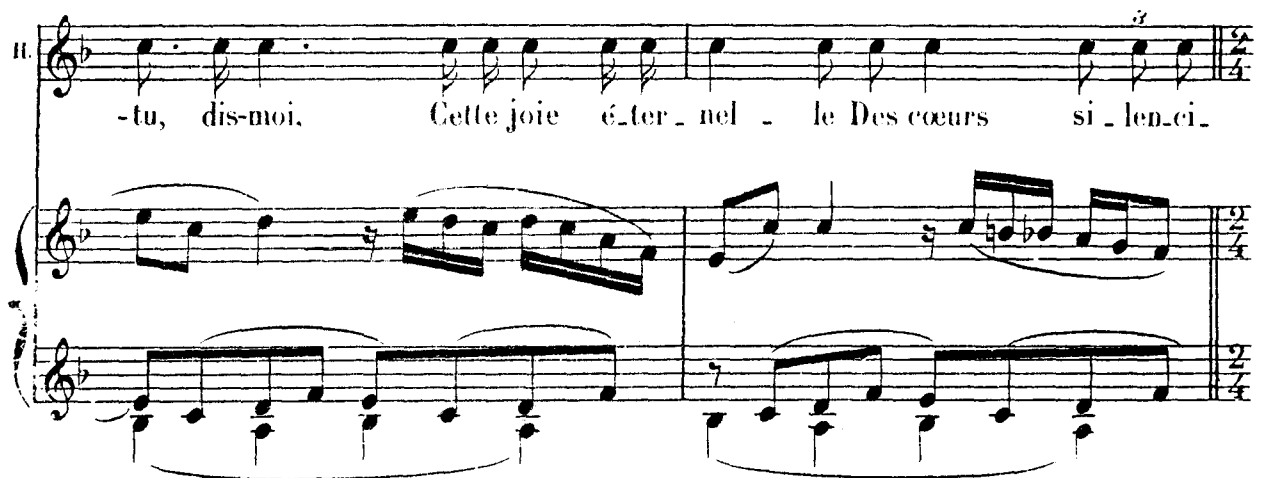
lè-vre! Oui! oui! Doux a

II. 

veu ga-ge de nos a-mours! Tu m'appartiens! Nos cœurs sont u-nis pour tou-

II. 

-jours! Ah! comprends-

II. 

-tu, dis-moi. Cette joie éter-nel-le Des cœurs si-len-ci-

II. 

-eux? Vivants, n'ê-tre qu'une â-me Et du même coup

II. *d'ai - lenous élan - cer aux cieux! Lais - se, lais - se ma*

II. *flam - me ver - ser en toi le jour! Ah! _____ laisse*

II. *é - clore ton â - me aux rayons de l'amour! Laisse é - clore ton â - me aux*

cresc.

pp

cresc.

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

II. *ray - ons de l'a - mour! (Il presse la main d'Olympia avec passion, celle-ci, comme si elle était mue par un ressort, se lève aussitôt, parcourt la scène en différents sens.)*

suivrez.

Ped. *

Enchaînez.

SCÈNE.

№ 11.

All^o agitato.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

COPPÉLIUS.

PIANO.

sens et sort enfin par une des portes du fond, sans se servir de ses mains pour écarter la tapisserie)

HOFFMANN. (suit Olympia dans ses évolutions)

Tu me fuis? qu'ai-je

fait? Tu ne me ré-ponds pas?

Par-le! t'ai-je ir-ri-tée? Ah! je sui-vrai tes

(Au moment où Hoffmann va s'éloigner à la suite d'Olympia, Nicklausse paraît)

H.

pas!

cresc.

NICKLAUSSE. (à Hoffmann) **Récit.**

Eh! morbleu! modère ton zèle! Veux-tu qu'on se grise sans

8-----

f

N.

toi? **HOFFMANN. (avec ivresse)**

Nicklausse, je suis ai - mé d'él - le! Ai - mé! Dieu puis -

p

N.

Par ma foi! si tu sa - vais ce qu'on dit de ta bel - le!

H.

-sant!

Que peut-on

N. *Qu'elle est mor - te... ou ne fut pas en*

II. *di - re? quoi? Dieu jus - te!*

N. *vi - e!*

II. *f. (avec ivresse)*
Nicklausse, je suis ai - mé d'el - le! Ai - mé! Dieu puis -

(Il sort rapidement, Nicklausse le suit)

II. *- sant!_*

Andante maestoso.

COPPÉLIUS. (entrant furieux par la petite porte de gauche)

Voleur! brigand! quelle dé - route!

Récit.

saurait trouver le moment oppor - tun Pour me ven - ger! Volé!

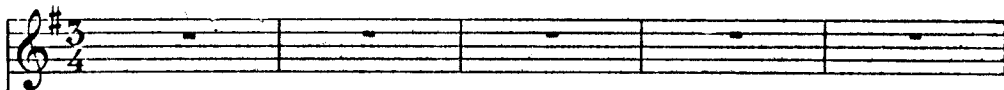
(Les tapisseries du fond
s'écartent. Coppélius se glisse
dans la chambre d'Olympia)

Lento.

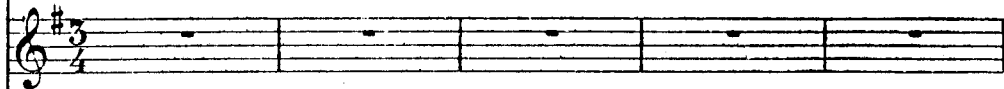
FINALE.

N^o 12

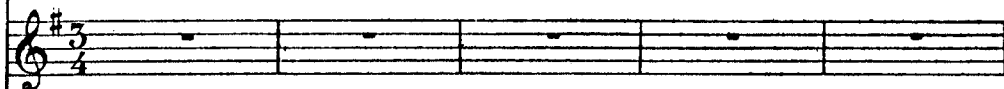
OLYMPIA.



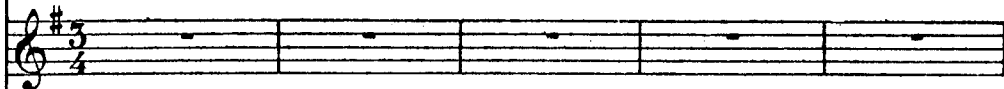
NICKLAUSSE.



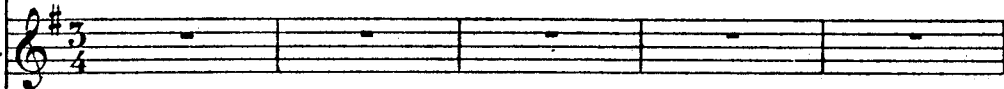
HOFFMANN.



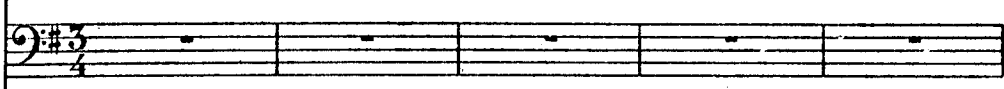
SPALANZANI.



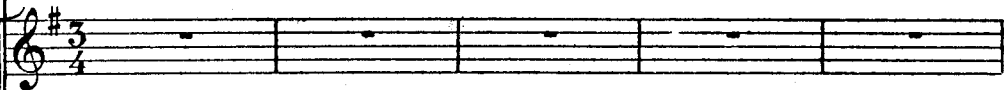
COCHENILLE.



COPPÉLIUS.



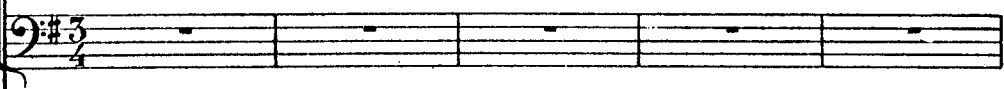
SOPRANI.



TÉNORS.



BASSES.



Mouv! de Valse.

PIANO.



First system of musical notation. The treble clef staff begins with a piano (*p*) dynamic marking. It features a melodic line with a trill on the first measure, followed by a long, sweeping eighth-note scale across the next two measures, and concludes with a few more notes and rests. The bass clef staff provides a simple harmonic accompaniment with a few notes and rests.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a trill, followed by eighth-note patterns and some rests. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment with chords and single notes.

Third system of musical notation. This system is identical to the first system, featuring a piano (*p*) dynamic marking, a trill, a long eighth-note scale, and a simple harmonic accompaniment in the bass.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a trill, followed by eighth-note patterns and some rests. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment with chords and single notes.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a series of chords. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment with a melodic line that includes a trill and some rests.



First system of musical notation. The treble staff features a series of eighth-note runs, each spanning four measures and tied across the system. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation. The treble staff continues the eighth-note runs. The bass staff features chords, with some measures containing double sharps (F# and C#) indicating a key signature change or modulation.

Third system of musical notation. The treble staff continues the eighth-note runs. The bass staff features chords, with some measures containing double sharps (F# and C#) indicating a key signature change or modulation.

Fourth system of musical notation. The treble staff continues the eighth-note runs. The bass staff features chords, with some measures containing double sharps (F# and C#) indicating a key signature change or modulation.

Fifth system of musical notation. The treble staff continues the eighth-note runs. The bass staff features chords, with some measures containing double sharps (F# and C#) indicating a key signature change or modulation. The system concludes with the instruction *(Cresc.)* in the right margin.

SPALANZANI.

Voi -

ici les val - seurs!

COCHENILLE.

Voi - ci la - a ri - tour -

HOFFMANN. (à Olympia)

C'est la val - se qui nous ap - pel - le!

- nel le!

SPALANZANI. (à Olympia)

(il lui touche l'épaule)

Prends la main de mon - sieur, mon en - fant! Al -

OLYMPIA.

(Hoffmann et Olympia valsent, ils

_lons!.. Oui! oui!

Sop.

Ténors.

Basses.

El - le dan - se.

El - le dan - se

El - le dan - se

disparaissent ensuite dans le fond de la galerie à la fin des chœurs)

En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Plus vite.

HOFFMANN. (dans la coulisse)

Musical score for Hoffmann (in the wings) and Olympia. Hoffmann's part is a single melodic line in treble clef. Olympia's part consists of a piano accompaniment with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#). The tempo is marked with a 'p' (piano) dynamic.

SPALANZANI.

Musical score for Spalanzani. The vocal part is in treble clef with lyrics. The piano accompaniment is in treble and bass staves. The key signature is one sharp (F#). The tempo is marked with a 'p' (piano) dynamic.

NICKLAUSSE. (Hoffmann et

Musical score for Nicklausse (Hoffmann and Olympia) and Ténors/Basses. Nicklausse's part is in treble clef with lyrics. The Ténors' and Basses' parts are in treble and bass staves respectively, with lyrics. The piano accompaniment is in treble and bass staves. The key signature is one sharp (F#). The tempo is marked with a 'p' (piano) dynamic.

Olympia reparaissent et descendent en scène en valsant de plus en plus vite. Nicklausse s'élance pour les arrêter)

Musical score for Nicklausse. The vocal part is in treble clef with lyrics. The piano accompaniment is in treble and bass staves. The key signature changes to one flat (Bb). The tempo is marked with a 'f' (forte) dynamic.

Nicklausse en voulant arrêter Hoffmann et Olympia, est violemment bousculé et va tomber sur un fauteuil en tournant plusieurs fois sur lui-même

SPALANZANI. (s'élancant à son tour)

Halte-là!..

Soprani.
Pata-tra!..

Ténors
Pata-tra!..

Basses.
Pata-tra!..

(Spalanzani touche Olympia à l'épaule. Elle s'arrête subitement — Hoffmann étourdi va tomber sur un canapé)

Tempo.

Voilà! as-sez, as sez, ma

p

OLYMPIA.
Oui! ..

(Il touche Olympia qui se tourne vers la droite)

fil - le!

o. *Oui* ..

s. Il ne faut plus val - ser.

p

o.

s. as - sez, as - sez ma fil - le; Toi Coche -

COCHENILLE.

s. - nil - le, Re - conduis là!.. Va - a

OLYMPIA.

Oui!

ce. done! va - a done! va!

Ah!

The first system of the musical score. The vocal line (soprano) begins with a melodic phrase marked 'Ah!' and includes two trills (tr). The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Ah! Ah!

Soprani. *p* Que vou - lez - vous

Ténors. *p* Que vou - lez - vous

Basses. *p* Que vou - lez - vous

The second system of the musical score. It features vocal entries for Soprano, Tenor, and Bass, each marked with a piano (*p*) dynamic. They all sing the phrase 'Que vou - lez - vous'. The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

An! Ah!

qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -

qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -

qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -

The third system of the musical score. It features vocal entries for Soprano, Tenor, and Bass, each marked with a piano (*p*) dynamic. They all sing the phrase 'qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -'. The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

0. *tr* *sf* *tr* *tr* *tr* *tr*

- quise Il ne lui man - que rien; Elle

- quise Il ne lui man - que rien; Elle

- quise Il ne lui man - que rien; Elle

0. *tr* *sf* *tr* *tr* *tr* *tr*

est très bien! Elle est très bien!

est très bien! Elle est très bien!

est très bien! Elle est très bien!

(Elle sert par la droite, suivie de Cochenille)

NICKLAUSSE (d'une voix dolente en regardant Hoffmann)

Est-il

ff Oui, Elle est très bien, Elle est très bien!

ff Oui, Elle est très bien, Elle est très bien!

ff Oui, Elle est très bien, Elle est très bien!

SPALANZANI (examinant Hoffmann)

mort? Non en somme son lorgnon seul est en débris.

p

S. Il re-prend ses es-prits.

Sopran.

Ténors.

Basses.

p Pauvre jeune hom

p Pauvre jeune

NICKLAUSSE.

Il re prend ses es_prits.

me!

Pauvre jeune

hom - me!

p
Pauvre jeune homme!

SPALANZANI.

Moderato.

Quoi?

COCHENILLE. (dans la coulisse)

Ah!

hom - - - me!.

Pauvre jeune hom - me!.

Pauvre jeune hom - me!

Moderato.

Récit.

ff

fp

O - lym - pi -

S. Mi - sé - ri - cor - de! O - lym - pi - a!..

(il entre en Scène la figure bouleversée)

C. l'homme aux lu - net - tes, là!..

(Spalanzani va pour s'élancer on entend dans la coulisse un bruit de ressorts qui se brisent avec fracas)

SPALANZANI.

- a!..

Ah! terre et cieux! elle est cas -

Récit.

ff *fp*

HOFFMANN. (se levant, puis disparaissant par la droite)

SPALANZANI.

- sée! Cassée?..

Gredin! (ils se prennent au collet)

COPPÉLIUS - entrant en riant aux éclats

Ha! ha! ha! ha! oui, fracas - sée!..

Vo - leur!

f *ff*

SPALANZANI.

COPPÉLIUS.

SPALANZANI.

COPPÉLIUS.

Bri - gand! Pa - ien! ban - dit! Pi - ra - te!

HOFFMANN (apparaissant pâle et épouvanté — Il se laisse tomber sur un fauteuil. Nicklausse cherche à le calmer — Eclat de rire général)

Un automa - te!.. un automa - te!.. A⁽¹⁾

Même mouv¹ (2 mesures dans une)

Soprani.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

Ténors.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

Basses.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

NICKLAUSSE.

Un auto -

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

(1) Au théâtre on passe de la lettre A la lettre B page 152

HOFFMANN.

N. mate! Un auto - mate!

COPPÉLIUS.

Ah! ah! ah! fracas.

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

SPALANZANI.

Gredin! gredin! brigand!

- sé vo - leur! gredin! Pa -

Un au - to - ma - te!

Un au - to - ma - te!

Un au - to - ma - te!

trium *trium* *trium* *trium* *trium* *trium*

s. brigand! gredin! brigand!

c. - ien! pa - ien! vo - leur! Pa -

Un auto - ma - te Un au - to -

Un auto - ma - te Un au - to -

Un auto - ma - te Un au - to -

trun trun trun trun trun trun

B

s. bandit! as - sas - sin! as - sas - sin!

c. - ien! pi - ra - te! as - sas - sin!

- ma - te! Ah! ah! ah! la

- ma - te! Ah! ah! ah! la

- ma - te! Ah! ah! ah! la

trun trun trun trun **ff**

(avec désespoir)

S. **COCHENILLE.** Mon auto - ma - te!.. Ah! terre et

C. Pauvre auto - ma - te! La

C. Ah! ah! il est fra - cas - sé! Pauvre au - to -

bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -

bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -

bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La — bombe é -

S. cieux! Mon pauvre au - to - ma - te est cas - sé! Il est cas -

C. bombe é - cla - te! Un au - to - ma - te! Il est fracas -

C. - ma - te fra - cas - sé! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Il est fracas -

- cla - te Il ai - mait un au - to - ma - te! Il ai - mait un au - to -

- clate! Il ai - mait un au - to - ma - te un au - to -

- cla - te! Il aimait, il ai - mait un au - to - ma - te, un au - to -

s. *-sé! cas - sé! gre - din! Pa -*
 ce. *-sé! Il ai - mait un au - to -*
 c. *-sé! fra - cas - sé! fra - cas - sé! Vo - leur! bri - gand!*
- ma - - - - te! Il ai - mait un au - to -
- ma - - - - te! Il ai - mait un au - to -
- ma - - - - te! Il ai - mait un au - to -
 s. *- ien! gre - din! Pa - ien! Pauvre au - to -*
 ce. *- ma - te Il ai - mait un au - to - ma - te Il ai -*
 c. *vo - leur! bri - gand! Ah! ah! ah!*
- ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -
- ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -
- mate, Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -

mate pauvre au - to - mate pauvre au - to - ma - te.

mait un au - to - mate un au - to - ma - te

ah! ah! ah! ah! ah! pauvre au - to - ma - te.

mait un au - to - mate un au - to - ma - te.

mait un au - to - mate un au - to - ma - te.

mait un au - to - mate un au - to - ma - te

Fin du 2^e Acte

ACTE III

A Venise — Galerie de fête, dans un palais donnant sur le grand canal. Eau praticable au fond, pour les gondoles. Balustrade, escaliers, colonnes, lampadaires, lustres, coussins, fleurs. Portes latérales sur le premier plan; plus loin de larges portes ou arcades en pans coupés, conduisant à d'autres galeries. Les hôtes de Julietta sont groupés debout ou étendus sur des coussins. Tableau brillant et animé.

SCÈNE 1^{ère} — ENTR' ACTE ET BARCAROLLE

HOFFMANN, PITTICHINACCIO, JEUNES GENS et JEUNES FEMMES,

LAQUAIS puis GIULIETTA et NICKLAUSSE

N^o 13.

All^{to} mod^{to}

GIULIETTA.

NICKLAUSSE.

SOPRANI.

TÉNORS

BASSES

PIANO.

All^{to} mod^{to}

tr.

tr.

tr.

tr.

p

First system of musical notation. The upper staff features a complex, rapid chordal texture with many beamed notes. The lower staff begins with a *pp* (pianissimo) dynamic marking and contains a simple melodic line.

Second system of musical notation. The upper staff continues with the complex chordal texture. The lower staff features a more active melodic line with some grace notes.

Third system of musical notation. The upper staff continues with the complex chordal texture. The lower staff has a melodic line that ends with a pedal point marked "Ped." and an asterisk "*" indicating a specific performance instruction.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues with the complex chordal texture. The lower staff features a melodic line with some grace notes.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues with the complex chordal texture. The lower staff features a melodic line with some grace notes. The system concludes with the instruction "(RIDEAU)" (Curtain) above the staff, and "dim." (diminuendo) and "rit." (ritardando) markings below the staff.

Mod^{to}
NICKL.

Bel - le nuit, ô

pp

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

N. nuit d'a-mour, Sou - ris - à nos i - vres - ses! Nuit plus dou - ce

Ped. ☆ Ped. ☆

N. que - le jour, Ô bel - le nuit d'a - mour!

Ped. ☆ Ped. ☆

GIULIETTA.

Le temps fuit et sans re - tour Em - por - te nos ten - dres - ses;

N. Le temps fuit et sans re - tour Em - por - te nos ten - dres - ses;

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. Loin de cet heu - reux sé - jour Le temps fuit sans re - tour — Zé -

N. Loin de cet heu - reux sé - jour Le temps fuit sans re - tour —

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. phirs — em - bra - sés, — Ver - sez - nous vos ca - res - ses, Zé -

N. Zé - phirs — em - bra - sés, Ver - sez - nous

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. phirs em - bra - ses, — Donnez - nous vos bai - sers,

N. Ver - sez - nous vos ca - res - ses, vos bai - sers! Ver - sez

Ped. ☆ Ped. ☆

G. vos — bai — sers! vos — bai — sers! Ah! —

N. — nous, — Ver — sez — nous vos bai — sers!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. — Bel — le nuit! ô nuit d'amour, Sou — ris — à nos i — vres — ses,

N. Ah! Bel — le nuit! ô nuit d'amour, Sou — ris — à nos i — vres — ses,

Soprani. *pp*
(Bouches fermées) Ah! —

Ténors. *pp*
(Bouches fermées) Ah! —

Basses. *pp*
Ah! —

pp

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. *Nuit plus douce que le jour, Ô belle nuit d'amour!* *sf*

N. *Nuit plus douce que le jour, Ô belle nuit d'amour!* *sf*

ah! *sf*

ah! *sf*

ah! *sf*

G. *Ah! Souris à nos i-vres* *cresc. sf*

N. *O belle nuit d'amour! Souris à nos i-* *sf*

p Ah! *cresc. sf* ah!

p Ah! *cresc. sf* ah!

p Ah! *cresc. sf* ah!

Ped. * Ped. * Ped. *

[illegible]

ppp

G. *ah!* *ah!* *ah!* *ah!*

N. *ppp* *ah!* *ah!* *ah!* *ah!*

ppp *ah!* *ah!*

ppp *ah!* *ah!*

ppp *ah!* *ah!*

ppp dim.

G.

N.

ah!

ah!

ah!

ppp

Giulietta et Nicklausse entrent en scène, venant lentement de la galerie du fond.

RÉCIT et COUPLETS BACHIQUES

№ 14.

Recit.

HOFFMANN.

Et moi, ce n'est pas là, pardieu!... ce qui m'enchan - te!

PIANO.

mesuré
Aux pieds de la beauté qui nous vient en i - vrer Le plai -

sir doit-il s'ou - nirer? Non! Le lire à la bouche, écoutez comme il

All.° poco maestoso.
chan - te, Ecoutez comme il chan - te!

à droite sur un divan où elle s'étend peu à peu en écoutant Hoffmann

COUPLETS BACHIQUES

HOFFMANN. 1^{er} COUPLET

A _ mis l'amour tendre et rê _ veur, Er _ reur! —

HOFFMANN. 2^d COUPLET

Le ciel te prê _ te sa clar _ té, Beau _ té! —

II. l'a _ mour dans le bruit et le vin, Di _ vin! —

II. Mais vous cachez, ô cœurs de fer, L'en _ fer! —

Sup. et Tenors *f*

1^{er} Coupl. Er _ reur!
2^d Coupl. Beau _ té!

Basses. *f*

1^{er} Coupl. Er _ reur!
2^d Coupl. Beau _ té!

H. *Que*

H. *Bon -*

f

1^{er} Coupl. Di - vin!

2^d Coupl. L'en - fer

f

1^{er} Coupl. Di - vin!

2^d Coupl. L'en - fer

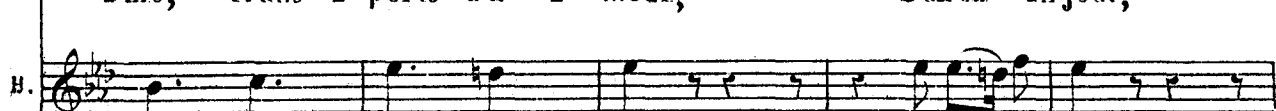
f *p*

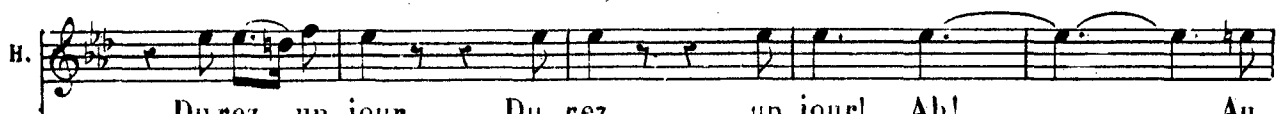
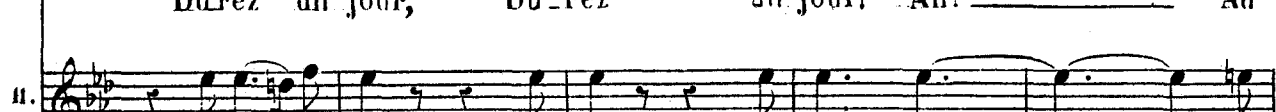
H. d'un brûlant dé - sir Votre cœur s'em - flau - me! Aux

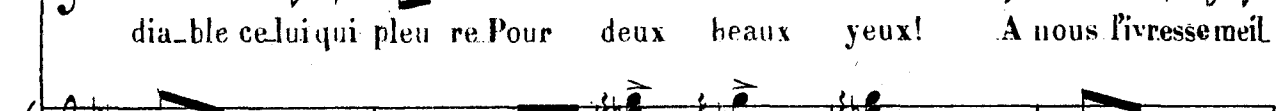
H. -heur du pa - ra - dis Où l'a - mour con - vi - e, Ser -

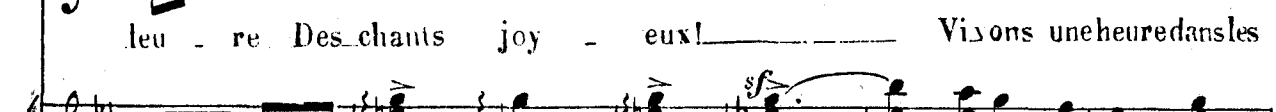
H. fiè - vres du plai - sir Con - sumer votre à -

H. -ments, espoirs mau - dit, Rê - ves de la vi -

H. 
- me, Traus - ports d'a - mour, Durez un jour,
H. 
- e, O chas - te - tés O - pu - re - tés

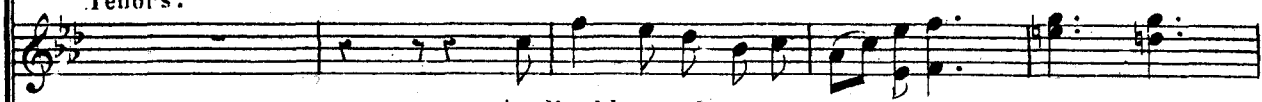
H. 
Durez un jour, Du - rez un jour! Ah! _____ Au
H. 
O pu - re - tés! Men - tez, men - tez. Ah! _____ Au

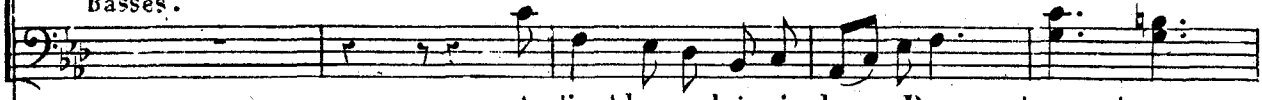
H. 
dia - ble celui qui pleu re. Pour deux beaux yeux! A nous l'ivresse meil
H. 
leu - re Des chants joy - eux! _____ Vivons une heure dans les

H. 
leu - re Des chants joy - eux! _____ Vivons une heure dans les
H. 
leu - re Des chants joy - eux! _____ Vivons une heure dans les

H.  cieux! Ah! _____

Sop.  Audia_ble ce_luiqui pleu_re Pour deux beaux -

Ténors.  Audia_ble ce_luiqui pleu_re Pour deux beaux

Basses.  Audia_ble ce_luiqui pleu_re Pour deux beaux



H.  A nous l'ivresse meil_leu_re Des chants joyeux. _____

 veux. _____ A nous l'ivresse meil_leu_re Des chants joyeux. _____

 veux. _____ A nous l'ivresse meil_leu_re Des chants joyeux. _____

 veux. _____ A nous l'ivresse meil_leu_re Des chants joyeux. _____



f *rit.*

— Vivons une heu-redans les cieux!

Dans les cieux!

rit.

Oui, vi-vons dans les cieux!

rit.

Oui, vi-vons dans les cieux!

f *rit.* *ff*

HOFFMANN.

1^a

2^d Coup: Le

Pour Finir

SCÈNE

GIULIETTA, NICKLAUSSE, HOFFMANN, SCHLEMIL, PITTICHINACCIO, DAPERTUTTO,
TÉNORS, BASSES

C

SCHLEMIL. *Stesso mov^{to}* *Recit.* Je vois qu'il n'est en-

PIANO. *Stesso mov^{to}* *f* *ff* *ff*

All^{to} fè - te! à mer - veil - le, Ma - da mel

All^{to} *p* *f*

GIULIETTA Comment? mais je vous ai pleu - ré irois grands jours!

p *f*

PITICH. **GIULIETTA (les calmant)** Dame! Ho-là! cal-mez-vous!

SCHLEMIL. (à Pittichinaccio) A - vor-ton!

Animato. *p* *f*

(présentant Hoffmann)

G. 

Nous avons un po - ète étranger par - mi nous Hoff -

SCHLEMIT (de mauvaise grâce) HOFFMANN. (avec ironie) GIULIETTA (à Schleit),

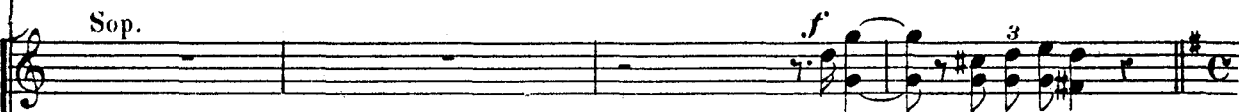
G. 

- mann! Mon_sieur! Mon_sieur! Souriez nous de

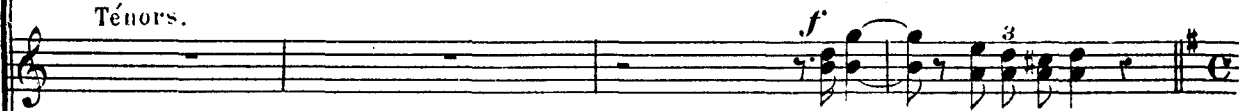
a Tempo.

G. 

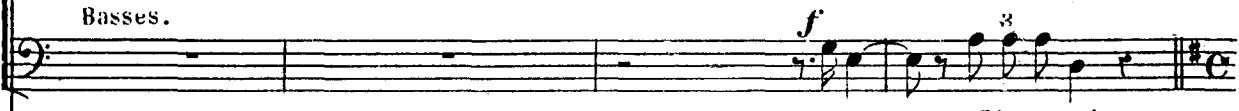
grâ - ce! Et venez prendre place au Pharaon!

Sop. 

Vivat! au Pharaon!

Ténors. 

Vivat! au Pharaon!

Basses. 

Vivat! au Pharaon!



(Giulietta, après avoir invité du geste tout le monde à la suivre dans la salle de jeu se dirige vers la sortie; Hoffmann va pour offrir sa main à Giulietta; Schlémil intervient vivement)

All^o non troppo.

(Schlémil prenant la main de Giulietta celle-ci essaie de la calmer)

SCHLEMIL.

(GIULIETTA. (aux invités)

Morbleu!

au jeu! au jeu! Messieurs

Sop.

f

(Tout le monde sort moins Hoffmann et Niehlaus)

Au jeu! au jeu! au jeu!

Ténors.

f

Au jeu! au jeu! au jeu!

Basses.

f

Au jeu! au jeu! au jeu!

Alquanto, meno mosso.

NICKL. (à Hoffmann - zu Hoffmann)

Un mot J'ai deux chevaux sellés, —

pp

N. au pre-mier rê-ve Dont se laisse al-fé-

N. -ler mon Hoffmann, je l'en-lè-ve Et quels rê-ves, ja-

All^{to} mod^{to}
HOFFMANN.

All^{to} mod^{to}
sfz *p*

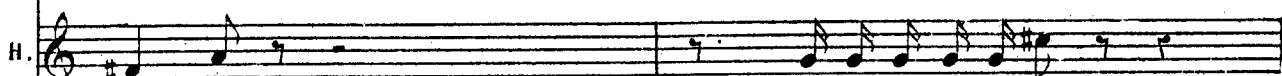
B. -mais pourraient être en-fan-tés Par de telles ré-a-li-tés? Aime-t-on une courti-

Recit.

Recit.
sfz

a Tempo più lento.

N.  Ce Schlemil ce-pen-dant... Prends-y

H.  sa - ne? Je ne suis pas Schlémit!

a Tempo più lento.

 *p*

Dapertutto parait

N.  gar-de Le dia-ble est ma-liu! Le fut-il, s'il me la fait ai-mer, Je con- *f. rall.*

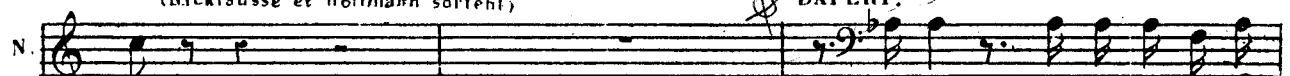
 *p* segue.

H.  -sens qu'il me dam ne! Al-lons! AL *rall. Mod^{to} NICKL.*

 *f* segue. *Mod^{to} p*

(Nicklausse et Hoffmann sortent)

DAPERT.

N.  -lons! Al lez! Pour te livrer com-

 *m.d. tr. rall. fp*

D. *bat* Les yeux de Giu - liet - ta — sont une ar - me cer -

D. *tai - ne!* Il a fal - lu que Schlemil succom - bat... Foi de

D. *f portando* diable et de ca - pi - tai - ne Tu feras comme lui — Je

m.d. *fp*

D. *rall.* veux que Giulietta t'ensor - cel - - - le, t'ensorcelle aujour -

AIR DE DAPERTUTTO

№ 15

And.^{te} poco mosso

DAPERTUTTO

PIANO

p *pp* *p* *pp*

d'hui. Scin -

And.^{te} poco mosso

til - le di - a - mant ——— Mi - roir où se prend l'a - lou -

et - te Scin - til - le di - a - mant ——— fas -

p

ci - ne, at - ti - re - la l'a - lou - et - te ou la

pp très léger

D. *fem - me A cet ap - pas vainqueur*

D. *Vont de l'aile ou du cœur L'une y* *poco animato*

D. *lais - - - se la vi - - - e Et*

D. *l'autre y perd son â - - - me*

D. *L'une y* *f allarg.* *ff* *Lento* *Et l'autre y perd son*

a Tempo

à - - me Ah! - - sein - - til - -

pp

fp *p* *ppp* *ppp*

- le di - a - mant - - Mi - roir où se prend l'a - lou -

- et - - te Sein - - til - - le di - a - mant

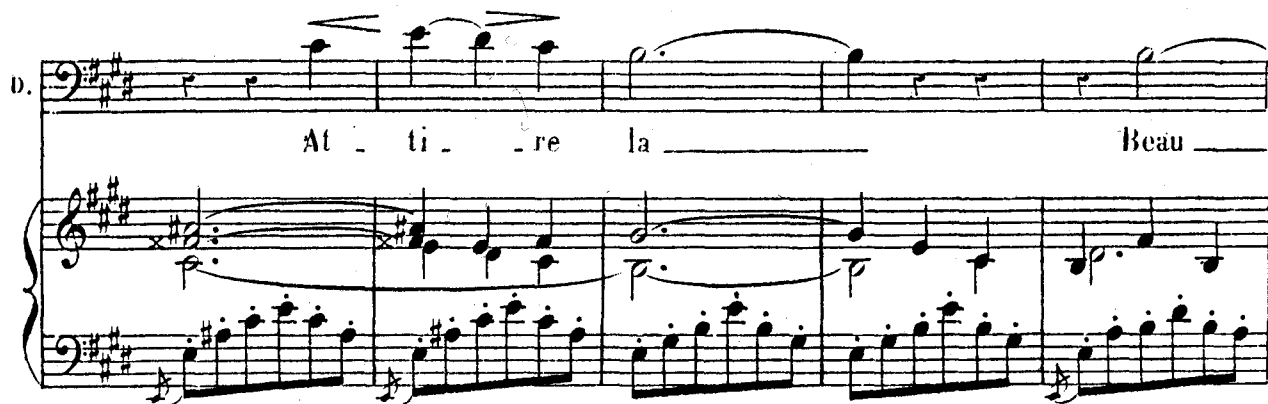
at - ti - re la, at - - ti - - re

rall.

la, - - at - - ti - - re la.

p

D.  Beau di a mant

D.  At ti re la Beau

D.  di a mant Scin til le

D.  At ti re la
rall. p

D. 
molto dim. pp ppp

SCÈNE

GIULIETTA, HOFFMANN, DAPERTUTTO

D

(Giulietta paraît et s'avance, comme fascinée, vers le diamant que Dapertutto tend vers elle)

Stesso tempo

All.^o mod.^o

PIANO

ff *p dolce.*

DAPERTUTTO. (passant la bague au doigt de Giulietta)

Cher an - ge!

f *p*

GIULIETTA

DAPERT.

Qu'attendez vous de votre ser - van - te ?

Bien! Tum'as devi -

f *p*

p *f*

- né à sédui - re les cœurs Entretoutes sa - van - - te Tum'as dé - ja don -

p

rall. **a Tempo**

D. né l'om-bre de Schlemil! Je varie mes plaisirs, — Et te

a Tempo

f *p* *rall.* *marcato*

GIULIETTA

D. prie de m'avoir le re-flet d'Hoffmann aujourd'hui. — Quoi! son reflet!

cresc. *mf* *f*

DAPERTUTTO Récit

Où! son reflet. Tu dou-tes de la puis-san-ce de tes

rall. *portando*

segue *rall.*

Mod.^{to} **GIULIETTA DAPERTUTTO**

D. yeux? — Non! — Qui sait? Ton Hoff-mann rê-ve peut-ê-tre

Mod.^{to} *pp*

Più vivo. (avec dureté) (avec ironie)

D. mieux:.. Oui j'étais là tout à l'heure aux écou - tes Il te dé -

mf **Più vivo.** *f*

GIULIETTA (avec force)

D. ..fie... Il te dé - fie!.. Ah! j'en fe - rai mon jou -

f *f* *ff* *ff* *segue.*

1^o Tempo. (Hoffmann entre) (Hoffmann traverse le théâtre salu- Giulietta et fait mine de s'éloigner)

G. - et C'est lui! C'est lui (Dapertutto sort après avoir baisé la main de Giulietta)

f/p **1^o Tempo.** *p*

p dolce. *dolce.*

GIULIETTA. (a Hoffmann) **HOFFMANN.** **All^{to} agitato.**

Nous me quit - tez? J'ai tout per - du...

All^{to} agitato. *p* *marcato.*

GIULIETTA

Quoi! vous aussi! Ah! _____ vous me fai-tes in-ju- -

re! _____ Ah! _____ vous me fai-tes in-ju re Sans pi-

f *rit.* **a Tempo** (pleurant)

HOFFMANN. (avec élan)

-tié ni mer-ci par-tez par-tez Tes larmes t'out tra-

(con slancio) *rall.*

-hi - e! Ah! je t'ai - me! fut-ce au prix de ma vi - -

cre - - - - - scen - - - - - do. *f* segue.

DUO

N° 16.

All^o

Recit.

GIULIETTA

Malheu_reux

Tu ne comprends donc

HOFFMANN.

All^o

PIANO.

f

G. pas Qu'une heure, qu'un moment peuvent t'être fu_nestes? Que mon amour te per_t à ja_

G. _mais si tu res_tes? Que Schlémil ce soir peut te rrapper dans mes

G. bras? Ne re_pousse pas ma pri_è_re! Ma vie est à toi toute en_

G. bras? Ne re_pousse pas ma pri_è_re! Ma vie est à toi toute en_

G. bras? Ne re_pousse pas ma pri_è_re! Ma vie est à toi toute en_

G. bras? Ne re_pousse pas ma pri_è_re! Ma vie est à toi toute en_

G. *tiè-rel* Pars! pars! de main ——— je te pro-mets ——— d'accompa-

G. *-guer* tes pas! ()

Largo. HOFFMANN.

H. Dieu de qu'elle i - vresse ——— em - bra-ses - tu mon â me Comme

H. un cou-cert di - vin ta voix m'a pé - né - tré! D'un

H.
 feu doux et brûlant — mon être est dévoué; Tes

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H.
 regards dans les miens ont épauché leur flamme, Com.

6/8 12/8 6/8 12/8

H.
 me des astres radieux! Et je sens, ô ma bien-aimée, Pas.

mf *sf* *sf* *sf*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II.
 ser ton haleine embaumée Sur mes lèvres et sur mes yeux!.

sf

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II. *Pas-ser tonha-lei-ne, tonha-leine embau-*
me-e Surmeslè-vres, surmeslè-vres et surmes yeux! 0
Dieu de quelle ivresse em brasse-tu mou à-me Tes regards dans les miens ont épan-
-ché, ont épanché leur flamme!

ff *dim.* *pp* *dim.* *pp* *f*
col canto.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆
 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆
 Ped. ☆

All^o

GIUL.

Aujourd'hui ce_pendant affer.

All^o

f

6. *f*

_mismoncourage Eu me laissantquelquecho _ se de toi.

HOFF.

GIUL.

Onveux-tu di_re? E_cou_te, etne ris pas de

ff

6. moi!

p

Ce que je veux de toi c'est

la fi - dè - lei - ma - ge Qui re - pro - duit tes

traits, ton re - gard,

ton vi - sa - ge...

Largo.

(pendant un miroir)

G.

Largo. *d.* Ce re-flet — que tu vois — sur le men-se-pi-er.

p

HOFF.

G.

- cher... Quoi! mon re-flet! Quel-le to-

GIUL.

H.

- li-e! Non, car il peut se dé-ta-cher de la gla-ce po-

All.^o molto.
HOFF.

GIUL.

G.

- li-e Pour venir tout en-tier dans mon cœur se ca-cher. Dans ton cœur? Dans un

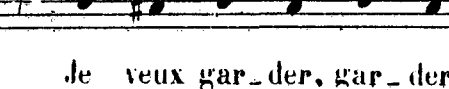
cresc. All.^o molto.

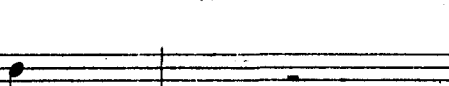
G. *cœur! c'est moi, c'est moi qui t'en sup - pli - e! Hoffman comble mes*

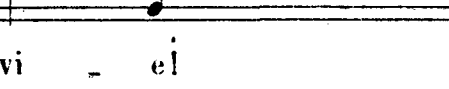
HOFF. GIUL.
vœux! Tu le veux? Je le veux, oui, sagesse ou fo - li - e, je l'attends je le

G. *vœux.*

All^o agitato.
 G. *Si ta pré - sen - ce m'est ra - vi - e,*
 HOFF.
All^o agitato.
Ex - tase, i - vresse i - nas - sou -

G.  Je veux gar_der, gar_der de toi...

H.  _vi _el É trange, é _trange et doux ef _



G. *Ton re_flet, ton âme et ta vi_e A_*

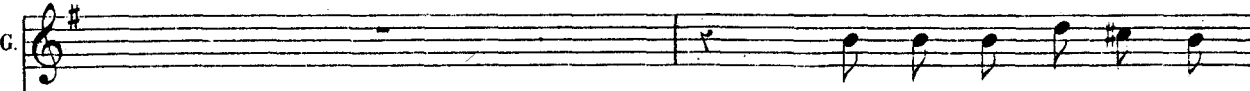
H. *froil Mon re_flet, mon âme et ma_*

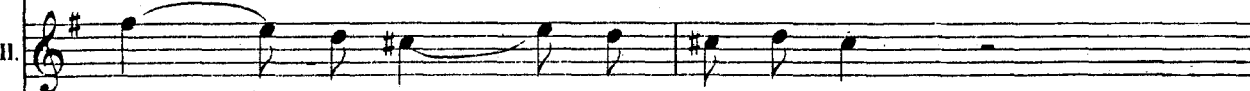
Piano

G. *mi, don-ne les moi!*

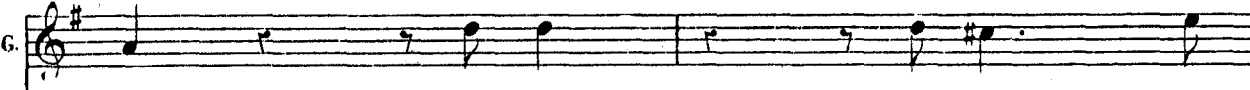
A. *vi e, à toi, à*

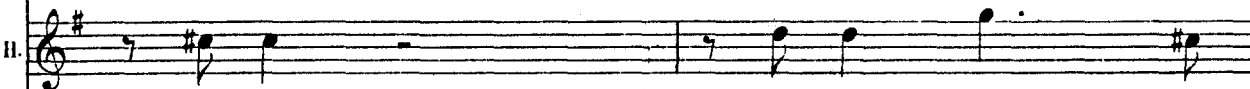
Piano accompaniment (Piano) in 2/4 time, featuring a continuous eighth-note pattern in both hands.

G.  Tou re - flet, don - ne - le

II.  toi ——— tou - jours ——— à toi, à toi

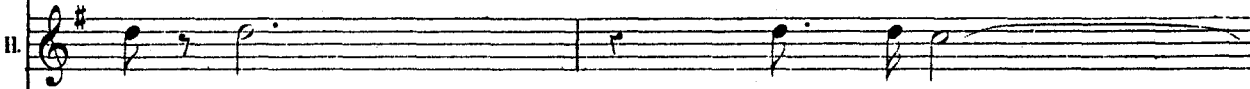


G.  moi! mon cœur l'at - tend de

II.  A toi, à toi, oui à



G.  toi! Ah! Au - jourd'hui au - jour

II.  toi! Ah! Au - jourd'hui ———



col canto. *pp* 6 6 6 6

G. *d'hui les lar mes Mais demain de*

H. *les lar mes, Mais demain de*

G. *main, les cieux! Au jourd'hui, au jour*

H. *main, de main les cieux! Au jourd'hui*

G. *d'hui les lar mes, Mais demain les*

H. *les lar mes! Mais demain les*

G. *f* *b2*
cieux! Ah! — Au jourd'hui — les —

H. *f*
cieux! Au jourd'hui les lar_mes, oui, — au jourd'hui — les —

G. *12/8*
lar_mes, Mais demain — les — cieux! Ne re_pousse pas ma pri_

H. *12/8*
lar_mes, Mais demain — les — cieux!

G.
è_re! Ma vie est à toi tout en_tière! Ton re_flet, don.ne.le

HOFFE

G.
moi! L_yresse i_nas sou_vie! Étrange et doux ef_

H. *- froi! mon âme, et ma vi - e A toi toujours a*

GIUL. *toi! Hoffmann! — Hof - fmann! — comble mes*

HOFF. GIUL. *vœux! Guilet - ta? Ton re - flet! Tu le veux? Je le*

HOFF. *veux! Je l'attends! Je le veux Ah! —*
Quelle fo - li - e! tu - le veux? Ah! —

p

G. Au_ jourd'hui, au_ jourd'hui, — les — lar — mes.

II. Au_ jourd'hui, au_ jourd'hui, — les — lar — mes.

G. Mais demain, de — main, — les — cieux! —

II. Mais demain, de — main, — les — cieux! —

cresc.

G. Au_ jourd'hui, — au_ jourd'hui — les — lar — mes,

cresc.

II. Au_ jourd'hui, — au_ jourd'hui — les — lar — mes,

cresc.

G. *f*
Mais demain les cieux! Ah! _____ Aujourd'hui les_

H. *f*
Mais demain les cieux! Ah! _____ Aujourd'hui les_

G. larmes. Mais de main _ les _ cieux! de _ main les

H. larmes. Mais de main _ les _ cieux! de _ main les

G. cieux! _____

H. cieux! _____

ff *allarg.*

SCÈNE

GIULIETTA, HOFFMANN, PITICHINACCIO, SCHLEMIL.

E

Schlemil entre suivi de Nicklausse, Dapen, tutto Pitichinaccio et de quelques autres invités.

GIULIETTA

Mod^{to}

(vivamente)

PIANO.

Mod^{to}

Schlémil!

SCHLE.

(Il remonte et s'adresse aux invités)

J'en étais sûr Eusemble! a Tempo.

col canto. *fp*

s

Ve - nez Mes-sieurs ve - nez. c'est pour Hoff.

trm *più f*

s

cresc. *f* (rives ironiques)

-mann à ce qu'il sem. ble que nous sommes a-ban-don-nés.

f *p*

HOFF. (presque parlé) GIUL. (à Hoffmann) (avec intention)

Mon-sieur si - len - ce Il a ma clé

(bas à Hoffmann) PITIC. (à Schte.)

Je t'ai - me! Tu - ons -

SCHLE.

-le Pa-ti - en - ce

DAPER. s'approchant d'Hoffmann sarcastique

Comme vous ê - tes pâ - le

HOFF.

Moi !

animato

DAPER. (lui présentant un miroir) HOFF. (stupéfait en regardant le miroir) NICK. (à Hoffmann)

Voy - ez plu - tôt Ciel ! Quoi ?

a Tempo

HOFF. (avec une sorte d'effroi) (courant à deux grandes glaces alternativement)

Mon re - flet

f *sfz* *sempre accel.*

f *slarg. poco*

J'ai per - du mon re -

sf *Tempo* *poco slarg. ma misurato*

H. *flet*

Agitato

ffp *mf*

HOFF. (voix étouffée)
(presque parlé) *pp* 2 NICK. (montrant Giulietta ironique) *mf*

Mon re_flet Pour ma_da-me

p

TOUS sauf HOFF. et NICK.
(en rimit d'une voix étouffée)

Ah! ah! ah! Voyez son ef_froi.

Ah! ah! ah! Voyez son ef_froi.

NICK.

Ah! viens fuyons ces lieux Où tu perdras ton

p

HOFF. (éperdu)

â - me Non! Non!

poco a poco molto cresce.

Je l'ai - me, je l'ai - me Laisse-moi

f *sempre più ff*

ff *rit. poco a poco*

Enchainez

SEPTUOR

GIULIETTA, NICKLAUSSE, HOFFMANN, PITTICHINACCIO

DAPERTUTTO, SCHLEMIL, CHŒUR

№ 16^{bis}

Andante

HOFFMANN

Andante

PIANO

H. *las! — mon cœur s'é-gare en co — — — re! — Mes*

H. *sens se lais-sent em — bra — — ser. — Mau —*

H. *dit l'amour qui me dé — vo — — — re! Ma rai —*

II. *son ne peut s'a - - - - - pai - ser. D'APERTUTTO Sous ce*

Pauvre Hoff-

II. *front clair - - - - - comme une au - ro - re L'en - fer*

D. *- mann! l'amour en - co - re Vain -*

II. *mê - - - - - me vient me gri - ser Je la*

D. *- ment - - - - - vient tem - brâ - ser! Ta belle*

H. *hais et - - - - - je l'a - do -*

D. *au - - - - - re - gard - - - - - d'au - ro -*

GIULIETTA

Mon

re! Je veux mourir de son bai

re Nous a vendu son doux bai

bel Hoff mann, je vous a-do re, Mais n'ai

ser! Je rêve en co re

ser. Pauvre Hoff mann!

point l'âme à re fu ser Ce

et me laisse em bra ser! Maudit l'a mour qui me dé

a nous son doux bai ser.

G. di - a - mant aux feux d'au - ro - - - re Qui ne me
 H. - vo - - re! Mes sens se lais - sent em - bra -
 D. Pauvre Hoffmann! il aime en - co - - - re! Pauvre Hoff.

G. cou - - te qu'un — bai - ser, Mon bel Hoffmann que j'a - do - - re,
 NICKLAUSSE
 Hé - - las! son cœur s'en flamme en co - -
 H. - ser! Ce feu ne peut s'a - pai - ser! Je la hais et l'a - do - -
 D. - mann! il aime en - co - - - re! Et la bel - le qu'il a - do - -
 SCHLEMIL
 Ce — po - è - te que j'abhorre aurait bien

G. Je n'ai point l'âme à re - fuser — Ce qui s'achète d'un baiser.

N. _re! Il s'est laissé gri - ser! L'amour le brûle et le dé - vo - re

H. _re! Mon cœur — s'é - - gare — en - co - re!

PITTICHMACCIO

Pauvre Hoff_mann! Pauvre — Hoff_mann! —

D. _re A ven - du son re - gard — d'au - ro - re.

Sch. _tôt son baiser, Si je n'avais là — Pour les apai - ser —

Soprani

Contralti

Ténors

Hé - - las! il aime en - co - - re! —

Basses

Hé - - las! il aime en - co - - re! —

G. Car — je suis femme — et j'a — do — — — re —

N. Son — re — — gard — qui l'im — plo — — — re Dit assez qu'il l'a —

H. Sous — sa — — clar — — té d'au — ro — — — re —

P. Si tu crois que l'on t'a — do — — — re, —

D. Car — la co — quet — — te s'a — do — — — re. —

Scr. Un acier souple et so — no — — re Dont je sais fort

La belle au regard d'au —

La belle au regard d'au — ro — — re

La belle au regard d'au — ro — re Qu'il a — do — — re

La belle au regard d'au — ro — — re Qu'il — — a — do — — re

G. Car — je suis femme — et j'a — do — re — Tout

N. —do-re! Rien hé — las! — ne pour — ra l'a — pai — ser! — Son

B. L'en — fer mé — me vient — me gri — ser! Oui, me gri — ser! — Je

P. Ta — cer — velle — est jeune en — co — re! —

D. Un bi — jou de feu — qui peut — en — co — re

Sch. bien u — ser! — A — mi, nous allons cau — ser, Et je vais a — pai —

ro-re Prend les cœurs — pour les — bri — ser! — Mal —

Prend — les — cœurs — pour les — bri — ser! — C'est

Prend — les — cœurs — pour les — bri — ser! Elle vend son bai —

Prend — les — cœurs — pour les — bri — ser! Tâche de t'a — pai —

G.
ce qui peut en - co - re - M'ai - der à vous gri - ser. — Po.

N.
cœur va se - bri - ser! — Son cœur va se - bri - ser! —

H.
la méprise hé - las! — Hé - las! et je l'a - do - re! —

P.
Très jeu - ne — en - co - re! —

D.
l'em - bel - lir et nous gri - ser - Vaut bien pour elle un bai -

Sch.
-ser! L'ardeur fol - le qui te dé - vo - re.

-heur à qui l'a - do - re! — On meurt de son bai - ser. —

en vain qu'on l'a - do - re! — El - le vend son bai - ser. —

-ser Tâche de t'a - pai - ser! Tâche de t'a - pai -

-ser Hé - las! — Hé - las! —



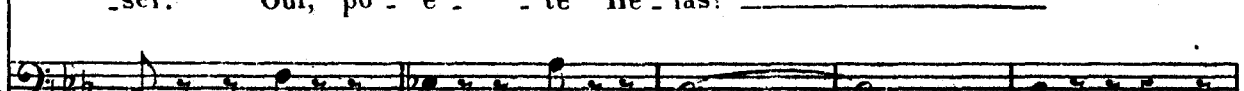
G.  -ête, — il faut vous a — paiser! po — è — — — — te!

N.  Son pauvre cœur va se bri-ser, Hé — las! —————

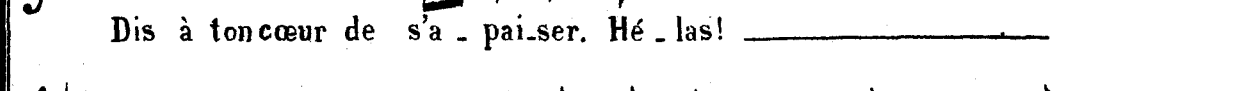
H.  Hé — — las! Hé — — las! Hé — las! —————

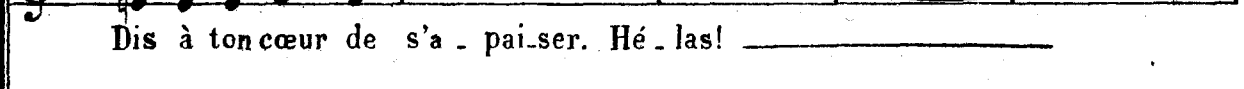
P.  Hé — — las! Hé — — las! Hé — las! —————

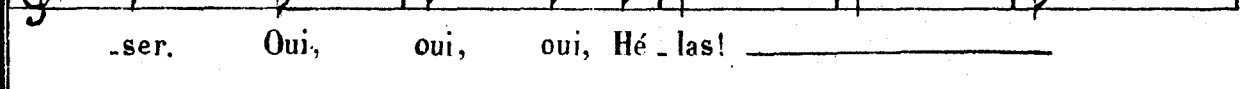
D.  —ser. Oui, po — è — — te Hé — las! —————

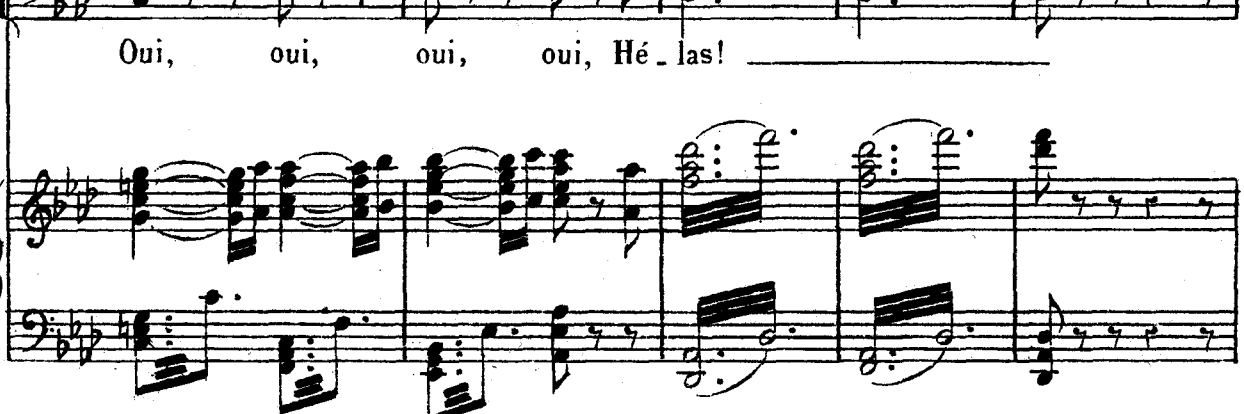
Sch.  oui, oui, oui, oui, trem — — — — ble!

 Dis à ton cœur de s'a — pai-ser. Hé — las! —————

 Dis à ton cœur de s'a — pai-ser. Hé — las! —————

 —ser. Oui, oui, oui, Hé — las! —————

 Oui, oui, oui, oui, Hé — las! —————



G. Po - é - - - - - te!

N. Hé - - - - - las!

H. Hé - - - - - las!

P. Hé - - - - - las!

D. Hé - - - - - las!

Sch. Trem - - - - - ble!

Hé - - - - - las!

Hé - - - - - las!

Hé - - - - - las!

Hé - - - - - las!

Hé - - - - - las!

pp

Enchaînez

FINAL

N° 17

Bien modéré.

GIULIETTA

Ecou_tez, messieurs!

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Bien modéré.

PIANO. *pp*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Voi_ci — les gon_do — les, L'heure des bar_ca —

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

_rol — les Et cel — le des a — dieux! —

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

NICKLAUSSE. Viens-tu?

HOFFMANN. Pas encore.

NICK. Je comprends; mais je veille sur toi.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SCHLEMIL. Qu'attendez vous, monsieur? HOFF. Que vous me donniez certaine clé que j'ai juré d'avoir.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SCH. Vous n'aurez cette clé, qu'avec ma vie, monsieur!

HOFF. Je prendrai donc l'une et l'autre!

SCH. C'est ce qu'il faut voir!.. En garde!..

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

DAPERTUTTO. Vous n'avez pas d'épée?.. prenez la mienne!

HOFF. Merci!

(Il se battent)

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(Schlemil est blessé à mort et tombe. Hoffmann lui prend une petite clef pendue à son cou. Il s'élance dans

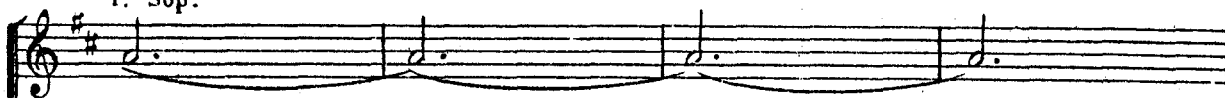
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

l'appartement de Guiletta) Pittichinaccio regarde Schlemil avec curiosité et s'assure qu'il est

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

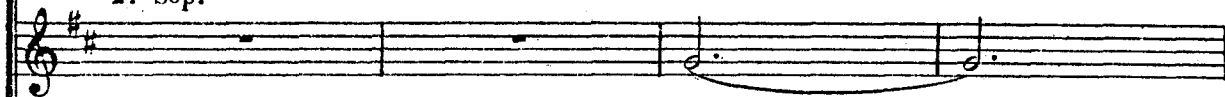
(CHOEUR DANS LA COULISSE)

1^{re} Sop.



Ah!

2^{de} Sop.



Ah!

Ténors.



Ah!

Basses.



Ah!

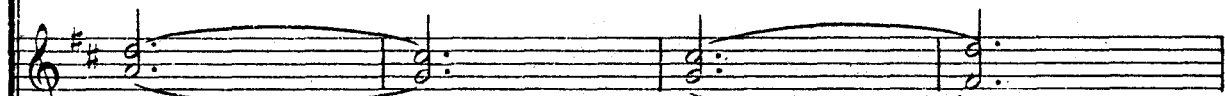
bien mort. Dapertutto ramasse tranquillement son épée et la remet au fourreau, puis il remonte.



Bel - le nuit! ô nuit d'a-mour, Sou-ri-s à nos i - vres - ses;

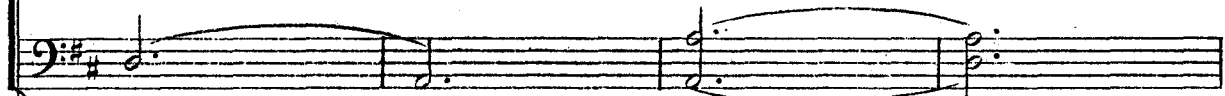


Bel - le nuit! ô nuit d'a-mour, Sou-ri-s à nos i - vres - ses;



Ah!

Ah!



Ah!

Ah!

vers la galerie.



pp

Ped. ★

Ped. ★

Ped. ★

Ped. ★

Nuit plus dou - ce que le jour, O bel - le nuit d'a - mour.

Nuit plus dou - ce que le jour, O bel - le nuit d'a - mour.

Ah! Ah!

Ah! Ah!

(Giulietta paraît dans une gondole, au même moment, rentre Hoffmann)

Ah! Sou - ris à nos i -

O bel - le nuit d'a - mour! Ah!

Ah!

p *cresc.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

HOFF. Personne!.. GIULIETTA. Ah! ah! ah!.. DAP. Qu'en fais-tu maintenant? GIUL. Je te

First system of the musical score. It includes a vocal staff with lyrics: *_vres - ses Nuit d'a - mour - - ô nuit - d'a -*. Below it is another vocal staff with lyrics: *Souris à nos i - vres - ses Ô bel - le nuit - d'a -*. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The key signature is one sharp (F#).

Second system of the musical score, primarily for the piano. It features a grand staff with treble and bass clefs. The right hand plays a series of chords, marked with a forte (*f*) dynamic and a *dim.* (diminuendo) marking. The left hand plays a rhythmic bass line. Pedal points are indicated with "Ped." and star symbols (☆) at the beginning and end of phrases.

l'abandonne!. PITTICHINACCIO. Cher ange . (il entre dans la gondole; Giulietta le prend dans ses bras)

Third system of the musical score. It includes a vocal staff with lyrics: *-mour! Ah! ah! - ah! ah! ah! -*. Below it is another vocal staff with lyrics: *-mour! ah! ah! ah!*. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The key signature is one sharp (F#). Pedal points are indicated with "Ped." and star symbols (☆) at the beginning and end of phrases.

HOFF. Misérable!...NICK. Hoffmann! Hoffmann! Les sbires!...(Nicklausse entraîne Hoffmann)

The musical score is arranged in two systems. The first system consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The vocal parts feature melodic lines with 'ah!' lyrics. The piano accompaniment includes chords and a moving bass line. The second system continues the vocal and piano parts. The piano part includes a 'dim.' (diminuendo) marking and a 'RIDEAU.' (Curtain) instruction. The score concludes with a 'Fin du 3^e Acte.' (End of Act 3) marking.

ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

ah! ah!

ah! ah!

dim.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

ah!

ah!

ah!

ah!

RIDEAU.

Ped. ☆

Fin du 3^e Acte.

ACTE IV

PREMIER TABLEAU.

ENTR'ACTE

Andante.

PIANO.

sf

RIDEAU.

Enchaînez

A Venise — Chez Crespel — Une chambre bizarrement meublée — A droite un clavecin.
 Violons suspendus au mur; à gauche une fenêtre en pan coupé.
 Au fond entre deux portes, un grand portrait de femme accroché au mur — Soleil couchant.

ROMANCE.

N^o 18

(Elle est assise devant le clavecin)

ANTONIA. *Andante.*

Elle a fui, la tourte.

PIANO. *Andante.* *p*

Ped. ☆

Récit. (se levant)

A. *Andante.*

_rel _ le! Ah! souve_nir trop doux! I_ma_ge trop cru _ el _ le!..

Ped. ☆

All^o Mesuré.

A. *All^o Mesuré.*

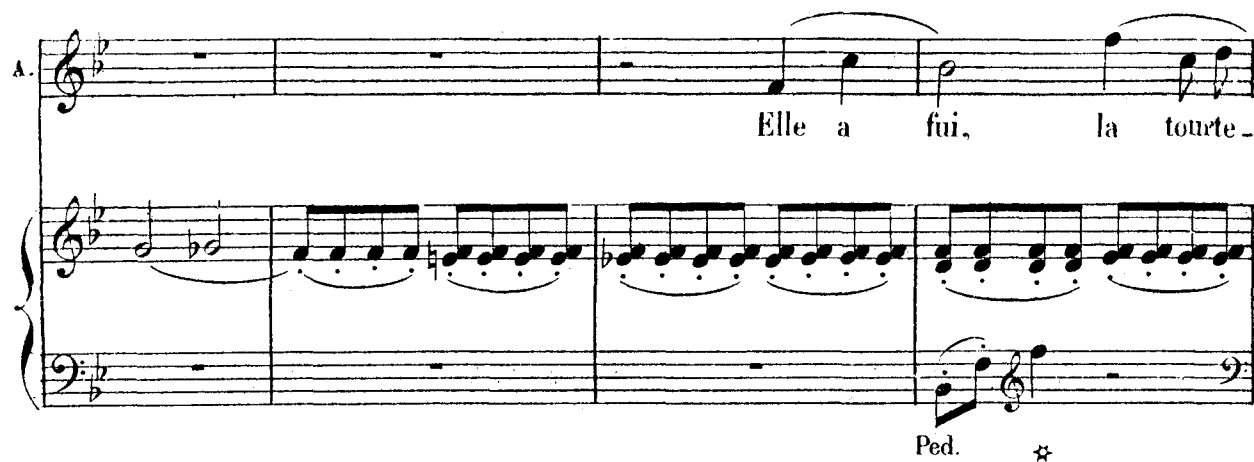
Hélas! à mes ge_noux Je l'entends, je le voi! Hélas! — à mes genoux je le

lento. *Andante.*

A. *lento.* *Andante.*

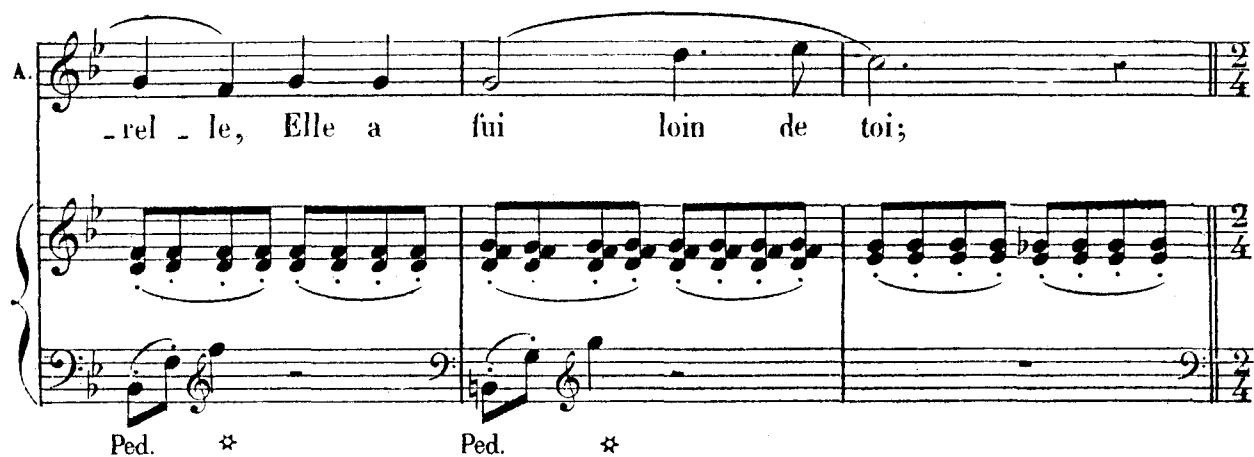
voi! je l'en _ tends, je le voi!

suivez. *Andante.*

A. 

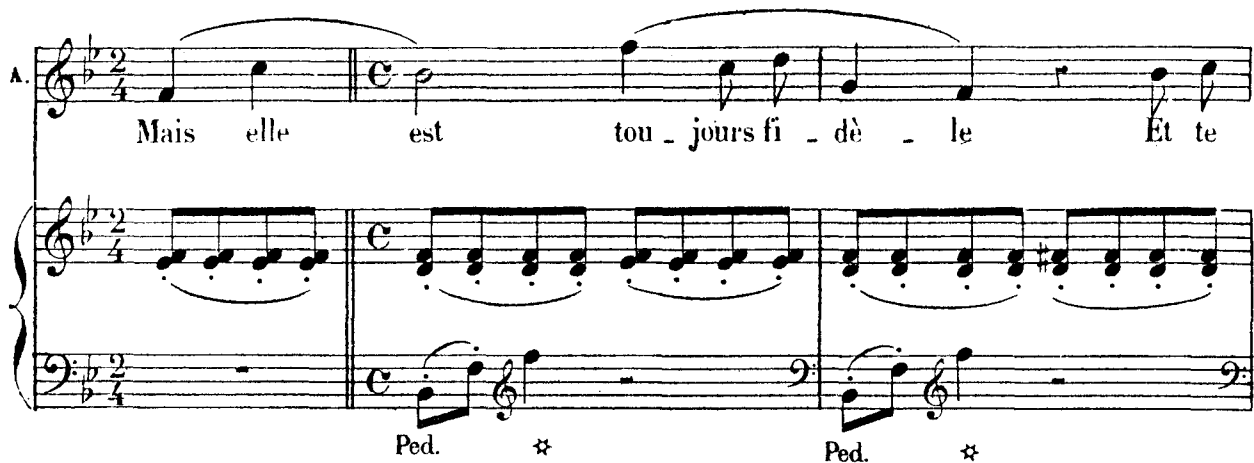
Elle a fui, la tourte_

Ped. ☆

A. 

_rel _ le, Elle a fui loin de toi;

Ped. ☆

A. 

Mais elle est tou _ jours fi _ dè _ le Et te

Ped. ☆

A. 

gar _ de sa foi! Mon bien ai _ mé, ma voix tap _

Ped. ☆

A

-pel - le Oui tout mon cœur — est à toi! Tout mon

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A

cœur est à toi! *f* *p* *rit.* Tout mon cœur est à

f *ff* *p* *rit.*

Ped. ☆ Ped. ☆

A.

pp *Tempo.* toi! Elle a fui la tourte - rel - le, Elle a

Tempo.

suivez. pp

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A.

più rit. fui, elle a fui loin de toi!

(Elle se rapproche du clavier et continue, debout, en feuilletant la musique)

s *dim.*

Ped. ☆

A.

Chè - re fleur qui viens d'è - clo - re, Par pi -

p

Ped. Ped. ☆

A.

_tié ré - ponds moi ! Toi qui

Ped. ☆

A.

sais s'il m'aime en - co - re S'il me gar - de sa

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A.

foi ! Mon bien ai - mé, ma voix t'im - plo - re Ah ! que ton

f cresc. cresc.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

cœur ——— vienne à moi! Que ton cœur vienne à

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

f *p rit.* *più rit.* *pp*
moi! Que ton cœur vienne à moi. Elle a

ff *p* *rit.* *stivez.* *pp*

Ped. ☆

fui, la tourte - rei - le, Elle a fui, elle a fui loin de

Ped. Ped. ☆ Ped. ☆

(Elle se laisse tomber sur la chaise qui est devant le clavecin)

toi!

mf *dim.* *ff*

Ped. Ped.

SCÈNE.

ANTONIA, FRANTZ, CRESPEL.

F

Récit.

CRESPEL

Malheureuse enfant...

fil-le bien ai-mé-e,

Récit.

PIANO

f p

sf

Andante.

Tu m'avais promis de ne plus chan-ter?

Andante.

dim.

ANTONIA.

Moderato.

pp

Ma mè-re s'é-tait en moi ra-ni-mé-e! Mon cœur,

Moderato

p

col canto.

ppp

cresc.

Più vivo.

en chantant, — croyait l'écou-ter

CRESPEL.

C'est là — mon tourment; ta

Più vivo.

cresc.

sf

pp

pp

Récit.

c. mè - re ché - ri - e T'a légué sa voix! **Allegro.** Regrets superflus!

col canto.

c. Par toi je l'entends. Non! Non! Je t'en pri - e! **1^o Tempo.**

rall. (avec force) f p rit. mf

ANTONIA. (tristement) (elle sort lentement)

Votre An - to - nia ne chan - te - ra plus. ———

Mouv^t de la Romance. *dolce.*

p p pp

CRESPEL. **Récit.**

Désespoir! Tout-à-l'heure, en —

Allegro. *col canto.*

c. *cor,* Je voyais ces taches de feu colorer son visage!..

sostenuto.

Lento.

c. Dieu! perdrai-je l'enfant que j'ado- - re?..

Lento. **Animé.**

col canto.

animé.

c. Ah! cet Hoffmann, c'est lui qui je-ta dans son cœur ces i-vres - ses!... J'ai fui —

rall. (à Frantz, qui entre en ce moment)

c. — jusqu'à Munich!.. Frantz, n'ouvre à per-

Allegretto

rall. *p*

FRANTZ. (Il va pour sortir)

Vous croyez?.. Je vais voir si l'on

_son _ ne! Où vas-tu?

p

F. sonne, Comme vous avez dit. (lui criant à l'oreille)

C. J'ai dit: _Nouve à personne! A per _ son _ ne! Entends-tu, cette

mf *p*

Allegro

F. Eh! mon Dieu! Je ne suis pas sourd!

C. fois? Bon! Que le diable t'em-

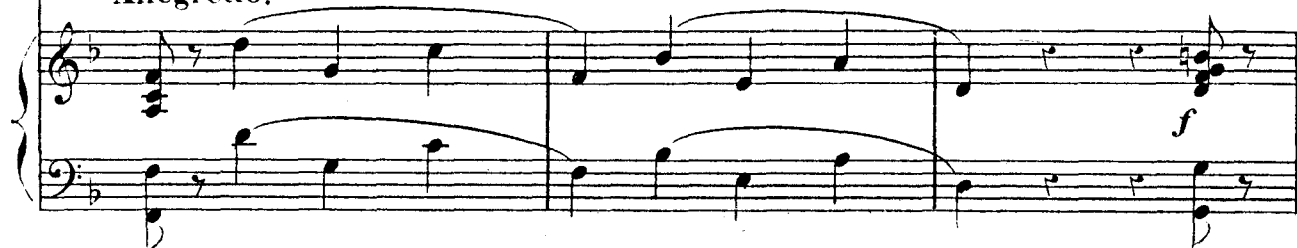
Allegro.

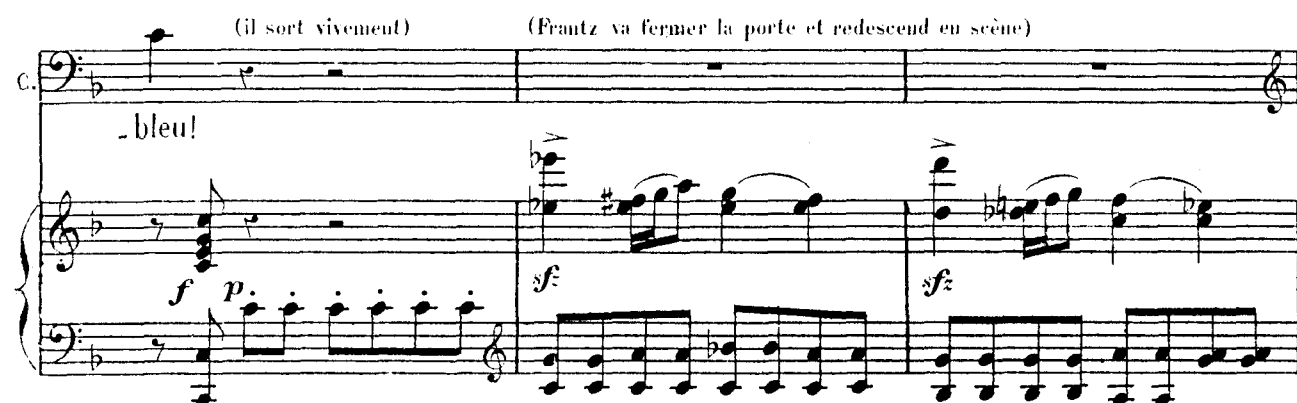
f *col canto.* *f* *p*

Allegretto.

F. 

Allegretto.

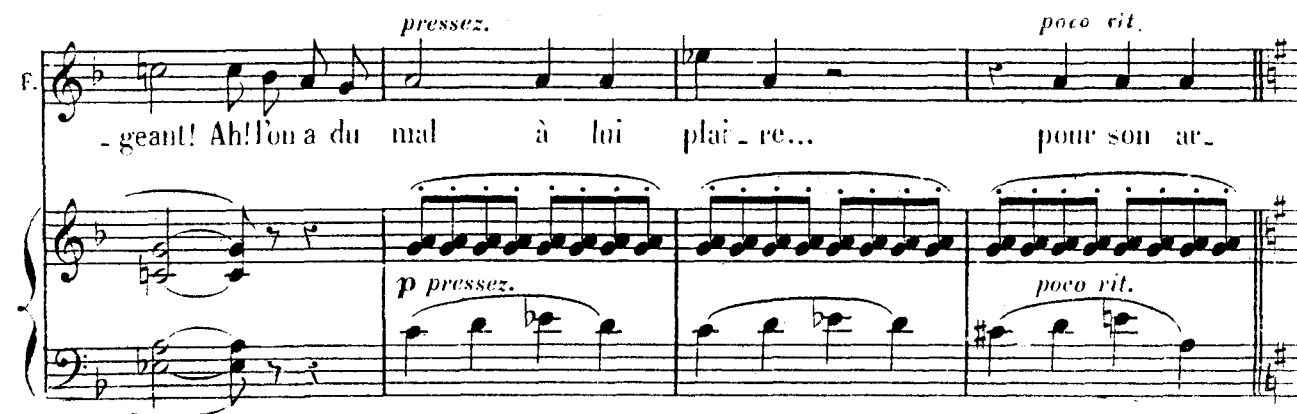


C. 

FRANTZ. (seul)

Allegro.



F. 

COUPLETS.

N^o 19

FRANTZ. *Allegretto.* 1^{er} COUPLET.

_gent! Jour et

PIANO. *f p p*

F. nuit je me mets en quatre, Au moin - dre si - gne je me

F. tais, C'est tout com - me si je chan -

F. _tais!... En co - re non, si je chan - tais De ses mé -

F. *-pris il lui faudrait ra - bat - tre Je chante seul quelque*

F. *fois; Mais chan - ter n'est pas com - mo -*

suivez.

F. *-de: Tra la la la la la la la la la*

F. *la Ce n'est pourtant pas la voix La la la la la la la la la*

p *ad libitum.* (il fait un couac)

la Qui me fait défaut je crois Lala la la la la la la la la la la la la la la

p *rit.* *3* *3*

Non, c'est la métho _de, c'est la métho _de c'est la méthode la mé _ tho _

suivez.

f *p* *rall.*

_de Tra la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

mf *p* *rall.*

2^d COUPLET.

la Dame! ou

p *p*

F.
 n'a pas tout en par - ta - ge Je chan - te pi - toy - a - ble -

F.
 _ment Mais je danse a - gré - a - ble - ment Je me le

F.
 dis sans com - pli - ment, Cor - bleu! la danse est à mon a - van -

F.
 - ta - ge C'est là, c'est là mon plus grand at - trait, Et dan -

F.
 _ser n'est pas comme - de! Tra la la la la la la la la

(il danse en chantant)

rit.

la Près des femmes le jarret La la la la la la la la la la N'est pas ce qui me nuisait

ad libitum. (il fait un faux pas et tombe)

Lala la la la la la la la la la la la la la la Non, c'est la mé - tho - de,

rit. (il se relève)

c'est la mé - tho - de, c'est la méthode, la mé - tho -

suivrez.

rall.

_de, Tra la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

rall.

il se laisse tomber sur une chaise.

la

p

SCÈNE

HOFFMANN, FRANTZ.

G

Allegro.

(il paraît à la porte du fond)

(il descend en scène)

HOFFMANN.

Frantz!.. c'est i-ci!

Allegro.

PIANO.

p

(Touchant l'épaule de Frantz)

H.

Debout, l'a-mi!

FRANTZ.

(il se lève)

Hein! qui va là?..

p

sfz

mf

Récit.

H.

Moi - mê - me! Eh bien! An - to - ni -

(surpris)

F.

Monsieur Hoffmann!

Récit.

p

a Tempo. **Récit.**

H. *- a?* Ah! ah! Plus sourd enco_re que l'an pas_sé?

F. Il est sor-ti, Mon-sieur. Monsieur m'hono_

a Tempo. **Récit.**

a Tempo. (élevant la voix)

H. *f* An-to-ni-a! Va, fais que je la

F. _re! Je me por_te bien grâce au ciel!

a Tempo.

H. voi_e!

(le regardant en souriant) (il sort)

F. Très bien! qu'elle joi_e pour Monsieur Crespel!

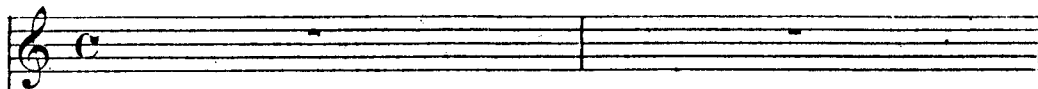
NICKLAUSSE: *Prends à témoin ce
chant délicieux où se
mariaient vos voix et
vos cœurs !..*

DUO

№ 20

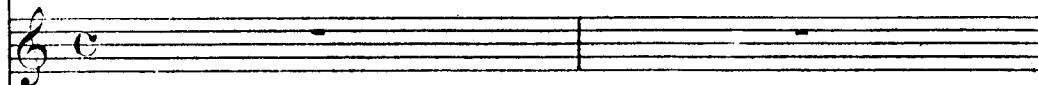
Moderato.

ANTONIA.



(Hoffmann s'approche du clavecin, s'assied et lit le morceau qui est ouvert sur le pupitre.)

HOFFMANN.



Moderato.

PIANO

pp



(il chante en s'accompagnant)

Allegretto, *mezza voce*.



C'est une chanson d'amour qui s'envo _ le



Allegretto.

pp

ANTONIA (entrant vivement)

f **All^o vivo.**

Hoff _ mann!

(se relevant et recevant Antonia dans ses bras)



Triste ou fol _ le qui _ s'envo _ le triste ou fol _ le.

f Antonia!

All^o vivo.



NICKLAUSSE Je suis de trop! bonsoir!

All'vivace.

A

All'vivace

Ah, je le savais bien que

A

tu m'aimais, que tu m'aimais en - co - re Mon cœur m'avait bien

p

II

dit que j'é - tais re - gret - té! Mon cœur m'a - vait bien

8

II

dit que j'é - tais re - gret - té.

Allegretto.

Allegretto.

p

II

J'ai le bonheur dans l'a - me! De - main tu se - ras ma fem - me! Heureux é -

p

H. *-poux, heureux é - poux L'a - ve - nir est - à nous! est à nous! L'a - ve -*

H. *rit. dim. ANTONIA. J'ai le bonheur dans*

- nir - est - à nous, L'ave - nir, l'ave - nir est à nous, à nous.

A. *l'â - me De - main je se - rai - ta fem - me! Heureux é - poux, - heureux é -*

A. *-poux L'a - ve - nir est - à nous! est à nous! L'a - ve -*

A. *rit. dim. animé. f*

- nir - est - à nous! L'ave - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. A l'a -

HOFFMANN.

A. *-mour soyons fi - dè - les! Que ses*

H. *-mour soyons fi - dè - les! Que ses*

Ped. ☆

A. *chaî - nes é - ter - nel - les Oui,*

H. *chaî - nes é - ter - nel - les Ah! - gardent nos*

Ped. ☆

A. *gar - dent nos cœurs Du temps - même vain -*

H. *cœurs nos cœurs Du temps même vain - queurs, du temps vain -*

A. *rit. très retenu. - queurs A l'amour soy - ons fi - dè - les!*

H. *- queurs! A l'a - mour soyons fi - dè - les! très retenu.*

rit. dim.

1^o Tempo.

A. J'ai le bonheur dans

H. J'ai le bonheur dans l'â me!

1^o Tempo.

p suivez.

A. l'â me De main je se rai ta fem me Heureux é

H. J'ai le bonheur dans l'â me De main tu se ras ma

A. -poux, — L'a ve nir est à

H. femme Heureux é -poux, — L'a ve nir, l'a ve nir est à

animé.

A. nous, — est à nous! L'a ve nir — est a

H. nous, — est à nous! L'a ve nir — est à

rit.

cresc.

A. *dim.* nous L'a-ve-nir, l'a-ve-nir est à nous, à nous. *p* *animé.* L'a-ve- *cresc.*
 H. *dim.* nous L'a-ve-nir, l'a-ve-nir est à nous, à nous. *p* *cresc.* L'a-ve-

A. -nir est à nous! à nous!
 H. -nir est à nous! à nous!

HOFFMANN. *Récit.*
 Pour-tant ô ma fian-cé-e, Te di-

H. *Mesuré.*
 -rai-je une pen-sé-e Qui me trouble malgré moi?

H. *Mesuré.*

La musique m'ins - - pire un peu de jalou - si - e; Tu l'aimes trop

p

ANTONIA. (souriant)

Voyez l'é - tran - ge fan - taisi - e! T'ai - mè - je donc pour el - le Ou

A. *Mesuré.*

P'ai - mè - je pour toi? Car toi tu ne vas pas me dé - fen - dre

A. (mystérieusement) *Moderato.*

de chanter Comme a fait mon père? Oui, mon père à présent m'im -

HOFFMANN.

Que dis - tu!

Moderato.

p

très vite.

A. *3*
_po_se la ver_tu du si _ len _ ce Veux-tu m'en _ ten_dre ?

II. *(à part)*
C'est étrange! est-ce

ANTONIA *(avec force)*

II. donc ?.. Viens là comme au _ tre _ fois viens là — é _

f

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. _cou _ te et tu verras si j'ai perdu ma voix, si j'ai perdu ma

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

HOFFMANN. *Récit. très animé.*

A. voix. Comme ton oeil s'a _ nime Et comme ta main tremble !..

p

Ped. ☆

Moderato.

A. 

Tiens ce doux chant d'amour ——— Que nous chantions en-semble —

Moderato.

p

A. 

Que nous chantions en-sem-ble!

HOFFMANN.

Ce doux chant d'amour En-

ANTONIA (s'accompagnant sur le clavier)

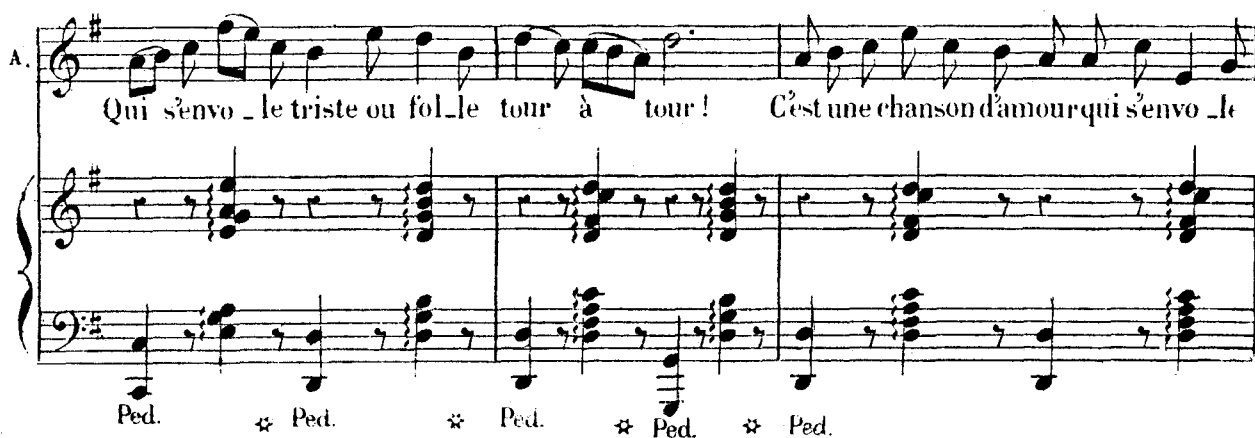
Allegretto.

II. 

-semble. C'est une chanson d'amour qui s'envole triste ou folle

Allegretto.

2 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. 

Qui s'envole triste ou folle tour à tour! C'est une chanson d'amour qui s'envole

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped.

A. *triste ou fol - le! C'est u - ne chanson d'amour, C'est*

A. *riten. une chanson d'amour La ro - se nouvel - le sourit au printemps -*

A. *Las! combien de temps vivra - t - el - le?*

Même mouv!
A. *Combien de temps vivra - t - el - le? vivra - t - el - le?*

Même mouv!

A. Ah! triste ou fol - le

H. C'est u ne chanson d'amour qui s'en vo - le tris te!

A. Qui s'en vo - le triste ou fol - le tour à tour!

A. C'est u ne chanson d'amour qui s'en vo - le triste ou fol - le,
HOFFMANN.
C'est u ne chanson d'amour qui s'en vo - le triste ou fol - le,

A. C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour.

H. C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour.

HOFFMANN.

Un ray-on de flam-me pa-re ta beau-té.

p

Ped. ☆ Ped ☆

Ver-ras-tu l'é-té fleur de l'â-me?

Ped. ☆ Ped. ☆

Ver-ras-tu l'é-té fleur de l'â-me? fleur de l'a-

p

Allegretto.

ANTONIA.

C'est u-ne chan-son d'amour qui s'en-vo-le, Triste ou fol-le,

- me? Triste ou fol-le,

Allegretto.

2 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. Qui s'en vo - le Triste ou fol - le Tour - à - tour!

H. C'est u - ne chan - son d'a - mour!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. C'est u - ne chanson d'amour Qui s'en vo - le; Triste ou fol -

H. C'est u - ne chanson d'amour Qui s'en vo - le; Triste ou fol -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. *f* - le, C'est u - ne chan - son - d'amour. - C'est u - ne chan - son d'a -

H. *f* - le, C'est u - ne chan - son - d'amour, - C'est u - ne chan - son d'a -

Ped. ☆ *ff*

a Tempo. (Antonia porte la main à son cœur et semble prête à défaillir)

A. - mour!

H. - mour!

a Tempo.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SCÈNE

ANTONIA, HOFFMANN, MIRACLE, CRËSPEL, FRANTZ.

H

HOFFMANN. *All.^o agitato.* (à Antonia) **ANTONIA.** (mettant la main sur son cœur)

Qu'as-tu donc? Rien!

PIANO *All.^o agitato.* *fp* *f*

HOFFMANN. (écoutant) **ANTONIA.**

Chut! Ciel! C'est mon

(Elle sort) **HOFFMANN.** (se disposant à la suivre, puis se ravisant)

père! Viens! Non!

rall. (il se cache dans l'embrasure de la fenêtre)

Je saurai le mot de ce mys - tère. (Crespel paraît)

Allegro vivo. *suivez* *cresc.* *f* *3* *3* *3*

CRESPEL. **1^o Tempo.**

Rien! J'ai cru qu'Hoffmann é-tait i-

1^o Tempo.

ff *p*

HOFFMANN: (à part)

-ci?... Puis-se-t-il être au dia-ble! Grand mer-

FRANTZ. (entrant, à Crespel) **Récit.**

-ci! Mon-sieur! le docteur Mi-

CRESPEL.

Allegretto. **Quoi?**

p **Récit.**

Allegretto.

-ra - - cle.

Allegretto. Drô-le! In-fâ-me! Fer-me vi-te la

fp

F. *Oui, Mon - sieur.. mé-de- cin...*

Cr. *por - te!* *Récit.* *Lui, mé-de-*

p *Récit.*

Cr. *- cin? Non, sur mon â - me! Un fossoyeur, un assas - sin! Qui me tuerait ma*

Lento.

Cr. *fille, a - près ma fem - - me! J'en -*

Lento. **Allegretto.**

p *pp*

Cr. *-tends le cli- que- tis de ses flacons dans l'air! Loin de*

Récit **Allegretto**

pp

Allegro.

MIRACLE (paraissant subitement)

FRANTZ s'enfuit

Cr. *f* Ah! ah! ah! ah! *f* Eh

moi qu'on le chas - - - se! En - fer!

Allegro.

Moderato.

M. *f* bien! me voilà! C'est moi - mê - - me! Ce bon monsieur Cres - pel! Je fai - - -

Moderato.

M. *f* - me! Où donc est-il? Ab! ah! ah! ah! Je cher -

CRESPEL. (l'arrêtant)

Mor - bleu!

M. - chais notre An-to - ni - a! Eh bien! Ce mal qu'elle hé - ri - ta de sa mè - ..

M. *re?* Tou - jours en pro - grès?.. Chè - re bel - -

p

M. *le!* Nous la gué - ri - rons! Me - nez-moi près d'el - -

M. *le.* **Allegro.** Eh là! tout

CREPEL *rall.* Pour l'assas - si - ner? Si tu fais un pas.. je te jet - te par la fe - nê - tre!

Allegro.

suivez *fp* *fp*

M. *rall.* (il avance un fauteuil) doux! Je ne veux pas vous dé - plai - re!

Cr. Que fais-tu? traî - - tre?..

suivez *p*

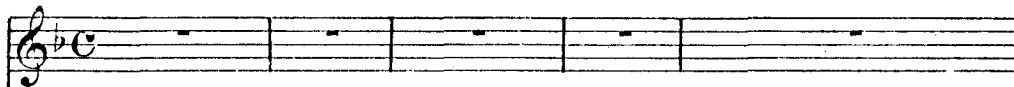
MIRACLE — *Eh! ta! doucement! de ne veux pas vous déplaire, et je traiterai votre fille à distance* — (Il avance deux fauteuils)

TRIO.

21.

Moderato.

HOFFMANN.



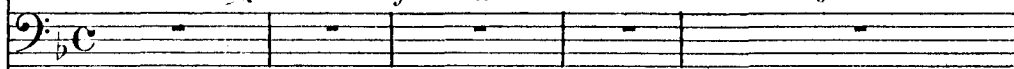
MIRACLE.



CRESPEL: *Que veux-tu faire ?..*

Pour con_ju_rer le dan _

CRESPEL.



Moderato.

PIANO.



M.

HOFFMANN.(à part)



- ger, Il faut le re_con_naî - tre.

L'ef _



H.

CRESPEL.(à part)



_froi me pé_nè - tre! L'ef _froi me pé_nè - tre!



HOFFMANN.

L'ef _



CRESPEL.

The musical score consists of three staves. The top staff is for voice, starting with a soprano clef and a key signature of one flat. It contains two phrases of lyrics: "_froï me pé-nè-tre!" and "L'ef-froï me pé-nè-tre!". The middle staff is for piano accompaniment, showing chords in both hands. The bottom staff is also for piano accompaniment, featuring a bass clef and a key signature of one flat, with dynamic markings like *pp*.

H.
_froï me pé-nè-tre!
L'ef-froï me pé-nè-tre!

pp

MIRACLE. (la main étendue vers la chambre d'Antonia)

Lais-sez-moi l'in-ter-ro - ger!

A mon pouvoir vain -

très lié.

Al.

HOFFMANN.

M. D'é - - pou.vante et d'horreur

bon - ne grà - - ce! Viens! Près de moi sans ter -

CREPES.

D'é - - pou.vante et d'horreur

H. *Tout mon être se gla - ce! Une étran-ge ter -*

M. *- reur Viens i - ci - prendre pla - ce! A mon pou -*

Cr. *Tout mon être se gla - ce! Une étran-ge ter -*

H. *- reur m'en chaîne - A cet - te pla - ce! J'ai peur!*

M. *- voir vain-queur Cè - de sans ter - reur!*

Cr. *- reur m'en chaîne A cet - te pla - ce! J'ai peur!*

H. *D'é - pou-vante et d'hor-reur Tout mon être se*

M. *Viens! Près de moi - sans ter - reur,*

Cr. *D'é - pou-vante et d'hor-reur Tout mon être se*

H. gla - ce! Une é - trange ter - reur M'enchaîne à cel - te

M. Viens i - ci prendre pla - ce! A mon pou - voir vainqueur, Viens près de

Cr. gla - - ce! Une é - trange ter - reur M'enchaîne à cel - te

rit.

H. pla - ce! Ah! j'ai peur! Ah! ——— j'ai peur! ———

M. moi, et sans terreur! sans ——— ter - reur! ———

Cr. pla - ce! Ah! j'ai peur! Ah! ——— j'ai peur! ———

ff

Allegro. CRESPEL. (s'asseyant sur le tabouret du clavecin)

Allons, par - le! et sois bref!

Allegro.

p

tr

(Miracle continue des passes magnétiques, la porte de la chambre d'Antonia s'ouvre lentement. Miracle indique par

ses gestes qu'il prend la main d'Antonia, qu'il la mène près de l'un des fauteuils et la fait s'asseoir)

MIRACLE.

CRESPEL

Veuillez vous as-seoir là! Je suis as-

(Miracle fait des passes)

MIRACLE. (sans répondre à Crespel)

- sis. Quel

âge a-vez-vous je vous pri-e? Je parle à

CRESPEL.

Qui? moi?

cresc.

HOFFMANN.

Anto-ni - a!

vo-tre en-fant... Quel â - ge? ré-pon-dez!.. Je le

(il écoute)

Même mouv!

veux!..

Même mouv!

Vingt ans!..

Le prin-temps de la vi-e!..

(Il fait le geste d'un homme qui tâte le pouls)

Même mouv!

Voyons, voy-ons la main?

CRESPEL.

Même mouv! La main?..

HOFFMANN. (à part)

Dieu! suis-je le jou -

MIRACLE. (tirant sa montre)

Chut! laissez-moi comp - ter.

et d'un rêve?.. Est-ce un fan - tô - me?

MIRACLE.

Le pouls est i - né - gal et

Le pouls est i - né - gal et

Animé.

vif, Mau - vais symp - tô - me! Chan -

CRESPEL.(se levant)

te - Non, non, tais - toi! ne la fais pas chan -
Animez de plus en plus.

erese.

This block contains the first system of the musical score. It features a vocal line for CRESPEL in a bass clef and a piano accompaniment in a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 12/8. The vocal line has lyrics: "te - Non, non, tais - toi! ne la fais pas chan -". Below the vocal line, there is a piano part with a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef. The piano part includes a dynamic marking *erese.* and a fermata over a measure.

La voix d'Antonia se fait entendre dans l'air

MIRACLE. Chantez! _____
_____ ter!

f

This block contains the second system of the musical score. It features a vocal line for MIRACLE in a bass clef and a piano accompaniment in a grand staff. The vocal line has lyrics: "Chantez! _____" and "_____ ter!". Below the vocal line, there is a piano part with a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef. The piano part includes a dynamic marking *f* and a fermata over a measure.

ANTONIA.(dans la coulisse)

tr *ff* Ah! _____ Moderato, MIRACLE(se levant; Voyez,

Moderato *f*

This block contains the third system of the musical score. It features a vocal line for ANTONIA in a treble clef and a piano accompaniment in a grand staff. The vocal line has lyrics: "Ah! _____" and "Moderato, MIRACLE(se levant; Voyez,". Below the vocal line, there is a piano part with a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef. The piano part includes a dynamic marking *ff* and a fermata over a measure.

il semble suivre Antonia du geste; la porte de la chambre se referme brusquement)

son front s'anime, et son regard flamboie, Elle porte la main à son cœur a - gi - té!..

mf

This block contains the fourth system of the musical score. It features a vocal line in a bass clef and a piano accompaniment in a grand staff. The vocal line has lyrics: "son front s'anime, et son regard flamboie, Elle porte la main à son cœur a - gi - té!..". Below the vocal line, there is a piano part with a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef. The piano part includes a dynamic marking *mf* and a fermata over a measure.

CRESPEL.

Récit. MIRACLE. (se levant et remettant l'un des

Que dit-il? Il se - rait dom -

fauteuils en place)

- mage en vé - ri - té De lais - ser à la

Crespel repousse violemment

mort u - ne si bel - le proie!... Si vous vou -
CRESPEL. Tais-toi! tais-toi!

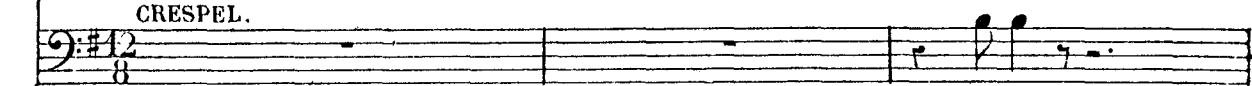
l'autre fauteuil.

- lez ac - cep - ter mon se - cours, Si vous vou - lez sau - ver ses

Moderato.

(il tire plusieurs flacons de sa poche et les fait sonner comme des castagnettes)

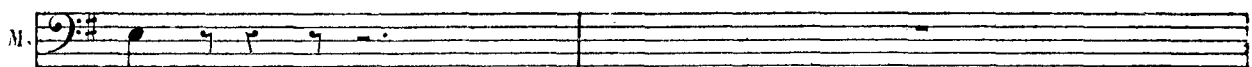
M. 
 - jours... J'ai là, certains fla-cons que je tiens en ré-ser-ve... Dont - il fau-
 CRESPEL.



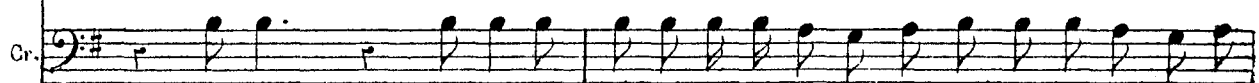
Tais-toi!

Moderato.



M. 

- drait...

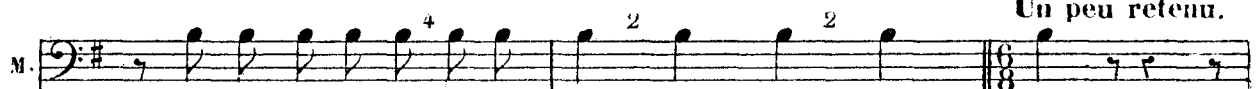
Cr. 

Tais-toi!

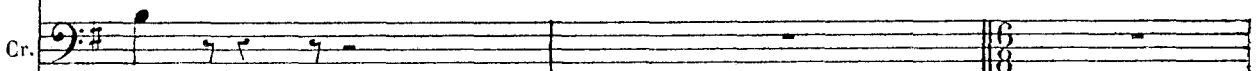
Dieu me pré-ser-ve D'e-couter tes con-seils, mi-sé-rable as-sés.



Un peu retenu.

M. 

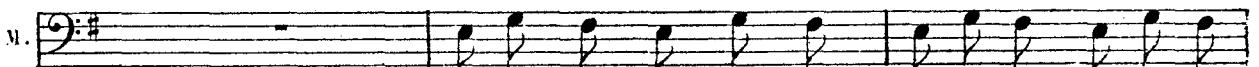
Dont il faudrait cha-que ma-tin, cha-que ma-tin...

Cr. 

- sin!..

Un peu retenu.



M. 

Eh! oui, je vous en-tend! Tout à l'heure! un instant!..



M. *Des fla-cons! pauvre père! Vous en se-rez, j'es-père, Content!*
CRESPEL.

An-to-ni -
Va-t'en! va -

II. *-a! An-to-ni -a!*
M. *Ah! bien content! Ah!*
Cr. *-t'en loin de moi, Sa-tan! Va-t'en! va-t'en! loin de moi, Sa-*

H. *pp A la mort qui t'at-*
M. *pp Eh! oui! je vous en -*
Cr. *pp -tan! Re-dou-te la co-lère*

H. *tend!* Je sau - rai, pauvre en -

M. *tend!* Tout à l'heure un ins - tant! Des flacons, pauvre

Cr. et - la - dou - leur la - dou - leur - d'un pè - re! Va -

H. *cresc.* - fant, Tar - ra - cher, *cresc.* je l'es -

M. pè - re! Vous - en - se - rez con - tent! Eh! oui, je vous en - tend!.. je vous en -

Cr. *cresc.* - t'en - va - t'en! Sa - tan! Sa - tan! va - t'en va - t'en va - t'en

H. *cresc.* - pè - re! Tu ris en vain d'un

M. *tend!* Oui, tout à l'heure un instant! Vous en se - rez con - tent! Des fla - cons

Cr. hors de chez moi, Sa - tan! hors de chez moi Redoute la co - lè - re, la co -

H. *f* *pè - re, Sa - tan! Sa -*

M. *f* *oui! Des fla - cons, pau - vre pè - re, Vous en se - rez j'es -*

Cr. *f* *- lè - re Et la dou - leur d'un pè - re, oui la dou - leur d'un*

H. *- tan! Tu ris en vain, tu ris en vain d'un*

M. *pè - re, Con - tent, oui, con - tent! Vous en se - rez j'es -*

Cr. *pè - re! Va - t'en! va - t'en! Ah! va - t'en! crains la dou - leur d'un*

H. *rit.* *pè - re, Sa - tan! Sa -*

M. *rit.* *pè - re, Con - tent! Con -*

Cr. *rit.* *pè - re, Va - t'en! Va -*

II. *- tan.* Continuant toujours avec le même rythme

M. *- tent!* Dont il faut

Cr. *- t'en!*

dim. **Animé.** *p*

CRESPEL. MIRACLE. CRESPEL.

- drant... Va-t'en! va-t'en! Chaque ma - tin... Va-t'en!

Cr. (il pousse Miracle dehors et referme la porte sur lui)

va - t'en! *Ah!*

p

Cr. *le voi - là de - hors!.. et ma porte est fer - mé - e!.. Nous*

Cr. *som - mes seuls en - fin, ma fil - le*

Cr. *bien - ai - mé - e!.. Dont il fau - draît, cha - que ma -*

MIRACLE. (rentrant par la muraille)

M. *- tin... cha - que ma - tin...*

CRISPEL.

Ah! mi - sé - ra - ble!.. Ah! les flots! ah! les

Un peu retenu.

M. *Eh! oui, je vous en - tend! Tout à l'heure un instant!*

Cr. *flôts puis - sent - ils t'englou - tir! Nous verrons si le dia - ble*

Un peu retenu.

HOFFMANN

M.
Des fla-cons pauvre pè-re! Vous en se-rez, — j'es-pè-re, con-tent!

Cr.
t'en fe-ra sor-tir!.. Va-t'en! va-

H.
-a! An-to-ni-a!

V.
Ahl — bien — con-tent! ahl —

Gr.
-t'en! Loin de moi — Sa-tan! Va-t'en! va-t'en! Loin de moi, — Sa-

H.
pp A la mort — qui t'ap-

M.
pp Eh! oui je vous en-

Cr.
pp -tan! Re-dou-te la-co-lè-re.

f

H. tend Je sau - rai. pauvre en -

M. - tend! Tout à l'heure un ins - tant! Des flacons pauvre

Cr. et - la - dou - leur, la - douleur d'un pè - rel Va -

H. - fant, T'ar - ra - cher je l'es -

M. pè - re Vous en - se - rez con - tent! Eh! oui, je vous en - tend!... je vous en -

Cr. - t'en! va - t'en! Sa - tan! Sa - tan! Va - t'en! va - t'en! va - t'en!

cresc.

H. - pè - rel! Tu ris en vain d'un

M. - tend!... Oui, tout à l'heure un instant!.. Vous en se - rez con - tent! Des fla - cons

Cr. Hors de chez moi, Sa - tan! - Hors de chez moi! Redoute la co - lè - re, la co -

H. *f* *pè - - re, Sa - tan! Sa -*

M. *oui! Des fla - cons pau - vre pè - re. Vous en se - rez, j'es -*

Cr. *- lè - re Et la dou - leur d'un pè - re, oui, la dou - leur d'un*

H. *- tan! tu - ris en vain, Tu ris en vain d'un*

M. *- pè - re Con - tent! oui, con - tent Vous en se - rez j'es -*

Cr. *pè - re! Va - t'en! va - t'en! ah! va - t'en Crains la dou - leur d'un*

H. *riten.* *pè - - re, Sa - - tan! Sa -*

M. *- pè - - re! La mort at -*

Cr. *pè - - re, Va - t'en! va -*

Animé.

H. *- tan!* *An -*

M. *- tend! Dont il fau_drait... cha-que ma - tin... Dont il fau -*

Cr. *- t'en! Va - t'en! va - t'en!*

Animé.

H. *- to - - ni - al!*

M. *- drait... cha-que ma - tin!...*

Cr. *va - t'en! va - t'en!*

(Miracle, suivi de Crespel, sort à reculons agitant ses flacons) Retenez jusqu'à la fin.

dim. *p Andante.*

dim. *pp*

SCÈNE

ANTONIA, HOFFMANN.

J

Moderato.

HOFFMANN.

Ne plus chan_ter! Hé _ _ las! comment ob _ te _ nir

Moderato.

PIANO.

(Antonia paraît)

H.

d'el_le Un pa_reil sa_cri - fi - ce?..

ANTONIA.

Hé bien! mon père Qu'a-t-il dit?

(lui prenant les mains)

H.

Neme deman_de rien; Plus tard, tu sauras

Andante con moto

H.

tout. U_ne rou_te nou_vel_le s'ou_vre à nous. ô mon An-to-ni.

dolce

sostenuto

pp

dolce

cresc.

H. *a!* Pour m'y sui - vre, chasse de ta mé - moi - re Ces rê - ves d'a - ve -

cresc.

dolcissimo *poco rit.*

H. nir, de suc - cès et de gloi - re, Que ton cœur au mien con - fi -

cresc. *pp* *col canto*

a Tempo più lento.

ANTONIA.

Andante

Mais, toi - mê - me?

a! ———— L'a - mour, tous les deux nous con -

Andante

p *sfz* *pp* *pp*

pp

H. vi - e; Tout ce qui n'est pas toi n'est plus rien dans ma vi - - e! Dans ma

Più lento. ANTONIA. (après un silence)

H. *- vi - - - - e!* *Tiens donc! voi-ci ma*

Più lento

pp *ppp* *ppp*

Più vivo.

A. *main!*
HOFFMANN

ritard.

Ah! chère An-to-ni - a! — pourrai-je re-con - naî - tre Ce que tu fais pour

Più vivo.

fp *col canto.*

(il lui baise les mains) **Andantino.**

H. *moi? —* *Ton père va peut-ê - tre re-ve -*

Andantino.

pp

ANTONIA.

II. *- nir;* *Jetequit-te... à demain. A de - - main. —*

(Hoffmann sort. — Antonia le regarde s'éligner. Après un moment elle redescend en scène)

ANTONIA.

Moderato

De mon père aisément il s'est fait le com.

A. pli - ce! Al - lons, les pleurs sont su - per - flus! Je l'ai pro -

(elle se laisse tomber sur le fauteuil)

A. - mis, je ne chan - te - rai plus! —

TRIO.

22

ANTONIA.
UNE VOIX.

MIRACLE.

PIANO.

All^o maestoso.

All^o maestoso

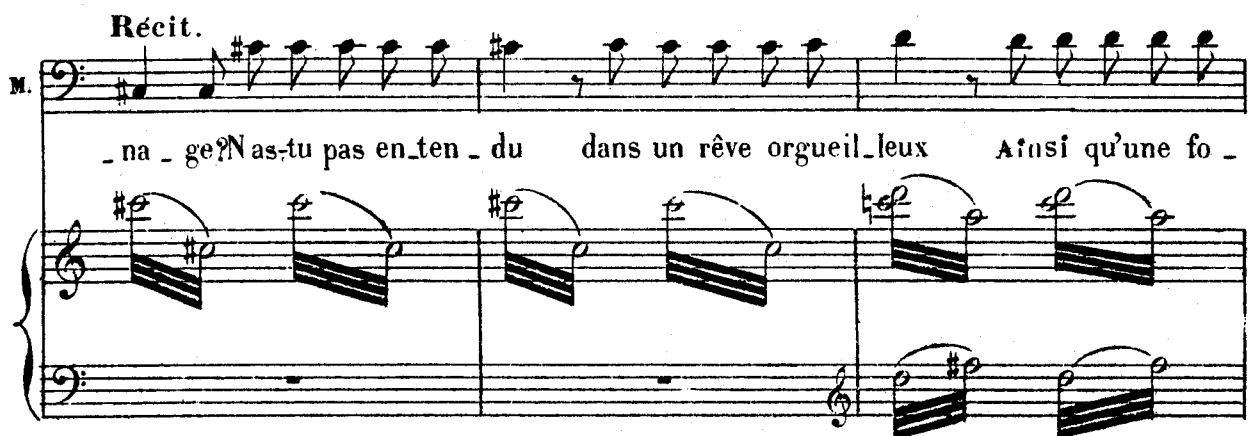
MIRACLE (apparaissant subitement derrière Antonia et se penchant à son oreille)

Tu ne chanteras plus? sais-tu quel sacri -

M. -fi-ce S'impo-se ta jeu - nesse. Et l'as tu me-su - ré?

M. La grâ-ce, la beauté, le talent, don sa - cré, Tous ces biens que le

M. 
 ciel t'a livrés en par - ta - ge, Faut-il les enfou - ir Dans l'ombre d'un mé -

Récit.
 M. 
 - na - ge? Nas-tu pas en - ten - du dans un rêve orgueil - leux Ainsi qu'une fo -

Andante.
 M. 
 - rêt par le vent balan - cé - e, Ce doux fré mis - se - ment de la fou - le pres -

M. 
 - sé - e Qui murmu - re ton nom Et qui te suis des

All^o marcato.

M. yeux?... Voi - là l'ar - den - te joie et la fête é - ter - nel -

All^o marcato.

un peu moins vite.

M. - - - le Que tes vingt ans en

M. fleur sont près d'a - ban - don - ner! Pour les plaisirs bour -

M. - geois ou l'on veut t'enchaî - ner Et des marmots d'enfants qui te rendront moins

rit. a Tempo. Récit. ANTONIA (sans se retourner)

bel - - - le! Ah! quelle est cette

suivez *ff*

Mesuré. Récit.

voix qui me trouble l'es - prit! Est-ce l'enfer qui

p

parle ou Dieu qui m'aver - tit?... Non!

p *f*

Récit

non! ce n'est pas là le bonheur, voix mau - di - te! Et contre mon or -

p

Allegro.

-gueil mon amour c'est ar - mé! La

A. gloire ne vaut pas l'ombre heureuse ou m'in - vite La maison de mon bien --- ai -

p suivez.

MIRACLE.

A. _mé! Quelles a - mours sont donc les vô - tres? Hoff -

M. _mann te sacrifi - e à sa bruta - li - té! Il n'aime en toi que ta beauté Et pour

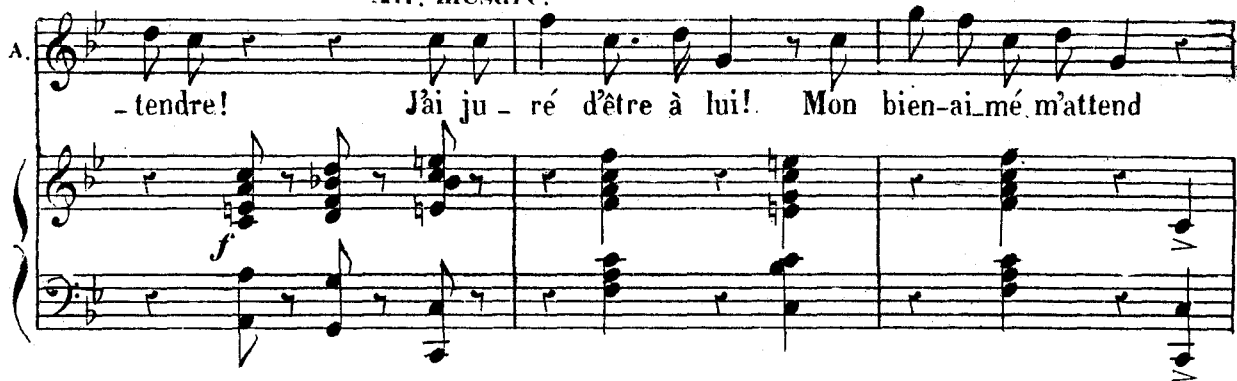
M. lui comme pour les autres Viendra bientôt le temps de l'in - fi - dé - li - té. (il disparaît)

Récit.

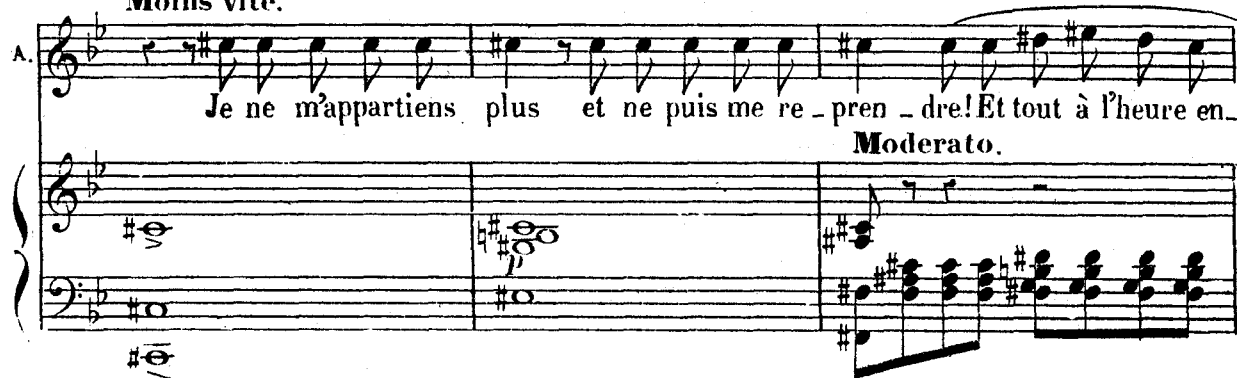
ANTONIA. (se levant)

Non! ne me ten - te plus! va - en! dé - mon! Je ne veux plus t'en

All^o mesuré.

A. 

Moins vite.

A. 

A. 

A. 

(Regardant le portrait de sa mère)

Lent.

A. 

MIRACLE.
(reparaissant)

A. mè - re! Je l'ai - me! je l'ai - me! Ta

M. mè-re O_ses-tu l'in_vo - quer? ta mè - re! Mais n'est-ce pas

M. el - le qui parle et par ma voix, In-gra-te, te rap -

Récit.

M. - pelle La splendeur de son nom que tu veux ab-di - quer. É -

(le portrait s'anime)
LA VOIX. ANTONIA. MIRACLE. LA VOIX.

M. -cou - te! An-to-ni - a! Ciel! É - cou - te! An-to-ni -

(les 2 Ped.)

ANTONIA

La V. - a! Dieu! ma mè-re! ma mè - re!

MIRACLE.

E. cou - te!

les 2 Ped. *cresc.* *f* *dim.*

Très modéré.
LA VOIX

Chère en - fant! que j'ap - pel - le Comme au - tre -

pp

La V. - fois. C'est ta mè - re, c'est elle; entends sa voix! —

La V. Chère en - fant que j'ap - pel - le Comme au - tre -

Anime.

ANTONIA.

Ah! c'est ma

La V. fois, C'est ta mè-re c'est el - le; En - tends sa voix!

Animé. MIR.

A. mè-re, c'est el - le! Son âme m'appel - le! C'est sa voix l'entends-

Animé.

M. -tu Sa voix meilleu - re con - seil - lè - re Qui te lègue un ta -

LA VOIX.

An - to - ni - a!

- lent que le monde a per - du. É - cou - te! é -

La.
V.
An_to - ni - a!

M.
- cou - te! El - le sem - ble re - vi - vre, Et le pu - blic loin -

cresc.

ANTONIA.

Ma mè - re! ma

Animé.

La.
V.
An - to - ni -

M.
- tain De ses bravos - l'en - i - vre!

A.
mè - re! Son â - me, son â - me m'ap -

La.
V.
- a!

M.
2 2 2 2 (Il saisit un Violon et accompagne avec fureur).

Mais re - prends donc a - vec el - le!

A. *-pelle!..* Ma mè - re! ma

la V. An - to - ni - a!.. An - to - ni - a!..

M. mais reprends donc, reprends! reprends donc a - vec el - le!

A. mè - re! ma mè - re! Ah! ———

la V. ——— Ah! ———

M. 2 2 2 Mais reprends donc a - vec el - - - le!..

allargando.

A. Oui, son â-me m'ap - pel - le Comme au - tre -

la V. Chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre -

M. Oui, son â-me t'appel - le Comme au - trefois ———

A. *fois! C'est el le! el le! J'entends sa*

la V. *fois, c'est ta mè re, c'est el le! entends sa voix!*

M. *C'est ta mè re, c'est el le! entends sa voix, entends sa*

A. *voix! Oui, j'entends sa voix! Ah! ma mè re!*

la V. *Chère en fant que j'ap pel le Comme au tre*

M. *voix Oui, son âme t'appel le Comme au trefois! Entends sa*

A. *Ah! ma mè re! Ah!*

la V. *fois! Entends ma voix!*

M. *voix! Entends sa voix! En tends sa voix!*

Allegro.

A. **Allegro.** Non! as - sez! Je suc - com - be et ne

fp

A. veux plus chan - ter!... Quelle ar - deur, quelle ar -

MIRACLE.

En - core! en - co - re!... en -

A. - deur — m'en - brase et me dé - vo - re?

M. - co - re! pour - quoi t'arrê - ter? C'est ta

M. mè - re, c'est el - le! Son â - me t'ap - pel - le comme autre -

A. Ma mè - re! j'en - tends sa —

1a V. Chère enfant que j'appel - le!..

M. - feis — En - tends sa voix! Oui, ta mè - re t'ap - pel - le!..

f

A. voix!

M. Oui, — c'est — son — â - me — qui t'ap -

A. Ah — Oui, son â - me m'ap -

1a V. Je t'ap - pel - le comme au - tre - fois!

M. - pelle!..

ff

Ped. *

allargando.

A. *- pel - - - le! Ah!*

la V. *ma voix t'ap - pel - - - le!*

M. *sa voix t'ap - pel - - - le.*

Ped. *

A. *Oui, son â - me - m'ap - pel - le Comme au - tre -*

la V. *Chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre -*

M. *Oui, son âme t'appel - le C'est ta mère, c'est el - le*

ff

A. *- fois! C'est ma mè - re, - c'est el - le! J'entends sa voix!...*

la V. *- fois! C'est ta mè - re, - c'est el - le! Entends ma voix!...*

M. *comme au - tre - fois, Entends sa voix! Entends sa voix!...*

A. *Oui, son â - me - m'ap - pel - le comme au - tre -*

la V. *Chère en - fant que - j'ap - pel - le comme au - tre*

M. *— Oui, son âme t'appel - le! C'est ta mè - re, c'est el - le*

ff

- fois! Ah! — c'est - ma mè - re! j'entends sa

la V. *- fois! Chère en - fant! — Oui, entends ma voix! — ma*

M. *C'est - ta mè - re, c'est ta mè - re, Oui, entends sa voix! — sa*

8

Ped. ***

Allegro.

A. *voix! Je cède au trans.*

la V. *voix! (il joue du violon avec furie)*

M. *voix!*

Allegro

ff *fp*

(MIRACLE même jeu)

A. *- port qui m'en_i - vre!... Quelle flamme*

fp ff fp

(MIRACLE même jeu)

A. *éblou_it mes yeux? Quelle flamme,*

ff p Ped.

A. *quelle flamme éblou_it éblou_it mes*

cresc.

A. *yeux? é - blou_it mes yeux? éblou_it mes*

A. *yeux? éblou_it mes yeux? Ah! Un seul mo -*

rit. rit.

p

A. *ment* *encore* *à vi - vre!* *Un seul mo - ment* *en - core* *a*

la V. *Ma* *voix* *t'ap - pel - le!...*

M. *Chan - te!* *chan - te!...*

A. *vi - vre* *Et* *que - mon - â - me* *vole* *aux cieux!*

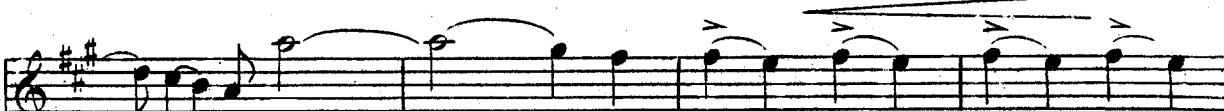
la V. *ma* *voix* *t'ap - pel - le!...* *Ma*

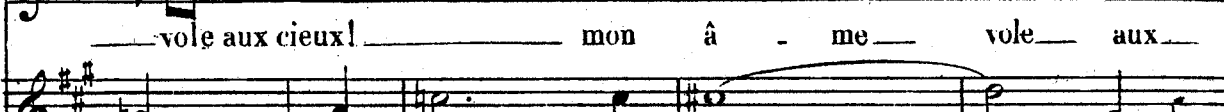
M. *chante* *en - co - re!...*

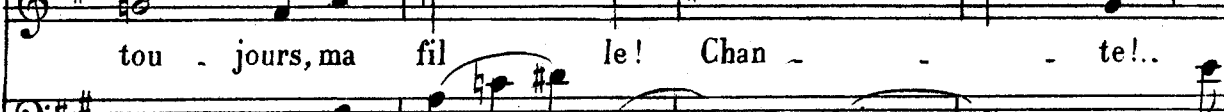
A. *Ah!* *Et* *que - mon - â - me*

la V. *voix - t'ap - pel - le* *Comme au - trefois!...* *Chan - te*

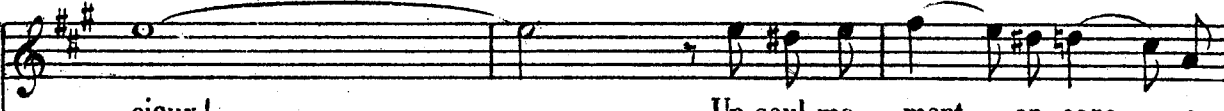
M. *Sa* *voix* *t'ap - pel - le!...* *Chan - te*

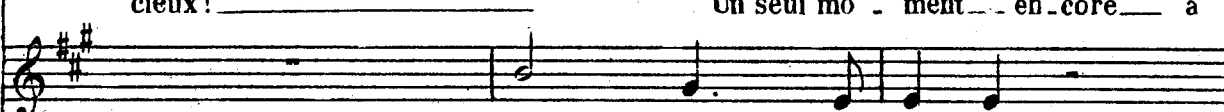
A.  vole aux cieux! mon â - me vole aux

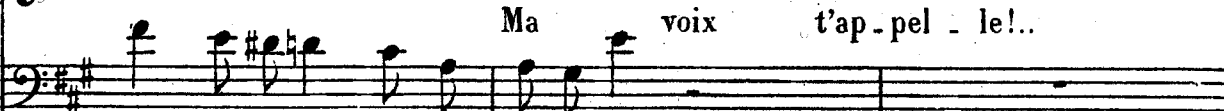
la V.  tou - jours, ma fil le! Chan - te!..

M.  Sa voix t'ap - pel - le! Tou - jours!... son



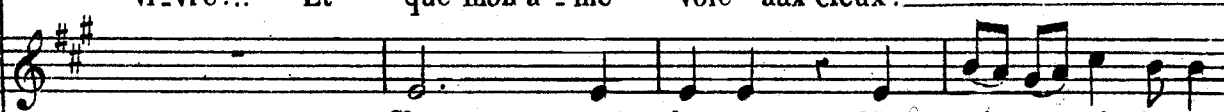
A.  cieux! Un seul mo - ment en - core a

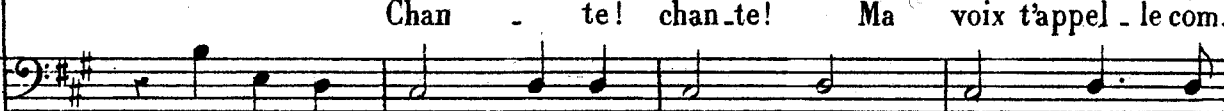
la V.  Ma voix t'ap - pel - le!..

M.  â - me t'appel - le Comme autrefois...



A.  vi - vre!.. Et que mon â - me vole aux cieux!

la V.  Chan - te! chan - te! Ma voix t'appel - le com.

M.  Chan - te tou - jours! chan - te! chan - te! Sa voix t'ap -



A. Et que mon â - me vole aux cieux!

1a V. - me au - trefois! Chan - te tou - jours, tou -

M. - pel - le! Chan - te chan - te tou -

A. *anime* Je cède au trans - port qui m'en - i - vre! Quelle flam -

1a V. - jours! Chère en - fant que j'ap - pel - le! Chère en -

M. - jours! C'est sa voix qui t'ap - pel - le C'est sa

animé.

crese.

A. - me é - blouit mes yeux? Un seul mo - ment en - core a

1a V. - fant que j'ap - pel - le Comme au - trefois!

M. voix qui t'ap - pel - le Comme au - tre -

rit.

A. vi - vre! Ah! Un seul moment en core à vi - vre!..

la V. ah! Mon âme t'ap - pel - le, t'appel - le!

M. fois! Son â - me t'ap - pel - le, t'appel - le!

ff *rit.*

più rit. (elle tombe sur le canapé, mourante)

A. Et que mon â - me vole aux cieux!

la V. Entends ma voix! Entends ma voix! (Le portrait reprend son premier aspect.)

M. Entends sa voix! Entends sa voix! (il s'engloutit dans la terre en poussant un éclat de rire)

rit.

ff *Enchaînez*

Ped.

FINALE.

N^o 23

All^o vivace.

ANTONIA.

NICKLAUSSE.
HOFFMANN.

MIRACLE.

CRESPER.

(accourant)

All^o vivace.

Mon en-fant!..

ma

PIANO

Cr. *ANTONIA. (expirante)*

fil - le!.. Antoni - a!...

Mon pè - re!..

Andante

cresc.

f *p*

A. *p*

Ecou - tez!..

c'est ma

p

A. 

mè - re... ma mè - re qui m'ap - pelle!.. Et lui de retour!..

All^{to} moderato.



pp 2 Ped.

ANTONIA.



C'est u - ne chanson d'a - mour. U - ne chan - son d'a - mour...

A. 

Qui s'en - vo - le Triste ou fol - le.... Ah! - C'est u - ne chan -



- son d'a - mour!..

(Elle meurt)

Allegro.

CRÉSPÉL.

Non! un seul mot, un



seul! ma fil.le! par.le - moi!... ma fil - le!... Par.le donc!..



mort ex_é_cra - ble!.. Non! pi.tié! pi - tié! — grâ - ce!..



(à Hoffmann qui entre)
Éloigne-toi!.. ma fil - le!.. Hoffmann! ah! mi - sé -



Cr. *ra - ble! Cest toi, c'est toi qui l'as tu - ée!.. Du sang*

(saisissant un couteau pour frapper Hoffmann.)

Cr. *Pour co - lorer sa joue! une arme! un cou - teau! un couteau!*

NICKLAUSSE. l'arrêtant. HOFFMANN. (à Nicklausse)

Mal - heureux! Vi - te! don - ne l'a -

Moderato.

II. *- lar - me! Un medecin! un méde - cin!*

MIRACLE. (paraissant)

Présent!..

(il se penche vers Antonia et lui prend la main qui retombe inerte)

M.

Mor - te!

dimin. *p*

HOFFMANN. (avec désespoir)

Anto-ni

CRESPEL. (éperdu)

Ah! Dieu!... mon en - fant!... ma fil -

pp

(Frantz est entré le dernier et s'est agenouillé près d'Antonia)

H.

a!

RIDEAU.

Cr.

le!

p *ff*

3 3 3 3

Enchaînez

INTERMEZZO

INTERMÈDE

(Un rideau de nuages passe devant la scène)

№ 24

(Un velario nasconde la scena al publico)

All^{mo} mod^{lo}

p

tr

pp

First system of musical notation, measures 1-2. The right hand features a series of chords and a melodic line, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation, measures 3-4. The right hand continues with complex chordal textures. The left hand has a melodic line with a fermata in measure 4. A "Ped." (pedal) marking is present below the left hand in measure 4, followed by an asterisk (*) in measure 5.

Third system of musical notation, measures 5-6. The right hand features a series of chords and a melodic line, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation, measures 7-8. The right hand features a series of chords and a melodic line, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The system includes dynamic markings "dim." (diminuendo) and "rit." (ritardando).

Moderato.

Fifth system of musical notation, measures 9-10. The right hand features a series of chords and a melodic line, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The system includes dynamic markings "pp" (pianissimo) and "bien chanté, molto cantabile" (well sung, very cantabile).

Sixth system of musical notation, measures 11-12. The right hand features a series of chords and a melodic line, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.





Enchaînez avec
l'Entr'Acte

ENTR'ACTE

PIANO

Moderato *rall.* *a Tempo.* *molto rall* *a Tempo*

dim. *pp*

f *pp rall.*

(RIDEAU) On parle.

DERNIER TABLEAU
Même décor qu'au 1^{er} Acte.

SCÈNE

HOFFMANN, NICKLAUSSE, LINDORE, LUTHER, NATHANAËL

LES ÉTUDIANTS.

N^o 25 (*)

Récit.

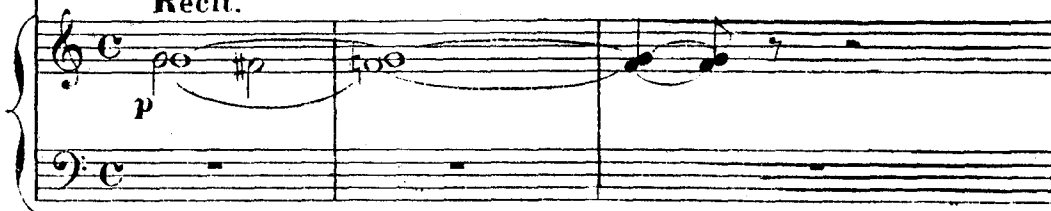
HOFFMANN.



Voi - là quelle fut l'histoi - re de mes a -

Récit.

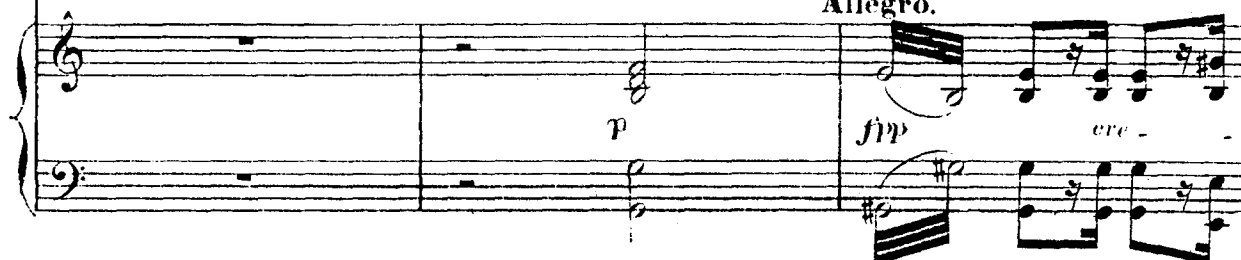
PIANO.



(Acclamations dans la coulisse.
on crie: Stella! Stella!)

H. - mours Dont le souve - nir ce morceau restera tou - jours.

Allegro.



LUTHER.

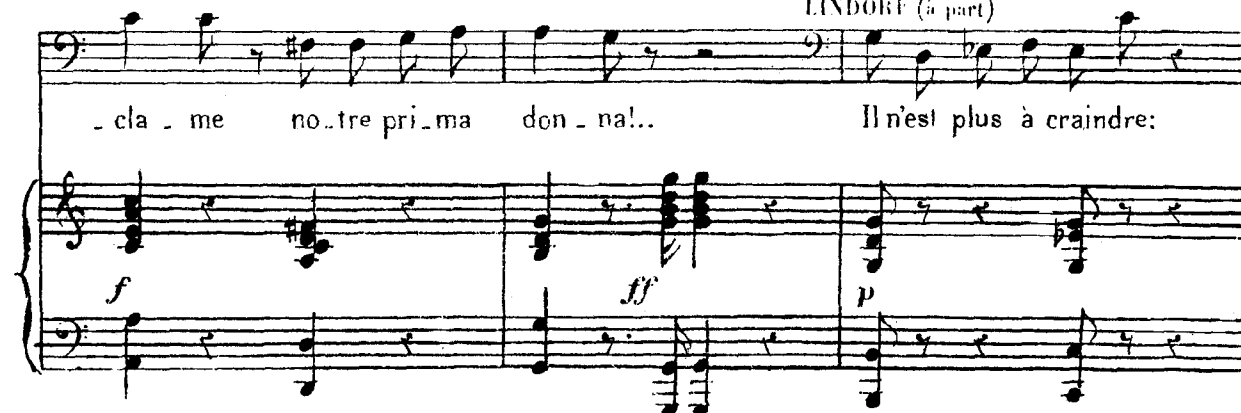
Grand succès!.. ou ac -



LINDORE (à part)

- cla - me no - tre pri - ma don - na!..

Il n'est plus à craindre:



(*) Pour la Version avec parole on va page 258

(Il s'esquive)

Li. à moi la Di - va!..

pp

Récit. HOFFMANN. NATHANAËL.

Stel - la! Qu'a de commun Stel - la?..

Récit.

ff *pp* *p* *f*

NICKLAUSSE. (se levant en sursaut)

Je comprends!.. Trois dra - mes dausun dra - me:

Moderato.

Moderato. dolce.

p

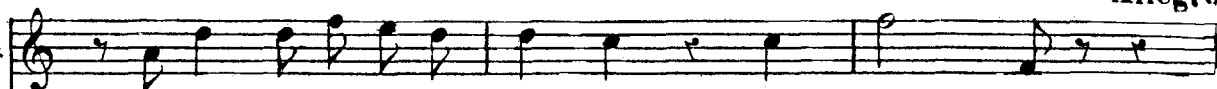
p *mf*

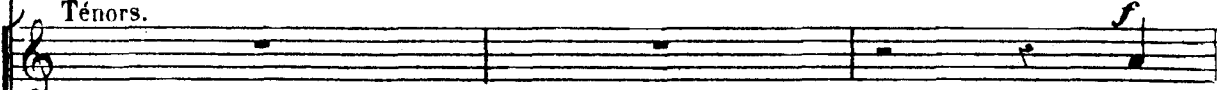
O.lympi_a. An.to.ni_a. Giuliet - ta.

f

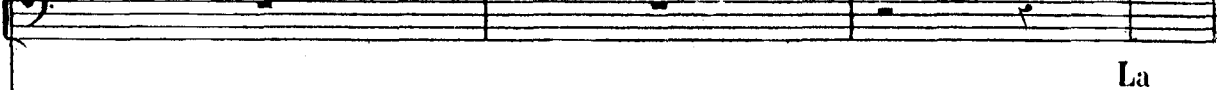
cre - scen - do.

Allegro.

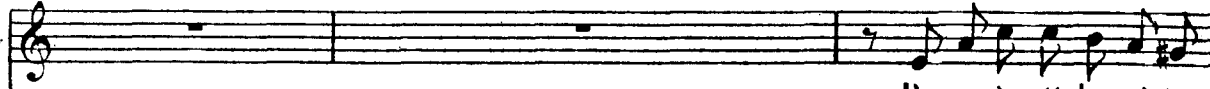
N.  ne sont qu'u-ne mê-me fem - me: La Stel - la!

Ténors.  *f* La

LES ÉTUDIANTS.  *f* La

Basses.  *f* La

 *p* *f* **Allegro.**

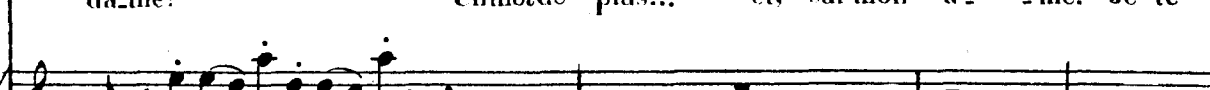
N.  Buvons à cette honnê-te

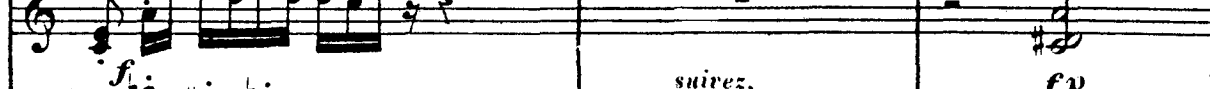
 Stel - la!

 Stel - la!

 *f* *p*

N.  da-me! Unmotde plus... et, sur mon â - me. Je te

 *f* *p* *f* *p*

 *f* *p* *f* *p*

 *f* *p* *f* *p*

317

N° 26.

CHŒUR.

HOFFMANN. *A nous, les esprits de la bière, de l'alcool et du vin! faites couler dans nos veines l'oubli, le vertige le sommeil du néant et l'inertie de la mort;*

Moderato.

HOFFMANN. *f* *3* *grisons -*

NATHANAËL avec les 1^{ers} Ténors. *f* *3* *Allumons le punch!*

HERMANN avec les 1^{ères} Basses *f* *3* *Allumons le punch!*

BASSES.

PIANO. *fp* *f* *3* *Allumons le punch!*

H. *- nous! Et que les plus fous roulent sous la ta - ble!*

grisons-nous! Et

grisons-nous! Et

Allegro.

que les plus fous roulent sous la ta - ble!

que les plus fous roulent sous la ta - ble!

Allegro. *ff*

Lu_ther est un brave hom _ me; Ti _ re lan lai _ re! ti _ re lan la!

Lu_ther est un brave hom _ me; Ti _ re lan lai _ re! ti _ re lan la!

C'est demain qu'on l'as_som _ me! Ti _ re lan lai _ re ti _ re lan la!

C'est demain qu'on l'as_som _ me! Ti _ re lan lai _ re ti _ re lan la!

Sa cave est d'un bon dril le Ti _ re lan lai _ re ti _ re lan la!

Sa cave est d'un bon dril le Ti _ re lan lai _ re ti _ re lan la!

C'est de _ main qu'on la pil _ le! C'est demain qu'on la

C'est de _ main qu'on la pil _ le! C'est demain qu'on la

pil - le! C'est demain qu'on la pil - le! Ti - re lan laire! ti - re lan
 pil - le! C'est demain qu'on la pil - le! Ti - re lan laire! ti - re lan

la Jus - qu'au ma - tin rem
 la Jus - qu'au ma - tin rem -

ff **Vivace.**

ff

Animé.

Vivace.

- plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain Jus -
 - plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain le pot d'é -

qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au ma - tin, jus -

rit

- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis le pot d'é - tain d'é - tain. (Les Etudiants entrent tumultueusement dans une salle voisine; Hoffmann reste immobile)

a Tempo.

fff

NICKLAUSSE (à Hoffmann): Eh! bien, Hoffmann? (Hoffmann ne répond pas et reste absorbé dans sa pensée)

WILHEM (entraînant Nicklausse — et désignant Hoffmann): Il est complètement ivre!..

MUSIQUE DE SCÈNE ET ROMANCE.

N° 27

(Hoffmann se laisse tomber, accablé, près
d'une table. Le grand tonneau du fond devient lumineux et laisse voir la Muse
enveloppée d'une auréole lumineuse) LA MUSE:

Et moi?..

Largo.

PIANO. *p* *pp bien chanté et expressif. pp*

Moi, la fidèle amie

Dont la main essuya tes

yeux?... Par qui la douleur endormie S'exhale en rêves

dans les cieux? Ne suis-je rien? Que la tempête Des passions

s'apaise vers toi! L'homme n'est plus, renaît poète! Je t'aime,

HOFFMANN (dans l'extase et comme attiré par la muse)

Hoffmann! Appartiens-moi! O Dieu de quelle ivresse — em —

mf *dim* *pp*

Ped. ☆ Ped. ☆

— bra-ses-tu mon â — me Comme un con-cert di-vin ta

Ped. ☆ Ped. ☆

voix m'a pé-né-tré D'un feu doux et brû-lant — mon.

☆ Ped. ☆

H. être est dé - vo - ré Tes regards dans les miens ont

Ped. ☆ Ped. ☆

é - pan - ché la flam - - - me, Com -

H. - me des astres ra - di - eux ! — Et je sens, o ma muse ai - mé - e, Pas -

mf *sf*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. - ser ton haleine embaumé - e Sur mes lè - vres et sur mes yeux !

f

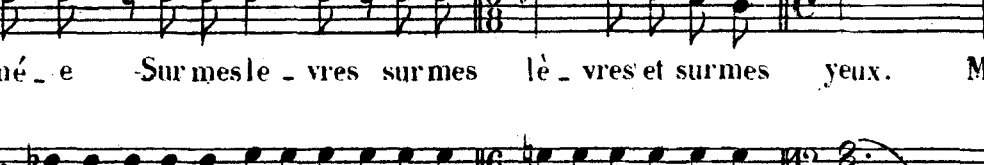
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H.

Pas-ser ——— ton ha - lei - ne ton ha-leine ——— embau-

dim

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. Ped.

H. 

me - e je suis à toi! —

f (Il retombe plonge

dans l'ivresse, Stella entre et s'approche lentement)

STELLA: Hoffmann? endormi!..

ff

p

ritard

Enchaînez.

FINALE.

HOFFMANN, STELLA, NICKLAUSSE, LINDORF,
puis LUTHER et LES ÉTUDIANTS.

N^o 28

NICKLAUSSE. Non, ivre mort. LINDORF (entrant) NICKLAUSSE Tenez, voilà le
Trop tard, Madame! Corbleu! couseiller Lindorf qui vous attend!

PIANO. *pp*

Vivace.
Tenors.

Hoffmann est sous la protection de la muse.
Stella attirée par Lindorf ne quitte pas des yeux Hoffmann.

ff

Basses.

Quelques Étudiants rentrent en scène en chantant, le reste en dehors.

ff

Vivace.

Jus -

cresc.

f cresc.

- qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au matin Rem -
- qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au matin Rem -

-plis le pot de tain! Jusqu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re Jus -

-plis le pot de tain, le pot de - tain! Rem - plis, rem - plis, remplis mon ver - re Jus -

rit.

-qu'au matin, jus - qu'au ma - tin. Remplis, remplis le pot de - tain, de -

-qu'au - matin, jus - qu'au ma - tin. Remplis, remplis le pot de - tain, de -

-tain!

-tain!

III^a Tempo.

RIDEAU.

8

FIN